

احمد هادی مقصودی.

# عَرَبِيَّات

مطبوعات وادبیانہزغہ فانشقان عربی سوزلرنک استعمالندہ مهم  
بولغان قاعدہلر وبر مکدن زیادہ کوبرہک مستعمل عربی وفارسی  
کامہلرنک معانی وموارد استعمللری.



ناشری:

«یولدن» کتبخانہسی.

КАЗАНЬ.

Типо-литографія „УМИДЪ“

1915.

## مقدمه.

دين مېنهنزى عرب ملت نجيبهسى واسطهسى ايله قبول ايتكانلگمزدن بوزنك محاوره تلمزگه بيك كوب عربى سوزلر قاتشقان. علوم و فنون اوچون كيرهكلى بولغان اصطلاحى سوزلر اوز تلمزده بولمغانلقدن بسو زمانده ادبى تلمزگهده عربى اصطلاحات بيك كوب كركان. حاضر بو زمانده تاتارچه يا توركچه ادبى بر خط يامقاله يازو اوچون هم ادبى تلمه يازلغان خط، كتاب و گازيتلرنى آكللاو اوچون هر كمگه اقل بر مك قدر عربى سوزلرنك معنالنر بولولازمدر. معنالنر بلوگنده ييتى، آلارنك استعمال فيلنا طورغان اورنلرده هم اورنينه قاراب آلماشا طورغان اوزگهرشلردن ده بلو كيرهك بولادر.

عربى سوزلرنك قاعدهلرى بيك كوبدر، عرب تلمينك صرف و نعوون او قومىچى آلارنى بلوب بتر و ممكن ده توكلدر. شويلا ايسهده، هر مدنى مسلمان كتاب و گازيتلرده مستعمل عربى سوزلرنك همه سينك معنا و قاعدهلرنر بلورگه مجبوردر. مى تلمزگه مهم بر خدمت بابى آچو مقصودى ايله او شبو كتابده مك قدر عربى هم بر مقدار فارسى سوزلرنك معنالنر هم آلارنك تاتارچهده استعمال فينلورلى اوچون بيك كيرهكلى بولغان قاعدهلرنر قوه حافظه نك ضبطينه موافق بر نظم طبيعى اوزره ترتيب قيلم.

بو كتابده عربى قاعدهلرنك اسلوب بيانينه تعجب ايتلمه سون، آنك انتظامى و بيكللگى شول اسلوبندهدر.

دقت فيلناچق حال عرب تلمده حرکهلرنك، (يعنى گلاسنى حرفلرنك) سوز اورتاسينه يازلماولر يدر. عربى حرکهلر، يعنى اوست، آست، او تور بيك فسقا بولسهلرده، طاوشلى (گلاسنى) حرفلرلر. لسن آلار عربچهده هيچ بر وقتده سوز اچينه يازلميلر، يازلسهلر، فقط بر حرفنك اوستينه يا آستينه غنه يازلالر. سوزلرنى درست اوقو اوچون هر سوزنى اوستى، آستى و اوتورى بله يازو بيك لازم ايسهده، حرف آراسنده يازلماغانلقدنر و آلارنى صوكندن تروپ طوروده بر مشقت بولمغانلقدن عربى سوزلرنى حرکهسز يازو عادت بولوب كيتكان. اولده عربلر اوزلردن حرکهسز يازغانلر، آلاردن آلغان سوزلرنى حاضر بزده حرکهسز ايتوب يازامز. شول سببدن عربچه بلمه گان كشيلىر اول سوزلرنى بيك خطا اوقى و خطا استعمال قىلالر.

مك يارم قدر عربى سوزلرنىڭ آست، اۋستىسز يازلولىرى معنالارنى بلمس بۇرۇن باشدەغنى چىتىن كوك طۇيلا، معنالارنى بلوب قاعدەلر يىنە تۇشنگاچ ھە سوز طاناش بولۇپ كىتە. بربلىگاندىن سوڭ اول سوزلارنى ھركم اوزى دە تىزلك اۋچۇن ھركەسز يازا باشلى. عربى سوزلرنىڭ بويلە قسقا يازلولىرى اوقۇر اۋچۇن جابىسزراق بولسەدە، يازو اۋچۇن بىك اوڭايدىر. شونڭ ساپەسندە باشقە تىللردە اپكى ايللى صزق بلە يازلا طۇرغان عبارەلر عربچەدە بىر ايللى صزق بلەدە يازلا آلالر. مثلا «فلسفە» دىگان سوز عربچەدە بىر ايللى صزق بلە يازلدىغى ھالدە روسچە وفرانسوزچەدە اۋچ دورت ايللىسىز تمام بولمىلر:

Философия, Philosophie. ھمان يازو بلە شغلا نوچىلر اۋچۇن خدمتنىڭ بويلە اۋچدىن بىرگە فالووى بىك مھم ومفیددر.

بىزنىڭ تاتارچەدە عربى ھركەلر اورنىنە (ه، ي، ق) ھرفلرى استعمال قىلنا:

عربچە يازلدى معناسندە اولان (كُتِبَ) دىگان سوزنى تاتار ھرفلرى بلە يازسەق: (كۈتۈبە) دىپ يازار ابدك. تاتارچە (كىلمە سۇن) دىگان سوزنى يازسەلر، عربلر: (كلمسن) دىپ يازارلر ايدى.

عربى سوزلر ھقندە معلومات جىپاچق كشى عربچە بلە تاتارچە آراسندە اۋشبو تفاوت بارلغىدىن خبىردار بولۇپ آنى اعتبارغە آلۇرغە تىيشلى.

تاتارچەغە قاتشقان عربى سوزلارنى تۇركى تلى قاعدەسنىچە ھركەلرن ھرف ايتۇب اورتاغە آلۇب يازونى معقول كوروچىلردە بار. اول كشىلر، (ملتەزنىڭ ترقىيىى اۋچۇن علوم وفسنون لازمىر) دىگان سوزنى (مىسئلە تەمىزنىڭ تەرەققىيىيىى اۋچۇن علوم وفسنون لازىمىر) دىپ يازو معقول دىلر. ھر عبارە ومقالەمىزنى اپكى اۇلۇش اۇزۇن ايتەچكىندىن وبعض كلمە و عبارەلر اوقۇغاندە بىك يات طۇيلاچغىدىن بواش معقول توگىلر. بلىكە كىلچكە شولای يازوچىلر بولور، اول وقتدە بلىكە بولای يازو بىك ياتدە كورنمەس. آلدە مفروض بواشنى مستقبلىنىڭ اوزىنە طابشر و معقول بولغانلىقدىن ھاضرگى زمان اۋچۇن يازغان بىو كىتابدە عربى سوزلرنىڭ عربى ھروفات و عربى قاعدەلر بويىنچە يازلولىرى كوزدە طۇتلىدى.

احمد ھادى مقصودى.

## بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

### عربی حروفلىرى.

(۱) عرب تىلىدە طاوش حروفلىرى، (ساگلاسنى حروفلىرى) ۲۸ در، حرکه حروفلىرى (گلاسنىلىرى) آلتىدىر. عربچەدە بو آلتى حرکه حروفلىرىنىڭ اوزۇنراق اوقۇلا طۇرغان اۇچىسى گنە، (ا، ي، و) حروفلىرى گنە سوز اچىنە يازلالار؛ قسقا اوقۇلا طۇرغان (—) ، يعنى اوست، آست اۇتۇر حروفلىرىنىڭ يا اوستلىرىنە يا آستلىرىنە غنە يازلالار:

بَالٌ - بَلٌّ، مَيْلٌ - مَلٌّ، رَوْحٌ - رُوحٌ كَبِيٌّ.

كوڭل، بىلكە، چاقىرم، آوش، جان، كىت.

(۲) (ا، ي، و) حروفلىرى «مەد حروفلىرى» يعنى سوزو حروفلىرى دىب آنالار؛ بو حروفلىرى سوزلىرىنىڭ قابىلىرىندە طاوش حرفى (ساگلاسنى) بولۇپ دە استعمال قىلىنالار:

بَاسٌ، فَاسٌ، اَيٌّ، كَيٌّ، اَوٌّ، لَوٌّ، مَيْلٌ، رَوْحٌ كَبِيٌّ.  
ضرر، بالنا، يعنى، اۇچۇن، ياكە، اگر، آوشو، كىتو.

(۳) عربچەدە آخىرىنە (ة، ة) يازلا طۇرغان سوزلىرى تاتارچەدە (ه، ه) حروفلىرى بلە يازلالار، لىكن بو حروفلىرى (ه) طاوشى بلە اوقۇلىملىر، فقط آخىرى حرفنىڭ اوستلى بولغانلىغىنە بىر علامەت حكمنە ايتۇپ كنە يازلالار:

بَلْدَةٌ (شەھەر)، قَرْيَةٌ (آول) كىسى سوزلىرى عربچەدە بَلْدَةٌ، قَرْيَةٌ دىب اوقۇلسەردە، تاتارچەدە بَلْدٌ، قَرْيٌ دىب كنە اوقۇلالار.

(۴) عربچەدە آخرنده (ه) بلە اوقۇلا طۇرغان سوزلرده بار:

وَجْهٌ (يُوز)، فَهٌ (عِلْمِك)، تَوْجِيهٌ (يَوْلَاو)، تَنْبِيهٌ (اوبَاتو) كىي  
سوزلرنىڭ آخىرلىرىدە (ه) لىر تانارچەدە استعمال قىلىنغاندەدە اوقۇلۇرغە  
تېشىلى.

(۵) آستلى حرفلىرى عربى سوزلرنىڭ عَيْد (بايرام)، كَبِير (الوغ)،  
تَكْبِير (الوغلاو) قالىنىڭ غىيلىرىنىڭ غىنە (ي) بلە يازلالىر، بۇلارنىڭ قالىينە اوشاماغان  
سوزلرنىڭ ھەسندە آستلى حرفلىرى (پ) سىز يازلورغە تېشىلى:

عِلْمٌ، عَالِمٌ، اِمَامٌ، مَنِيْرٌ، اِخْلَاصٌ، اِجْتِهَادٌ، اِسْتِغْفَارٌ كىي  
سوزلرنى عيلم، عالم، ايمام، مينبر، ايخلاص، ايجتihad و ايسْتِغْفَار روشلرنىدە  
يازو درست توگىلدىر.

### تشديدلى حرفلىرى.

(۶) عربچە قايسى سوزلردە بىر حرف ايكى بولۇپ اوقۇلا. بوندى حرفلىرىگە  
(مَشْدَد) دىلەر: مَقْدَم (الك)، مَعْلَم (خلفه)، تَعْلَم (اوپرەنو) كىي.

(۷) عربچەدە آخىرى مَشْدَد بولغان سوزلر تانارچەدە كوپسىنچە سكون  
بلەن گنە استعمال قىلىنالىر: مَد (صوزو)، خَط (صزق)، جِن (پەرى)،  
سِر (ياشرن)، اُم (آنا)، حُر (آزاد) كىي.

بوسوز عربچەدە: مَد، خَط، جِن، سِر، اُم، حُر روشندە  
تشديد ايلە استعمال قىلىنالىر.

(۸) قايسى سوزلردە مَشْدَد حرفلىرىگەدە حرف مدار قوشلالىر:

رِزَاقٌ (طوبىدروچى)، صَدِيقٌ (دوست)، قَدِوسٌ (پاك) كىي.

### ھمزەنىڭ تۈرلىچە يازلۇۋى.

(٩) عربى سوزلردە ھمزە، يەنى (ع) طاۋشى تۈرلى سوزلردە (٧) تۈرلى روشدە يازلا:

أَمْر (بۇيۇرۇچى)، أَمْر (بۇيۇرۇ)، مَأْمُور (بۇيۇرلغان)، مَوْمِن (مىسلمان)، رَئِيس (باشلىق)، مَسْئَلَة (سۇرالغان سوز)، قِرَاعَة (اوقۇ) كىبى.

(١٠) اگرده ھمزەگە حرف مدلردن (ا) قوشلسە، (آ) روشندە يازلا:

أَمْر (بۇيۇرۇچى)، قُرْآن (كلام شريف)، مَرَات (كۈزگى) كىبى.

(١١) ھمزە سوزنىڭ باشىدە مد حرفىدىن باشقە بولسە (ا) روشندە گنە يازلا:

أَمْر (بۇيۇرۇ)، اذن (رخصت)، اذن (قۇلاق) كىبى.

(١٢) ھمزە اۋستلى حرفىدىن صوڭ بولسە، كو بسىنچە (أ) روشندە يازلا:

مَأْمُور (بۇيۇرلغان)، مَأْذُون (رخصتلنگان)، رَأَى (اوى) كىبى.

(١٣) ھمزە اۋنۇرلى حرفىدىن صوڭ بولسە، كو بسىنچە (ؤ) روشندە يازلا:

مَوْمِن (مىسلمان)، سَوْأَل (سۇراۋ)، رَوْيَا (تۇش) كىبى.

(١٤) ھمزە آستلى بولسە، (ئە، ئى) روشندە يازلا:

رَئِيس (باشلىق)، لَئِيم (صاران)، سَائِل (سۇراۋچى) كىبى.

(١٥) ھمزە سوزنىڭ اورتاسىدە سكونىلى حرفىدىن ياكە مد (ي) سىدىن صوڭ بولسە، يا (ئى) ياكە (ا) روشندە يازلا:

مَسْئَلَة (سۇرالغان سوز)، مَرَاه (خاتۇن)، مَشِيئَة (نلەۋ) كىبى.

(١٦) ھمزە مد حرفلىرى بولغان (ا)، (و) دن صوڭ بولۇپ اوزى آستلى بولماسە، (ع) روشندە يازلا:

قِرَاعَة (اوقۇ)، مَرَوَعَة (ايرلك)، سَوْء (يامانلىق) كىبى.

(۱۷) سوزنىڭ آخىرنى ھىزمە كۈبىسنىچە (ع) روشنىدە يازلا:

بَدَّءٌ (باشلاو)، مَلَّءٌ (تۈپلۈك)، جَزَعٌ (كېسەك) كىبى.

(۱۸) عر بېچەدە سوز آخىرنىدە الفدىن سوڭ بولغان ھىزمەلر تۈركىدە

كۈبىسنىچە ئەيتىلمىلردە، يازمىلردە: سَمَاءٌ (كوك)، رِضًا (كونو)، دَعَا (صۇراو)،

صَحْرًا (قر)، عُلَمَاءٌ (بلوچىلار)، اَوْلِيَاءٌ (دوستلار)، اَنْبِيَاءٌ پىغمبەرلر كىبى.

بو سوزلر عر بېچەنىڭ اوزىدە (سماء، رضاء، دعاء، صحراء، علماء، اولياء

وانبياء) دىب ھىزمە بلە استعمال قىلنالر.

(۱۹) مەد (و) سى بلە سوزلغان اۋتۇرلى ھىزمە عر بېچەدە (و) اۋستىنە

يازلسەدە، خطا اوقۇلما سۇن اۋچۇن تانارچەدە (ئ) روشنىدە يازلۇرغە تىيىشلى:

مَسْئُولٌ، مَشْئُومٌ، رُئُوسٌ، مَثُونَةٌ كىبى.

صۇراولى شوملى، باشلر مشقت.

بوسوزلر عر بېچەدە مَسْئُولٌ، مَشْئُومٌ، رُئُوسٌ، مَثُونَةٌ روشلرنىدە كىنە يازلالر.

مرحمتلى معناسىدە (رُؤُوفٌ) دىگان سوز رُؤُوف دىب اوقۇلسەدە، خدا اسمى

بولغانلىغىدىن عر بىدە گىچە اوزگەرتىلمى يازلۇرغە تىيىشلى.

## ھىزمە و الف.

(۲۰) مەد حرفى بولغان (الف) ھىزمە گە باشقەدر.

(شَانٌ)، (شَانٌ) ھر ابكىسى اش ودر جە معناسىدە بولسەلدە، ئەيتلۈلرنىدە

آيرما باردر: اۋلگىسىنىڭ اورتاسىدە ھى حرفى ھىزمە، سوڭغىسىنىقى الف در.

(۲۱) اَمِيْنٌ و قُرْآنٌ دىگان سوزلردە گى (آ) دىگان طاوش ابكى

حرفدىن، (ئ) و (ا) طاولرلردىن قوشلغان. ئەيتلىگانچە يازلسەلر، اول سوزلر

ئامىن و قرئان روشنىدە يازلۇرلر ايدى.

(۲۲) الف كوبىسنىچە (ا، ا) روشلىرىندە يازلا. مگر سوزلارنىڭ آخىرىدا دورتنىچى ياكى بېشىنچى حرف بولسىغىنە، (ى) روشلىرىدا يازلا:

موسى، عيسى، يحيى، مصطفى، مرتضى كىي.

(۲۳) مگر بىر يادىن سوڭرە بولسى، (ا) دورتنىچى ياكى بېشىنچى حرف بولسىدە، (ى) روشلىرىدا يازلىمى، بىلكە اوز روشلىرىدا يازلا:

دنيا (جهان)، عليا (اوستونرەك خاتون)، مزايا (ارتقلىقلار) كىي.

(۲۴) تاتارچەدە آخىرىدا ھەزەسى ماشلانۇپ استعمال قىلىناتۇرغان سوزلارنىڭ آخىرىدا قالغان الفلىرى دورتنىچى ياكى بېشىنچى حرف بولسىدە، (ى)

سورتىدە يازلىمى: صحرا، علما، اسما، اشيا (نەرسە) كىي.

### عربى سوزلار نىچە حرفلى بولالار.

(۲۵) عربچەدە كۆپ سوز اۇچ حرفلى بولا.

عربى سوزلارنىڭ بىكى، دورت وبېشى حرفلىلىرى بىك آزدەر.

بىكى حرفلى سوزلار: من (كەم)، ما (نەرسە)، في (دە) كىي.

اۇچ حرفلى سوزلار: مدح (ماقتاۋ)، خير (باخشى)، لفظ (سوز) كىي.

دورت حرفلى سوزلار:

دفتر (دفتەر)، سمسيم (جىتىن)، فلفل (بۇرۇچ) كىي.

بېشى حرفلى سوزلار: سفرجل (آبوا)، غضنفر (ارسلان)، جهموش

(قارچى) كىي.

(۲۶) اۇچ حرفلى سوزلارنىڭ اورتالىرى عربچەدە سكونىلى بولسىدە،

تاتارچەدە قىلقلە بلە اوتۇرلىسىمەك ايتۇب ۋە يتلەر: (مدح، علم، حسن)

كىي كە (مدح، علم، حسن) كوگرەك ايتۇب ۋە يتلەر:



### اصل وقوشما حرفلىرى.

(۲۷) عربى سوزلرنىڭ كۆپىسى اصلدە اۋچ حرفلى گنە بولسەدە، كۆپ سوزلار دورتەر بېشەر حنى يېدېشەر حرفلى ايتۇب بۇرتلەر، چۇنكە اول سوزلرنىڭ تۇب حرفلرېنە چىت حرفلر كېلۇب قوشلغان بولا:

عالم (بلوچى)، معلوم (بلنمش)، معلومات (بلنگان نەرسەلر) كىبى.

بو سوزلر (علم) حرفلرېنە چىت حرفلر آرتدرۇب ياصلالغان سوزلردر.

(۲۸) عربى سوزلرنىڭ تۇب حرفلرى «اصل حرف» دىب، چىتدىن

آرتدرلغان حرفلرى «قوشما حرف» دىب آتالا. (عالم) دە ا،

معلوم) دە م هم و، (معلومات) دە م، و، ا هم ت قوشما حرفلردر. ع، ل، م اصل حرفلردر.

### عربى سوزلرنىڭ قالبلىرى.

(وزنلىرى)

(۲۹) عربچە سوزلرنىڭ ھەر بىرسىنىڭ بىر قالبى بولا. معناسىن ياخشى آڭلار

اۋچۇن عربى سوزنىڭ قالبىن بائۇرگە كىرەك. عربى سوزلر (ف، ع، ل)

حرفلى بىلە اولچەنەلر. سوزنىڭ قالبىنە «وزن» دىلر. مثلا (مدح) نىڭ

وزنى (فَعَل) در؛ (عِلْم) نىڭ وزنى (فِعْل) در؛ (حَسَن) نىڭ وزنى

(فَعْل) در.

(۳۰) دورت، بېش حرفلى سوزلرنىڭ قوشما حرفلىرى وزنلرنەدە بولار:

(عالم) فاعل وزنندە، (معلوم) مفعول وزنندە، (معلومات)

مفعولات وزنندەدرلر.

(۳۱) اصل حرفی دورت بولغان سوزلرنڭ وزنلرنده ايكى (ل)، اصل حرفی پيش بولغان سوزلرنكنده اونچ (ل) بولا:

دَفْتَرٌ - فَعَلَلٌ، سَمَسِمٌ - فَعَلَلٌ، فَلَفلٌ - فَعَلَلٌ، سَفَرٌ جَلٌ - فَعَلَلٌ، غَضَنفَرٌ - فَعَلَلٌ، جَحْمَرِشٌ - فَعَلَلٌ كَبِي.

مصدر، صفت و اسم.

(۳۲) تانار تلينه فانشقان عربى سوزلرنڭ كوپسى يا مصدر يا صفت، يا اسم بولا: (\*)

مصدرلر: مَدَحٌ (ماقتاو)، عِلْمٌ (بلو)، حَسَنٌ (كوركه م بولو) كَبِي.  
صفتلر: خَيْرٌ (ياخشى)، صَفْرٌ (بوش)، صَلْبٌ (قاتى) كَبِي.  
اسملر: لَفْظٌ (سوز)، اِسْمٌ (آت)، خَبِزٌ (ايكه مك) كَبِي.

مصدرلر.

(۳۳) عربى مصدرلرنڭ توركى معنالرينڭ آخرنده (و) باكه (مك، مق) يا (لك، لق) حرفلرى بولادر. ماقتاو، ماقتامق، بلو، بلمك، كوركه ملك كَبِي. مصدرلرنڭ مشهور وزنلرى (۱۶) در.

- (۱) فَعَلٌ: مَدَحٌ (ماقتاو)
- (۲) فَعَلْتُ: رَغِبْتُ (كوكل قويو).
- (۳) فَعَلٌ: عِلْمٌ (بلو)
- (۴) فَعَلْتُ: فَرَقْتُ (آيرلو).
- (۵) فَعَلٌ: حَسَنٌ (كوركه ملك) (۶) فَعَلْتُ: قَدَرْتُ (كوچ يينو).

(\*) تانارچهده عربى ضميرلر، عددلر، قيدلر، حرفلر و صوتلر بيك آزدر. مصدردن ياصالغان عربى فعللر يوق حكمندهدر.

- (۷) فَعَلَ: طَلَبَ (استهوَ) (۸) فَعَلَتْ: شَفَقَتْ (قزغانو).  
 (۹) فَعُولٌ: جَلُوسٌ (اوطۇرو) (۱۰) فَعُولَتْ: حَمُوزَتْ (ئەچكەتمەك).  
 (۱۱) فَعَالٌ: سَمَاعٌ (ايشنو) (۱۲) فَعَالَتْ: طَهَارَتْ (پاكلەك).  
 (۱۳) فَعَالٌ: ذَهَابٌ (بارو، كيتو) (۱۴) فَعَالَتْ: كِتَابَتْ (يازو).  
 (۱۵) فَعْلَانٌ: غَفْرَانٌ (بارلقارو) (۱۶) مَفْعَلَتْ: مَعْرِفَتْ (طاننو، بلو).

### ياصالغان مصدرلر.

(۳۴) مذکور ۱۶ تۇرلى مصدر تۇب مصدرلردر. ينه بونلردن تۇرلى قالبدە بر نيچه تۇرلى مصدر ياصالا:

- (۱) اَفْعَالٌ: اَعْلَامٌ (بلدرو).  
 علم مصدرندن ياصالغان مصدرلردر.  
 (۲) تَفَعِيلٌ: تَعْلِيمٌ (اويرەنو).

- (۳) مَفَاعَلَتْ: مَفَارَقَتْ (آيرلشو).  
 فرقت مصدرندن ياصالغان مصدرلر.  
 (۴) اِفْتَعَالَ: اِفْتِرَاقٌ (آيرلشو).

- (۵) اِسْتِفْعَالَ: اِسْتِحْسَانٌ (ماتورسنو)، حَسِنٌ مصدرندن ياصالغان مصدرلر.

### مصدرلردن ياصالغان صفتلر.

(۳۵) تۇب مصدرلردن (فَاعِلٌ، مَفْعُولٌ، فَعَالٌ، اَفْعَلٌ) قالبلرنده

دورت تۇرلى صفت ياصالا: عَالِمٌ (بلوچى)، مَعْلُومٌ (بلنگان)، عِلَامٌ (كوب بلوچى)، اَعْلَمٌ (بلوچيرهك) كېي.

(۳۶) فاعل فالبنده فی صفتلر «فاعل صیغہ سی» دیب آنالار:

عَالِمٌ، (بلوچی) مَادِحٌ، رَاغِبٌ، فَارِقٌ، قَادِرٌ، طَالِبٌ، جَالِسٌ،  
حَامِضٌ، سَامِعٌ، طَاهِرٌ، ذَاهِبٌ، كَاتِبٌ، غَافِرٌ، عَارِفٌ کبی.  
بو سوزلر ننگ معنالرن مصدرلرینه قاراب بلو ممکندر.

(۳۷) فاعل فالبنده فی عربی سوز هیچ بر وقتده (ی) بله یازلماس:

عَالِمٌ، قَادِرٌ، طَالِبٌ، سَامِعٌ، طَاهِرٌ، كَاتِبٌ، عَارِفٌ دیب یازو درست  
توگلددر.

(۳۸) مفعول فالبنده فی صفتلر «مفعول صیغہ سی» دیب

آنالار: مَعْلُومٌ (بلنگان)، مَمْدُوحٌ، مَرْغُوبٌ، مَقْدُورٌ،  
مَطْلُوبٌ، مَسْمُوعٌ، مَكْتُوبٌ، مَغْفُورٌ، مَعْرُوفٌ کبی.

(۳۹) فعال فالبنده فی صفتلر «مبالغه صیغہ سی» دیب آنالار:

عَلَامٌ (کوب بلوچی)، مَدَاحٌ، سَمَاعٌ، غَفَارٌ، عَرَاْفٌ کبی.

(۴۰) افعال فالبنده فی صفتلر «تفضیل صیغہ سی» دیب آنالار:

أَعْلَمٌ (بلیوچیرهك)، أَمْدَحُ، أَقْدَرُ، أَطْلُبُ، أَشْفَقُ، أَحْمَضُ،  
أَطْهَرُ، أَعْرِفُ کبی.

### یاصالغان مصدرلردن یاصالغان صفتلر.

(۴۱) یاصالغان مصدرلردن فاعل ومفعول صیغہ لری گنه یاصالا. لکن

آنلر (فاعل ومفعول) فالبنده بولمیلر، باشقهراق فالبنده بولالار:

- (۱) اَعْلَامَ (بلدرو) دن مَعْلَمَ (بلدروچی)، مَعْلَمَ (بلدرا لگان).
- (۲) تَعْلِيمَ (اؤیره نو) دن مَعْلَمَ (اؤیره نوچی)، مَعْلَمَ (اؤیره تلگان).
- (۳) مَشَاهِدَه (کورو) دن مَشَاهِدَ (کوروچی)، مَشَاهِدَ (کورا لگان).
- (۴) اَعْتِبَارَ (دانلاو) دن مَعْتَبِرَ (دانلاوچی)، مَعْتَبِرَ (دانلانغان).
- (۵) اِسْتِحْسَانَ (ماتورسنو) دن مَسْتَحْسِنَ (ماتورسنوچی)،  
مَسْتَحْسِنَ (ماتورسنلغان) کبی.

### اورن صیغہ لری.

(۴۲) عربی سوزلردن مَفْعَل، مَفْعَلَه و مَفْعِل و زنلرنده اؤچ تۈرلی اورن صیغہ لری باصالا:

(۱) مَفْعَل و زننده:

- مَكْتَب، بازار طۇرغان اورن دېگان سوز، كِتَابَت (بازو) مصدرندن.
- مَسْكَن، طۇرا طۇرغان اورن، طورو معناسنده سَكُون مصدرندن.
- مَجْمَع، جیپلا طۇرغان اورن دېگان سوز، اَجْمَع (جیپو) مصدرندن.
- مَنْبِع، قایناب چغا طۇرغان اورن، (چیشمه) نَبْع (قایناب چغو) مصدرندن.
- مَشْهَد، شهید بولغان اورن دېگان سوز، شَهَادَت (شهید بولو) مصدرندن.
- مَدْفِن، کوملگان اورن، دَفِن (کومو) مصدرندن.
- مَعْبَد، عبادت قیلا طۇرغان اورن، عِبَادَت مصدرندن.

مَدِيح، بوغازلى طۇرغان اورن، ذَبِيح (بوغازلاو) مصدرندن.  
مَجْبَس، بابا طۇرغان اورن (زندان) حَبَس (يابو) مصدرندن.  
(۲) مَفْعَلِه ورننده: (۴۳)

مَدْرِسَه، اوقى طۇرغان اورن، دَرَسِي (اوقو) مصدرندن.  
مَحْكِمَه، حكيم فيلا طۇرغان اورن، حَكِم مصدرندن.  
مَقْبُوه، قبرلك ديگان سوز، قَبِر (كومو) مصدرندن.  
مَطْبَعَه، باصا طۇرغان اورن، طَبِع (باصو) مصدرندن.  
مَنْظَرَه، فارى طۇرغان اورن، نَظَر (فاراو) مصدرندن.  
مَسْئَلَه، صۇرى طۇرغان اورن سَوَال (صۇراو) مصدرندن.  
مَدْبَغَه، تيرى ايلي طۇرغان اورن، دَبِغ (ايلهو) مصدرندن،  
(۳) مَفْعَل ورننده: (۴۴)

مَسْجِد، سجده فيلا طۇرغان اورن، سَجُود (باش اييو) مصدرندن.  
مَجْلِس، اوطورا طۇرغان اورن، جُلُوس (اوطورو) مصدرندن.  
مَنْزِل، تۇشه طۇرغان اورن (استانسبه)، نَزُول (تۇشو) مصدرندن.  
مَوْضِع، قويغان اورن. وَضِع (قويو) مصدرندن.  
مَوْلِد، طوغان اورن، وِلَادَت (طودرو) مصدرندن.  
مَوْقِف، طوقنى طۇرغان اورن (پريستان)، وَقْف (طوقتاو) مصدرندن.  
مَغْرِب، قۇياش بانا طۇرغان طرف، غُرُوب (باتو، كوملو) مصدرندن.

## قۇرال صيغەلىرى.

(۴۵) عربى سوزلردىن مَفْعَلٌ و مِفْعَالٌ وزنلىرىدە ابكى تۇرلى قۇرال

صيغەلىرىدە باصالا:

(۱) مَفْعَلٌ وزنلىدە:

مِسْطَرٌ، يوللىق مىزا طۇرغان قۇرال، سَطْرٌ (يول) دىگان سوزدىن.

مِحْلَقٌ، كىنەر قۇرالى (بىرىنوا)، حَلَقٌ (كىنەر) مصدرىدىن.

مَنْبَرٌ، كوتەرلۈ قۇرالى، نَبْرٌ (كوتەر) مصدرىدىن.

(۲) مِفْعَالٌ وزنلىدە:

(۴۶)

مِفْتِاحٌ، آچۇ قۇرالى، آفْتِجٌ، فَتْحٌ (آچۇ) مصدرىدىن.

مِقْرَاضٌ، كىسۈ قۇرالى، قايچى، قَرَضٌ (كىسۈ) مصدرىدىن.

مِيزَانٌ، اولچەو قۇرالى، وَزَنٌ (اولچەو) مصدرىدىن.

مِرَّاتٌ، كورو قۇرالى، كۆزگى، رَوَّيْتٌ (كورو) مصدرىدىن.

مِصْبَاحٌ، ياقترتو قۇرالى، (قندىل)، صَبَحٌ (ياقتىلىق) دىگان سوزدىن.

مِزْرَاقٌ، چەنچۈ قۇرالى، سۇنگى، زَرَقٌ (چەنچۈ) مصدرىدىن.

مِحْرَاثٌ، اوط آقتارو قۇرالى (كىسەو) حَرِثٌ (آقتارو) مصدرىدىن.

## صاو و آورو صيغەلر.

(۴۷) عربى سوزلرنىڭ (\*) تشىدىلى بولماغانلىرى ھم حرفلىرى آراسىندە (و، ي) حرفلىرى بولماغانلىرى «صاو سوز» دىب آتالار:

مدح، علم، حسن، كىي.

(۴۸) تشىدىلى سوزلر ھم حرفلىرى آراسىنە (و، ي) حرفلىرى فاتشقان سوزلر «آورو سوز» دىب آتالار:

ذم، لوم، بيع، دعوت، نسيان، كىي.

خورلاو، اۇرشو، ساتو، چافرو، اۇنۇطو.

(۴۹) صاو مصدرلردن چققان سوزلر «صاو صيغە» دىب، آورو مصدرلردن چققانلىرى «آورو صيغە» دىب آتالار.

كىلچكە كورسەتلەچك تۇرلى صيغەلرنىڭ قايسىلىرى صاو، قايسىلىرى آورودرلر، بىر بىرىنىنە اۇشارغە تىيشلى بولغان صيغەلرنىڭ اۇشاشماولرى آرادە بىرىنىڭ آورو بولغانلىغىندىر. بوڭا عجبىسنمىسكە كىرەك.

بو كىتابدە آورو صيغەلرنىڭ تۇركىچەدە كوب استعمال قىلنا طۇرغانلىرى آيرىم بىر باب ايتۇب اوزلرىنە مخصوص «أمثال» (اۇشاشلر) بلە كورسەتلىسەدە، كوب استعمال قىلنىمى طۇرغانلىرىنە آيرىم بىر باب ياصالمادى. مثال ايتۇب كورسەتلىگان صيغەلر آراسىندە بىر بىرىنىنە اۇشاماغان سوزلر چقسە، اول سوزنى آورو دىب بلۇرگە كىرەك. «عربى صرف» كىتابلرىندە آورو سوزلرنىڭ اوزگەرولرىنىڭ سبب وقاعدەلىرىدە بيان قىلنا، تۇركىچەگە فاتشقان عربى سوزلرنى بلو اۇچۇن آلارنىڭ آرتق كىرەگى بولماغانلىقتىن بسو كىتابدە آندى تفصىللر بيان قىلنمادى. عربى سوزلرنىڭ بسو خائلرن تفصىللەپ بلونى تلهگان كىشى عربى صرفنىڭ اوزىن اوقۇرغە تىيشلى.

(\*) اصل حرفلىرى بوينچە.



## مصدرلرنىڭ تۈرلىرى.

- ۵۵) تۆب حەرقلرى بويىچە عربى مصدرلر آلتى تۈرلى بولالر:  
(۱) صاو مصدرلر، (۲) حرفى تىكرارلىلر، (۳) اورتاسى واولىلر،  
(۴) اورتاسى يالىلر، (۵) آخرى واولىلر، (۶) آخرى يالىلر.

### (۱) صاو مصدرلر.

۵۱) مَدَحٌ، عِلْمٌ، طَلَبٌ، كِتَابَةٌ.  
ماقتار، بلو، استه، بازو.

### (۲) حرفى تىكرارلىلر.

۵۲) ذَمٌّ، عَدٌّ، سُرُورٌ، وَدَادٌ.  
خورلاو، صاناو، شادلاندرۇ، سۇبو.

### (۳) اورتاسى واولىلر.

۵۳) لَوْمٌ، قَوْلٌ، ذَوْقٌ، خَوْفٌ.  
اۇرشو، ئهيتو، طانو، قورفو.

### (۴) اورتاسى يالىلر.

۵۴) بَيْعٌ، عَيْبٌ، كَيْلٌ، زِيَادَةٌ.  
صانو، عىبلو، اولچهو، آرتدرو.

### (۵) آخرى واولىلر.

۵۵) عَفْوٌ، هَجْوٌ، دَعْوَةٌ، رَجَاٌ.  
كىچو، خورلاو، چاقرو، اوتنو.

(۱) اصله (رَجَوٌ) در.

۶) آخرى ياليلر.

۵۶) نهى، رعایه، روايت بنا<sup>(۱)</sup>.  
طیبو، یاقلاو، کوچرۇبۇ بتو، نیگزلهو.

فَاعِلٌ وَمَفْعُولٌ صیغہلری.

۵۷) اوشبو آلٹی تۇرلی مصدرلرنڭ همه سندن فاعِلٌ و مفعولٌ

وزنلرینه اوشاشلى اېكيشهر تۇرلی صفتلر یاسالا. بو صفتلرنڭ «فاعِلٌ»  
وزنینه اوشاغانلری بر ذاتنڭ اوز اختیاری بله بر اش قیلغانلغن آڭلاتالر،  
آندیلری «فاعِلٌ صیغہسى» دیب آتالار؛ «مفعولٌ» وزنینه  
اوشاغانلری بر ذاتقه بر اش قیلنغانلغن آڭلاتالر، آندیلری «مفعولٌ»  
صیغہسى» دیب آتالار.

۱) صاو صیغہلر. ۵۸

مصدرلر:	فاعل صیغہلری:	مفعول صیغہلری:
مدح (ماقتاو)،	مادح (ماقتاوچی)،	ممدوح (ماقتالغان)،
علم (بلو)،	عالم (بلوچی)،	معلوم (بلنگان)،
طلب (استهو)،	طالب (استهوچی)،	مطلوب (استه لگان)،
کتابت (بازو)،	کاتب (بازوچی)،	مکتوب (بازلغان).

(۱) اصلده (بنی) در.

(۵۹) حرفی تکرار لیلر. (۲)

ذم (خورلاو)، ذام (خورلاوچی)، مذموم (خورلانغان)،  
عد (صاناو)، عاد (صاناوچی)، معدود (صانالغان)،  
سرور (شادلاندرو)، سار (سؤیندر وچی)، مسرور (سؤیندر لنگان)،  
وداد (سؤیو)، واد (سؤیوچی)، مودود (سؤیلنگان).

(۶۰) اورتاسی واولیلر. (۳)

لوم (اؤرشو)، لائم (اؤرشوچی)، ملوم (اؤرشلغان)،  
قول (ئەیتو)، قائل (ئەیتوچی)، مقول (ئەیتلنگان)،  
ذوق (طانو)، ذائق (طانوچی)، مذوق (طانلغان)،  
خوف (فورفو)، خائف (فورفوچی)، مخوف (فورقلغان).

(۶۱) اورتاسی یالیلر. (۴)

بیع (صانو)، بائع (صانوچی)، مبیع (صانلغان)،  
عیب (کیلشدرمهو)، عائب (کیلشدرمهوچی)، معیب (کیلشدرلمهنگان)،  
کیل (اولچهو)، کائل (اولچهو)، مکیل (اولچهنگان)،  
زیاده (آرتندرو)، زائد (آرتندروچی)، مزید (آرتندرلغان).

(۵) آخرى اوليلير. (۶۲)

عَفُو (كیچو)، عَافِي (كیچوچی)، مَعْفُو (کیچلگان)،

دَعْوَت (چافرو)، دَاعِي (چافروچی)، مَدْعُو (چاقرلغان)،

تَلَاوَت (اوقو)، تَالِي (اوقوچی)، مَتَلُو (اوقولغان)،

رَجَا (اوتنو)، رَاجِي (اوتنوچی)، مَرَجُو (اوتنلگان).

(۶) آخرى ياليلير. (۶۳)

نَهِي (طیبو)، نَاهِي (طیبوچی)، مَنَهِي (طیبیلغان)،

رِعَايَه (يافلو)، رَاوِي (يافلاوچی)، مَرَعِي (يافلانغان)،

رِوَايَت (كوچرۇب رَاوِي) (كوچرۇب مَرَوِي) (كوچرۇب

ئەيتو)، ئەيتوچى)، ئەيتلگان،

بِنَا (ئىگزلەو)، بَانِي (ئىگزلەوچى)، مَبْنِي (ئىگزلەنگان).

(۶۴) اصلده يوغارده كورسەتلىگان فاعل صيغەلرينىڭ ھەمەسى «فاعل»  
وزنىدە ومفعول صيغەلرينىڭ ھەمەسى «مفعول» وزنىدە بولورغە تېيشلى  
بولسەلرە، تشديد يىا (و، ي) سببلى آورو بولغانلقلرنىن قايسىلرى  
اوزگەرگانلر. تشديد ھەم (و، ي) سببلى عربى سوزلرە شونى اوزگەرشلر  
بيك كوپ بولالر. بو اوزگەرشلرنىڭ ھەمەسىنىڭ قاعدەلرى دە بار. لىكن بيك  
آور بولغانلقلرنىن بورسالەدە اول قاعدەلر بيان قىلنمادىلر. شويەلە ايسەدە،  
اول اوزگەرشلرنىڭ نىندى حرفلرە نى روشچە بولغانلقلرنى مثاللرنىن آڭلارغە  
ممكنلر.

### اۇزۇن مصدرلەر.

(۶۵) يوغارده كورسەتلىگان آلتى تۇرلى مصدر تۇب مصدرلردىر. عربچەدە شول مصدرلردىن ھم قايسى اسم وصفتلردىن اۇزۇنراق مصدرلەر باصالا، اول مصدرلرنىڭ فاعل و مفعول صيغەلىرى فاعل و مفعول وزنلىرىنە اۇشامىلەر، ھەر اۇزۇن مصدرنىڭ اوزىنە موافق فاعل و مفعول صيغەلىرى بولار. اۇزۇن مصدرلەر ۲۷ تۇرلى وزىندە ۲۷ بابدىرلەر. ھەر بابنىڭ مصدرى دە، فاعل و مفعول صيغەلىرى دە اوزىنە مخصوصدىر، بىر بىرىنىنە اۇشاغانلىرى بىك آزدىر:

(۶۶) يىكرىمى يىدى باب اۇزۇن مصدرلرنىڭ مىثاللىرى اۇشبولدىر:

- (۱) اَعْلَمَ، (۲) اَتَمَمَ، (۳) اَبْجَدَ، (۴) اَجَابَ، (۵) اَحْيَا، (۶) تَعَلَّمَ، بىلدىر، بۇتۇنلەر، بار قىلو، جواب بىيرو، ترگزو، اۇيرەتو،
- (۷) تَرَبَّيَّهَ، (۸) تَعَلَّمَ، (۹) تَوَقَّيَّ، (۱۰) تَجَاهَلَّ، (۱۱) تَدَاوَى، اوسدىر، اۇيرەنو، طرشۇب منو، بىلمە مشكە سالنو، دارولانو،
- (۱۲) تَزَلَّزَلَ، (۱۳) مَكَالَمَهَ، (۱۴) مَنَافَاتَ، (۱۵) اشْتَرَاكَ، (۱۶) اخْتَصَّاصَ، تىرەو، سۇيلەشو، خلاف بولو، اورتاقلاشو، آناقلانو،
- (۱۷) اتَّجَادَ، (۱۸) اِحْتِيَاجَ، (۱۹) ابْتَدَاَ، (۲۰) انْقَرَضَ، (۲۱) انْقِيَادَ، بىرلەشو، موڭ بولو، باشلاو، كىسلو، بوى صۇنو،
- (۲۲) اِحْمَرَارَ، (۲۳) اسْتَعْلَامَ، (۲۴) اسْتِحْبَابَ، (۲۵) اسْتِيْذَانَ، قزارو، صۇراشو، كوركەم طابو، رخصت صۇراو،
- (۲۶) اسْتِشَارَهَ (كىڭەشو)، (۲۷) اسْتِحْيَا (اۇيالو).

توبەندە اۇشبو ۲۷ تۇرلى اۇزۇن مصدرلەر ھم آلارنىڭ اۇشاشلىرى فاعل و مفعول صيغەلىرى ھم تۇب سوزلىرى بلە يەنەشە كورسەتلىدى. ھەر بىرىن اعتبار بلە كوڭلىگە آلۇرغە تىپىشلى.

(۱) اَعْلَامُ بابی صیغہ لری.

(۶۷)

اُزۇن مَصْرُور: فاعل صیغہ لری: مفعول صیغہ لری: تۆب سوزلر:

اَعْلَامُ	مَعْلَمٌ	مَعْلَمٌ	مَعْلَمٌ
بَلَدْرُو،	بَلَدْرُوچى،	بَلَدْرُوچى،	بَلَدْرُو،
اَخْبَارُ،	مَخْبِرٌ،	مَخْبِرٌ،	مَخْبِرٌ،
خَبْرُ بِيرو،	خَبْرُ بِيروچى،	خَبْرُ بِيروچى،	خَبْرُ بِيرو،
اَصْلَاحُ،	مَصْلِحٌ،	مَصْلِحٌ،	مَصْلِحٌ،
تُوْزُهُ تُو،	تُوْزُهُ تُوچى،	تُوْزُهُ تُوچى،	تُوْزُهُ تُو،
اَفْسَادُ،	مَفْسِدٌ،	مَفْسِدٌ،	مَفْسِدٌ،
بُوْظُو،	بُوْظُوچى،	بُوْظُوچى،	بُوْظُوچى،

(۲) اِتْمَامُ بابی.

(۶۸)

اِتْمَامُ	مَتْمٌ	مَتْمٌ	مَتْمٌ
بُوْ تُوْزُلُو،	بُوْ تُوْزُلُوچى،	بُوْ تُوْزُلُوچى،	بُوْ تُوْزُلُو،
اَسْرَارُ،	مَسْرٌ،	مَسْرٌ،	مَسْرٌ،
يَاشِرُو،	يَاشِرُوچى،	يَاشِرُوچى،	يَاشِرُو،
اَصْرَارُ،	مَصْرٌ (فِيه)،	مَصْرٌ (فِيه)،	مَصْرٌ (فِيه)،
كُوْبُ قِيْلُو،	كُوْبُ قِيْلُوچى،	كُوْبُ قِيْلُوچى،	كُوْبُ قِيْلُو،
اَمْدَادُ،	مَمْدٌ،	مَمْدٌ،	مَمْدٌ،
يَارْدَهُمُ اَيْتُو،	يَارْدَهُمُ اَيْتُوچى،	يَارْدَهُمُ اَيْتُوچى،	يَارْدَهُمُ اَيْتُو،

۳) ایجاد بایی.

(۶۹)

وجود.	موجد،	موجد،	ایجاد،
بارلق.	بار قیلنغان،	بار قیلوچی،	بار قیلو،
وصول.	موصل،	موصل،	ایصال،
ایرشو.	ایرشدر لیگان.	ایرشدر وچی،	ایرشدر و،
وهم.	موهم،	موهم،	ایهام،
گمانلانو.	گمانلاتلغان،	گمانلاتوچی،	گمانلاتو،
امن.	مؤمن (به)،	مؤمن،	ایمان،
اشانچ.	اشانلغان.	اشانوچی،	اشانو،

۴) اجابت بایی.

(۷۰)

جواب.	مجاب،	مجیب،	اجابت،
جواب.	جواب بیر لیگان.	جواب بیروچی،	جواب بیرو،
صواب.	مصاب،	مصیب،	اصابت،
درست.	درست قیلنغان،	درست قیلوچی،	درست قیلو،
طوع.	مطاع،	مطیع،	اطاعت،
ایرک،	بوی صونلغان،	بوی صونوچی،	بوی صونو،
فائده.	مفاد،	مفید،	افاده،
فائده.	فائده بیر لیگان،	فائده بیروچی،	فائده بیرو،
عون.	معان،	معین،	اعانه،
یاردهم.	یاردهم ایتملیگان،	یاردهم ایتموچی،	یاردهم ایتمو،

(۷۱)

۵) احيا بابى.

حيات.	محيى،	محيى،	احيا،
تركك.	ترگزلىگان،	ترگزوچى،	ترگزو،
جريان.	مجوى،	مجوى،	اجراء،
پورو.	پورنلىگان.	پورتوچى،	پورتو،
خفى.	مخفى،	مخفى،	اخفاء،
باشرن.	ياشراگان،	ياشروچى،	ياشرو،
فتوى.	مفتى (به)،	مفتى،	افتا،
كبره كلى جواب.	فتوى بىرلىگان،	فتوى بىروچى،	فتوى بىرو،

(۷۲)

۶) تعليم بابى.

علم.	معلم،	معلم،	تعليم،
بلو.	اۇيره تلىگان،	اۇيره توچى،	اۇيره تو،
درس.	مدوس،	مدوس،	تداريس،
سبق.	درس بىرلىگان.	درس بىروچى،	درس بىرو،
صحت.	مصصح،	مصصح،	تصحیح،
توزۇكلك.	توزە تلىگان.	توزە توچى،	توزە تو،
زىنيت.	مزين،	مزين،	تزيين،
بىزهك.	بىزه لىگان،	بىزه وچى،	بىزه و.



قیمت، بها.	مقوم، بها قویلغان،	مقوم، بها قویوچی،	تقویم، بها قویو،
فرق، آیرما.	مفرق، آیرلغان.	مفرق، آیروچی،	تفرقه (تفریق)، آیرو،

(۷) تَرَبِیْهَ بَابِ.

(۷۳)

ربا.	مربی، اوسدرلگان،	مربی، اوسدروچی،	تربیه، اوسدرو،
اسم.	مسمی، آت قوشلغان،	مسمی، آت قوشوچی،	تسمیه، آت قوشو،
قوت.	مقوی، قوتلنگان،	مقوی، قوتلوچی،	تقویه، قوتلو،
وصیت.	موصی، کیگهش بیرلگان، کیگهش.	موصی، کیگهش بیروچی،	توصیه، کیگهش بیرو،

(۸) تَعْلَمُ بَابِ.

(۷۴)

علم.	متعلم، اویره نلنگان.	متعلم، اویره نوچی،	تعلم، اویره نو،
شکر.	متشکر، شکرانه قیلنغان.	متشکر، شکرانه قیلوچی،	تشکر، شکرانه قیلو،

تفكر،	متفكر،	متفكر،	تفكر،
اويلاو،	اويلانغان،	اويلاوچى،	اويلاو،
تكبر،	متكبر،	متكبر،	تكبر،
اؤلؤلانوى،	اؤلؤلانغان،	اؤلؤلانوىچى،	اؤلؤلانوى،
تصدق،	متصدق،	متصدق،	تصدق،
صدقه ايتو،	صدقه ايتلگان،	صدقه ايتوچى،	صدقه.

(۹) ترقى بابى.

(۷۵)

ترقى،	مترقى،	مترقى،	ترقى،
طرشؤب منو،	طرشؤب منوچى،	طرشؤب منو،	طرشؤب منو،
تدنى،	متدنى،	متدنى،	تدنى،
تؤبهن توشو،	تؤشوىچى،	تؤشوىچى،	تؤبهن توشو،
تمنى،	متمنى،	متمنى،	تمنى،
اميد ايتو،	اميد ايتلگان،	اميد ايتوچى،	اميد ايتو،
تغنى،	متغنى،	متغنى،	تغنى،
يرلاو،	يرلانغان،	يرلاوچى،	يرلاو،

(۱۰) تجاهل بابى

(۷۶)

تجاهل،	متجاهل،	متجاهل (عنه)،	تجاهل،
بلمه مشكه سالنو،	بلمه مشكه سالنوچى،	بلمه مشكه سالنو،	بلمه مشكه سالنو،

تَمَارِضُ،	مَتَمَارِضُ،	مَتَمَارِضُ،	مَمَارِضُ.
آوروغه سالنو،	آوروغه سالنوچی،	آورو.	آورو.
تَبَاعِدُ،	مَتَبَاعِدُ،	مَتَبَاعِدُ،	بَعِيدُ.
یرافلشو،	یرافلانشوچی،	یراق.	یراق.
تَضَادُ،	مَتَضَادُ،	مَتَضَادُ،	ضَدُ.
کیر بلك، خلالق،	کیری بولوچی،	کیری،	کیری، خلاف.
تَمَاسُ،	مَتَمَاسُ،	مَتَمَاسُ،	مَسُ.
تیشو،	تیشوچی،	تیبو،	تیبو، طونو.

(۱۱) تَدَاوِی بَابِ.

(۷۷)

تَدَاوِی،	مَتَدَاوِی،	مَتَدَاوِی،	دَوَا.
دارولانو،	دارولانوچی،	دارو.	دارو.
تَوَاضِی،	مَتَوَاضِی،	مَتَوَاضِی،	رِضَا.
کونشو،	کونشوچی،	کونو.	کونو.
تَنَاهِی،	مَتَنَاهِی،	مَتَنَاهِی،	نَهَائِتُ.
چیکله نو،	چیکله نوچی،	چیک،	چیک، آخر.
تَهَادِی،	مَتَهَادِی،	مَتَهَادِی،	هَدِیَه.
بوله کله شو،	بوله کله شوچی،	بوله ک.	بوله ک.

(۷۸)

(۱۲) تزلزل بابی.

تزلزل،	متزلزل،	متزلزل،	تزلزل،
تیره،	تیره،	تیره،	تیره،
تیره نو،	تیره نو،	تیره نو،	تیره نو،
تجورب،	متجورب،	متجورب،	تجورب،
اویوق کییو،	اویوق کییو،	اویوق کییو،	اویوق کییو،
تمسکن،	متمسکن،	متمسکن،	تمسکن،
فقیرله نو،	فقیرله نو،	فقیرله نو،	فقیرله نو،
تفلسف،	متفلسف،	متفلسف،	تفلسف،
حکیمله نو،	حکیمله نو،	حکیمله نو،	حکیمله نو،
تقلسی،	متقلسی،	متقلسی،	تقلسی،
بورک کییو،	بورک کییو،	بورک کییو،	بورک کییو،

(۷۹)

(۱۳) مکالمه بابی.

مکالمه،	مکالم،	مکالمه،	مکالمه،
سؤیله شو،	سؤیله شو،	سؤیله شو،	سؤیله شو،
معاونه،	معاون،	معاون،	معاون،
یارده مل شو،	یارده مل شو،	یارده مل شو،	یارده مل شو،
مجاوبه،	مجاوب،	مجاوب،	مجاوب،
جوابلاشو،	جوابلاشو،	جوابلاشو،	جوابلاشو،
مخالفه،	مخالف،	مخالف،	مخالف،
خلاف بولو،	خلاف بولو،	خلاف بولو،	خلاف بولو،

(۱۴) منافات بابی.

(۸۰)

منافات،	منافی،	منافی،	منافی،
خلاف بولو،	خلاف بولوچی،	خلاف بولوچی،	خلاف بولوچی،
مداوات،	مداوی،	مداوی،	مداوی،
دارولاو،	دارولانغان،	دارولانغان،	دارولانغان،
مساوات،	مساوی،	مساوی (له)،	مساوی (له)،
تیگزلك،	تیگز بولوچی،	تیگز بولوچی،	تیگز بولوچی،
مراعات،	مراعی،	مراعی،	مراعی،
رعایه قیلو،	رعایه قیلوچی،	رعایه قیلوچی،	رعایه قیلوچی،
مدارا(ة)،	مداری،	مداری،	مداری،
دوستلق کورسه تو،	کورسه توچی،	کورسه توچی،	کورسه توچی،

(۱۵) اشتراك بابی.

(۸۱)

اشتراك،	مشترك،	مشترك،	مشترك،
اور تاقلاشو،	اور تاقلاشوچی،	اور تاقلاشوچی،	اور تاقلاشوچی،
اجتماع،	مجتمع،	مجتمع (فیه)،	مجتمع (فیه)،
جیبیلو،	جیبیلوچی،	جیبیلغان اورن،	جیبیلغان اورن،
احتمال،	محتمل،	محتمل،	محتمل،
بۇكلو،	بۇكلوچی،	بۇكلو نمش،	بۇكلو نمش،

مختصر،	مختصر،	مختصر،	اختصار،
فسقارتلغان،	فسقارتلغان،	فسقارتوچی،	فسقارتو،
مؤتلفی به،	مؤتلفی به،	مؤتلفی،	ایتلافی،
دوستلانغان،	دوستلانغان،	دوستلانوچی،	دوستلانو،
مصطلح علییه، صلح.	مصطلح،	مصطلح،	اصطلاح،
اتفاق فیلنغان اش، کیلشو.	اتفاق فیلنغان،	اتفاق فیلشوچی،	اتفاق فیلشو،
مضطرب،	مضطرب،	مضطرب،	اضطراب،
صوغو.	، ، ،	آبدراوچی،	سلیکنو، آبدراو،
زحمت،	مزدحم،	مزدحم،	ازدحام،
طغزاق،	طغزلانغان،	طغزلاوچی،	طغزلاو،

(۱۶) اختصاص بابی.

(۸۲)

مختص،	مختص به،	مختص،	اختصاص،
آنافلانوچی،	آنافلانغان،	آنافلانو،	آنافلانو،
مشتد،	مشتد به،	مشتد،	اشتداد،
قاتیلانوچی،	قاتیلانو،	قاتیلانو،	قاتیلانو،
مغتر،	مغتر به،	مغتر،	اغترار،
آلدانوچی،	آلدانغان نهرسه،	آلدانو،	آلدانو،
محتج،	محتج به،	محتج،	احتجاج،
دلیلانوچی،	دلیل اینلنگان نهرسه،	دلیلانو،	دلیلانو،

اضطرار،	مضطّر،	مضطّر الیه،	ضرورت.
ایرکسز قیلو هم	ایرکسز قیلوچی،	ایرکسز قیلنغان،	ایرکسزک.
ایرکسز بولو،			

(۱۷) اتحاد بابی.

(۸۳)

اتحاد،	متحد،	متحد،	وحدت.
برله شو،	برله شوچی،	برله شلگان،	برلك.
اتفاق،	متفق،	متفق علیه،	وفق.
برسوزده بولو،	برسوزده بولوچی،	برسوزده بولنغان اش،	جایلی بولو.
اتصال،	متصل،	متصل،	وصل.
طۇ تاشو،	طۇ تاشوچی،	.. .	قوشو.
اتهام،	متهم،	متهم،	وههم.
شبهه له و،	شبهه له وچی،	شبهه له نلگان،	شبهه.
اتباع،	متبع،	متبع،	تبع.
ایبهرو،	ایبهروچی،	ایبهرلگان،	ایبهرو.
اطلاع،	مطلع،	مطلع،	طلوع.
خبردار بولو،	خبردار بولوچی،	خبردار بولنغان اش،	میدانغه چغو.

(۱۸) احتیاج بابی.

(۸۴)

احتیاج،	محتاج،	محتاج الیه،	حاجت.
مؤکلی بولو،	مؤکلی بولوچی،	مؤکلانغان	مؤك.
چۇده و،	چۇده گان،	چۇده لگان نه رسه،	

احتیال،	محتال،	محتال علیہ، حیلہ.
حیلہ قیلو،	حیلہ قیلوچی،	حیلہ قیلنغان کشی، آلداق.
اشتیاق،	مشتاق،	مشتاق الیہ، شوق.
هوس قیلو،	هوس قیلوچی،	هوس قیلنغان نهرسه، هوس.
اختیار،	مختار،	مختار، خیر.
یاغشی طابو،	یاغشی طابوچی،	یاغشی طابغان، یاغشی.
ایرک،	ایرکلی،	نهرسه،
احتیاط،	محتاط،	محتاط عنه، حائط.
قویمالانئو، صافلانو، صاق،		صافلانغان، قویما.
اصطیاد،	مصطاد،	مصطاد، صید.
آولاو،	آولاوچی،	آولانغان، آو.
ازدیاد،	مزداد،	مزداد، زیاده.
آرتدرو،	آرتدروچی،	آرتدولغان، آرتو.

(۱۹) ابتدا بابی.

(۱۸۵)

ابتدا،	مبتدی،	مبتدا،
باشلاو،	باشلاوچی،	باشلانغان، باش.
انتها،	منتھی،	منتھی، نهایت.
طوقتاو،	طوقتاوچی،	طوقتاوغان اورن، چیک.
ابتلا،	مبتلی،	مبتلی، بلا.
بلا بیرو،	بلا بیروچی،	بلا، بلا.



فَرِيهٔ	مَفْتَرِي،	مَفْتَرِي،	اَفْتَرَا،
بِالَا.	بِالَا يَا بَاغَان،	بِالَا يَا بُوچِي،	بِالَا يَا بُو،
تَقْوِي.	مَتَقِي،	مَتَقِي،	اَتَقَا،
صَافَلِق.	صَافَلَانَلغان،	صَافَلَانُوچِي،	صَافَلَانُو،
دَعْوِي.	مَدَعِي،	مَدَعِي،	اَدَعَا،
دَاو.	دَاوَلَانغان،	دَاوَلَاوُچِي،	دَاوَلَاو،

(۲۰) اِنْقِرَاضِ بَابِي.

(۸۶)

قِرْض.	مَنْقِرْضِ فَيِهٔ،	مَنْقِرْضِ،	اِنْقِرَاضِ،
كيسو.	، ، ، ،	كيسلگان واوزلگان	كيسلو، اوزلو،
		نسل يا ملت،	
هَدَم.	مَنْهَدَمِ بِيهٔ،	مَنْهَدَمِ،	اِنْهَدَامِ،
بيرو.	، ، ، ،	بيمرلگان،	بيمرلو،
ضَم.	مَنْضَمِ اَلِيهٔ،	مَنْضَمِ،	اِنْضَمَامِ،
قوشو.	، ، ، ،	قوشلغان،	قوشلو،
زَاوِيهٔ.	مَنْزَوِي فَيِهٔ،	مَنْزَوِي،	اِنْزَوَا،
پوچماق.	، ، ، ،	اوی پوچماغند کیشیلر بله	پوچماقده اوطورو،
		کوب فاتشمی اوطوروچی،	

(۲۱) انقیاد باي.

(۸۷)

قیید.	منقادله،	منقاد،	انقیاد،
بۇغاۋ.	(بۇغاۋلانغان كېي)،	بوی صونوچی	بوی صونو،
سوق.	منساق الیه،	منساق،	انسحاق،
سورو.	،	سۇرلگان،	سۇرلو،

(۲۲) احمرار باي.

(۸۸)

حمرت.	محمربه،	محمرب،	احمرار،
قزلىق،	،،،،،	قزارغان،	قزارو،
صفت.	مصفر به،	مصفر،	اصفرار،
صارىلق.	،،،،،	صارغايغان،	صارغايو،

اۋشبو اۋچ بابنىڭ، يعنى انقراض، انقياد واحمرار امثالينڭ فاعل صيغەلىرى مفعول صيغەلىرى معناسىمىدە اولدۇقلىرىدىن مفعول صيغەلىرى به، فيه، له، عليه، منه، عنه كېي آنڭ بل، آندە، آڭا، اۋستينە، آندىن، آندىن قوشمىتالردىن باشقە استعمال قىلىنمىلر. بولاردىن باشقە بايلرنڭ مفعول صيغەلىرى قوشمىنا بلدە، قوشمىتاسىزدە، استعمال قىلىنالمىر.

(۲۳) استعلام باي.

(۸۹)

علم.	مستعلم،	مستعلم،	استعلام،
بلو.	سۇراشلىغان،	سۇراشۇچى،	سۇراشۇ،

استطعام،	مستطعم،	مستطعم،	استطعام،
آش صُورِاو،	آش صُورِاوچی،	صُورِالغان آش،	آش.
استغفار،	مستغفر،	مستغفر،	مغفرت.
یارلقاونی صُورِاو،	یارلقاونی صُورِاوچی،	صُورِالغان ذات،	یارلقاو.
استبعاد،	مستبعد،	مستبعد،	بعید.
یراقسنو،	یراقسنوچی،	یراقسنلغان،	یراق.
استغراب،	مستغرب،	مستغرب،	غریب.
یاتسنو،	یاتسنوچی،	یاتسنلغان،	یات، قزق.

(۲۴) استجاب بابی.

(۹۰)

استجاب،	مستجب،	مستجب،	استجاب،
کورکه م طابو،	کورکه م طابوچی،	کورکه م طابلغان،	سویو.
استحلال،	مستحل،	مستحل،	حلال.
حلالگه صاناو،	حلالگه صاناوچی،	حلالگه صاناالغان،	درست.
استرداد،	مسترد،	مسترد،	رد.
فایتارؤب آلو،	فایتارؤب آلوچی،	فایتارؤب آلغان،	فایتارو.

(۲۵) استیزان بابی.

(۹۱)

استیزان،	مستاذن،	مستاذن،	استیزان،
رخصت صُورِاو،	رخصت صُورِاوچی،	رخصت صُورِالغان،	رخصت.

استيضاح،	مستوضح،	مستوضح،	واضح.
آبرؤب ئه بتونی	آبرؤب ئه بتونی	آبرؤب ئه بتونی	آچق.
صؤراو،	صؤراوچی،	صؤرالغان مسئله،	
استیسار،	مستیسور،	مستیسور،	یسپور.
آسانقه صانارو،	آسانقه صاناروچی،	آسانقه صانالغان،	آسات.

(۲۶) استشاره بابی.

(۹۲)

استشاره،	مستشیر،	مستشار،	شوری.
کیکه شو،	کیکه شوچی،	کیکه شلگان کشی،	کیکه ش.
استفاده،	مستفید،	مستفاد،	فائده.
فائده لانو،	فائده لانوچی،	فائده لانغان،	فائده.
استراحت،	مستریح،	مستراح،	راحت.
راحتلانو،	راحتلانوچی،	راحتلنلگان پیر،	راحت.
استقامت،	مستقیم،	مستقام،	قامت.
طوغری بویلیق،	طوغری بویلی،	، ، ،	بوی.

(۲۷) استحیا بابی.

(۹۳)

استحیا،	مستحیی،	مستحیی،	حیا.
اؤیالو،	اؤیالوچی،	اؤیالانغان،	اؤبات.

استفتا،	مستفتى،	مستفتى،	فتوى.
فتوا صوراو،	فتوى صوراوچى،	فتواسى صوراغان،	كىرهكلى جواب.
استغنا،	مستغنى،	مستغنى عنه،	غنى.
موكسز بولو،	موكسز بولوچى،	كىرهكسز بولغان،	باى.
استيلا،	مستولى،	مستولى،	ولايت.
خوجه بولو،	خوجه بولوچى،	خوجه بولغان بىر،	خوجهلق.

### تطبيق و امتحان.

(۹۴) ايمدى معلوم بولدى، كه عربى مصدرلرنىڭ قسقالرى ۶ باب، اوزونلىرى ۲۷ باب، مجموعى ۳۳ بابدىلر. هر بچهده بۇلارنىڭ برسېنه اوشاماغان مصدرلر يوق ككمنده بىك آزدرلر. **الارده** **احميرار، اجلواذ، احديداب، زلزله، ابرنشق واقشعراو** بىك قزارو، حيواننىڭ بۇكرهيو، تترهتو، شادلانو، نهن چترداو، چابووى،

مصدرلىرى كىبى تۇركىچهده بىك آز استعمال قىلنا طۇرغان مصدرلردر.

(۹۵) هر تىلدهگى كىبى عربچهدهده مصدر، فاعل و مفعول صيغهلىرى آراسنده بر برسېنه تۇب حرفلرنده اوشاشلق باردر. اوشبو اوشاشلققه قاراب هر مصدرنىڭ فاعل و مفعول صيغهلىرىن ياساو بىك ممكندر. بونىڭ اۇچۇن فقط بابلىرنىڭ وزن و قالبلىرىن خاطرده طۇتارغغنه كىرهك.

اوتكان مثاللىغھه قاراب ۳۳ تۇرلى مصدر، فاعل و مفعول صيغهلىرىنىڭ قالبلىرىن خاطرگىزگه آلسهگىز، سزده هر عربى مصدرنىڭ فاعل و مفعول صيغهلىرىن اوزگىز بلۇب ئه پتۇرگه تىيشلى. بوخصوصده سزنى امتحان قىلو مقصودى ابل. ۳۳ بابنىڭ هر برسى اۇچۇن ايكيشهر ياڭكا مصدر يازامز، شول مصدرلرنىڭ فاعل و مفعول صيغهلىرىن ياساو سزنىڭ وظيفهگىزدر.

- (۱) نَظَرٌ (فاراو)، حَسَدٌ (کۆنلەو)، ظَنٌّ (گمان قیلو)، حُبٌّ (سۆیو)،  
(۳) صَوْنٌ (صافلاو)، زَوَارٌ (کورشە بارو)، زِيَادَةٌ (آرتدرو)،  
سَيْرٌ (بۆرو)، هَجْوٌ (بیت بیلە کۆلو)، تِلَاوَةٌ (اوقو)،  
(۶) نَفْيٌ (بوق دیب ئەیتو)، نِسْيَانٌ (اۋنۇطو).

- (۱) اِنْكَارٌ (فارشو)، اِظْهَارٌ (ظاہر قیلو)، اِقْرَارٌ (اوزی ئەیتو)،  
اَلْحَاحُ (جۆدەنو)، اِیْرَادٌ (کیترو)، اِیْمَا (اشارە قیلو) (مومی، مومی الیہ)،  
(۴) اِهَانَتٌ (خورلاو)، اِرَادَةٌ (تلەو)، اِعْطَا (بیرو)، اَفْشَا (فاش ایتو)،  
(۶) تَشْبِیْهٌ (اۋشاتو)، تَنْبِیْهٌ (اویانو)، تَأْذِیْهٌ (اوتەو)،  
تَصْفِیْهٌ (صافلاو)، (۸) تَشْبِیْهٌ (اۋشارغە طرشو)، تَنْبِیْهٌ (اویانو)،  
(۹) تَعْدِی (دشمانلق ایتو)، تَعْدِی (رزقلانو)، (۱۰) تَقَارُبٌ (یاقنایشو)،  
تَوَافِقٌ (موافق بولشو)، (۱۱) تَعَاظِی (بیرشو)، تَسَاوِی (نیگزەنشو)،  
(۱۲) تَوَسُّوسٌ (ساناشو)، تَذْبِذْبٌ (آبدراو)، (۱۳) مَشَاوِرَةٌ (کیگەشو)،  
مِصْرَاعَةٌ (کۆرەشو)، (۱۴) مِکْفَاتٌ (بال بیرو)، مِجَازَاتٌ (جزا بیرو)،  
(۱۵) اِجْتِهَادٌ (طرشو)، اَلتِّفَاتٌ (کوز سالو)، (۱۶) اِهْتِزَازٌ (درلدەو)،  
اِحْتِجَاجٌ (دلایلەنو)، (۱۷) اِتِّصَافٌ (صفتلانو)، اِتِّخَاذٌ (طونو)،

- ۱۸) اَمْتِياز (آبرلو)، اَرْتِياب (شبهه له نو)، ۱۹) اَشْتِها (تلهو)،  
 اَكْتفا (بیتکرو)، ۲۰) اَنكِسار (صنو)، اَنفِصال (آبرلو)،  
 ۲۱) اَنقِياس (چاغشدرلو)، اَنمِياغ (ارو)، ۲۲) اِسوداد (فارالو)،  
 اَخْضار (به شهرو)، ۲۳) اِسْتِخْدام (خدمت ایندرو)،  
 اِسْتِحْسان (ماتورسنو)، ۲۴) اِسْتِمْداد (مدد صوراو)،  
 اِسْتِقْرار (فرار لانو)، ۲۵) اِسْتِجَاب (قبول ایتو)،  
 اِسْتِيطان (بۇرط ایتو)، ۲۶) اِسْتِحْاله (محال بولو)، اِسْتِخْاره (خیر تلهو)،  
 ۲۷) اِسْتِهْزا (كۆلۆب ماقتاو)، اِسْتِدْعا (صوراو، اوتنو).

### فَعِيلٌ = مَفْعُولٌ صِيغَه لَرِي

۹۶) مَفْعُولٌ صِيغَه لَرِي بِنَك «فَعِيلٌ» وَزَنْدَه بولغانلَرِي ده بولا:

اَخِيذ = مَأخُوذ (آلنغان)، اَخَذ (آلو) مصدر نَدَن.

اَسِير = مَأسُور (طۇتقن)، اَسْر (صوغشده طۇتو) مصدر نَدَن.

جَرِيح = مَجْرُوح (يارالانغان)، جَرَح (يارالاو) مصدر نَدَن.

جَمِيع = مَجْمُوع (جيبيلغان)، جَمِع (جيبو) مصدر نَدَن.

حَبِيب = مَحْبُوب (سۇيلگان)، مَحَبَّت (سۇبو) مصدر نَدَن.

حميد = محمود (ماقتاولى)، حمد (ماقتاوا) مصدرندن.

شهير = مشهور (دانلى)، شهر (دانلاو) مصدرندر،

ضريو = مضرور (زيانلى)، ضر (زيانلاو) مصدرندن.

قتيل = مقتول (اوتورلگان)، قتل (اوترو) مصدرندن.

كويه = مكروه (چيركه نچ)، كراهت (چيركه نو) مصدرندن.

لعين = ملعون (قوولغان)، لعن (قووو) مصدرندن.

نكير = منكور (مانقسز)، نكره (طانوماو) مصدرندن.

### كائن صيغھلىرى (صفت مشبھه).

(٩٧) بر ذاتنك اوز اختيارندن باشقه بولغان حالن آكلانا طورغان صفتلر  
«كائن صيغھسى» ديب آتالار. «كائن» بولوچى ديگان سوز، فاعل  
صيغھلىرى بله كائن صيغھلرن بر برسینه فاتشدرؤب ساتاشدرماسقه كيرهك:  
فاعل صيغھلرينك اييهلرى حاللرن اوزلرى قىلغان بولالار، كائن صيغھلرينك  
اييهلرى آلاى توكل، آلارنك حاللرى يا ياراطلشدين بولغان بولا ياكه چيت  
بر سبدين كىلگان بولا.

(٩٨) كائن صيغھلرينك مشهور وزنلرى ١٢ در:

(١) فَعَالٌ، (٢) فِعَالٌ، (٣) فَعِيلٌ، (٤) فَعُولٌ، (٥) أَفْعَلٌ، (٦) فَعْلَانٌ،  
(٧) فَعْلَانٌ، (٨) فَعَلٌ، (٩) فَعِلٌ، (١٠) فَعِيٌّ، (١١) فَيْلٌ، (١٢) مَفْعَلٌ.



(٩٩) (١) فَعَالٌ أَوْزَانِي (وزنده‌شاری).

جَوَادٌ - جَوَادٌ، صَوَابٌ - صَوَابٌ، خَطَأٌ (٦) - خَطَأٌ.  
جو وارد - جو واردلق، درست - . . . . . یا گش - . . .

(١٠٠) (٢) فَعَالٌ أَوْزَانِي.

إِمَامٌ - إِمَامَةٌ، حِسَامٌ - حِسْمٌ، عِصَامٌ - عَصْمٌ.  
باش - باشلق، اونکن - کیسو، صاقچی - صافلاو.

(١٠١) (٣) فَعِيلٌ أَوْزَانِي.

كَبِيرٌ - كَبِيرٌ، صَغِيرٌ - صَغَرٌ، طَوِيلٌ - طُولٌ.  
ظور - . . . . . کچکنه - . . . . . اوزون - . . . . .

(١٠٢) (٤) فَعُولٌ أَوْزَانِي.

جَسُورٌ - جَسَارَةٌ، بَشُوشٌ - بَشَاشَةٌ، عَدُوٌّ - عِدَاوَةٌ.  
قیبو - . . . . . کولج بوزلی - . . . . . دشمن - . . . . .

(١٠٣) (٥) أَفْعَلٌ أَوْزَانِي.

أَحْمَقٌ - حِمَاقَةٌ، أَحْرَسٌ - خَرَسٌ، أَبْيَضٌ - بَيَاضٌ.  
دیوانه - . . . . . تلسز - . . . . . آق - . . . . .

(١٠٤) (٦) فَعْلَانٌ أَوْزَانِي.

سَكْرَانٌ - سَكْرٌ، عَطْشَانٌ - عَطَشٌ، كَسْلَانٌ - كَسَلٌ.  
ایسرك - . . . . . صوصاغان - . . . . . بالقو - . . . . .

(۷) فَعْلَانٌ اَوْزَانِي.

(۱۰۵)

عَرِيَانٌ - عَرِيٌّ، سَلْطَانٌ - سَلْطَةٌ، بَرَهَانٌ - بَرَهَانِيَّةٌ،  
بِالانْفَاجِ - . . .  
کُوچلِي باش - باشلِق، قُوَّت بِيروچِي (دليل)، . . .

(۸) فَعَلٌ اَوْزَانِي.

(۱۰۶)

حَسَنٌ - حَسِنٌ، شَبَهٌ - شَبِهَةٌ، تَلَفٌ - تَلَفٌ،  
مَانورٌ - . . .، اَوْشَاشٌ - اَوْشَاوٌ، تَلَفٌ - تَلَفٌ،  
هَلَاكٌ - هَلَاكَاكٌ.

(۹) فَعَلٌ اَوْزَانِي.

(۱۰۷)

فَرِحٌ - فَرِحٌ، وَرِعٌ - وَرِعٌ، فَطِنٌ - فَطَانَةٌ،  
شَادٌ - . . .، اَبزِگِي - . . .، وَرِعٌ - وَرِعٌ،  
زِيرَاكٌ - . . .، فَطِنٌ - فَطِنٌ،  
زِيرَاكٌ - . . .

(۱۰) فَعِيٌّ اَوْزَانِي.

(۱۰۸)

غَنِيٌّ - غَنَاٌ، سَخِيٌّ - سَخَاوَةٌ، ذَكِيٌّ - ذَكَوَةٌ،  
بَايٌ - . . .، جومارَدٌ - . . .، سَخِيٌّ - سَخِيٌّ،  
زِيرَاكٌ - . . .، ذَكِيٌّ - ذَكِيٌّ،  
زِيرَاكٌ - . . .

(۱۱) فَيْلٌ اَوْزَانِي.

(۱۰۹)

طَيِّبٌ - طَيِّبٌ، ضَيْقٌ - ضَيْقٌ، جَيِّدٌ - جَوْدَةٌ،  
بَاغْشِيٌّ - . . .، طَارٌ - . . .، جَيِّدٌ - جَيِّدٌ،  
بُوْطُوْقسزٌ - . . .، طَيِّبٌ - طَيِّبٌ،  
بَاغْشِيٌّ - . . .

(۱۱۰) مَفْعَلٌ اوزانى.

مَظْلَمٌ - ظَلَمْتُ، مَشِيهٌ - اَشْبَاهُ، مَفْلِسٌ - اَفْلَاسٌ.

قارا كىغى - قارا كىغىلىق، اوشاغان - اوشا، بۇلگان - بۇلو.

كائن صيغەلرينىڭ اوشبو اون ايكى وزننىڭ برسینه اوشاماغانلىرى تۈركيدە آز استعمال قىلىنغانلىقلارندىن اعتبارغە آلمادى.

مبالغه صيغەلىرى.

(۱۱۱) عربچەدە كوب و اوزاق قىلونی هم كوبرهك صفتلانونی آكلانا طورغان صفتلر «مبالغه صيغەسى» دىب آنالار. مبالغه صيغەلرينىڭ مشهور وزنلىرى ۱۲ در.

(۱) فَعَالٌ، (۲) فَعَالٌ، (۳) فَعِيلٌ، (۴) فَعُولٌ،

(۵) فُعَالٌ، (۶) فَعُولٌ، (۷) فَاعُولٌ، (۸) فَعِيلٌ،

(۹) تَفَعَالٌ، (۱۰) مَفْعَالٌ، (۱۱) مَفْعِيلٌ، (۱۲) فَعْلَالٌ.

(۱۱۲) فَعَالٌ اوزانى.

مَادِحٌ - مَدَّحٌ، سَامِعٌ - سَمَاعٌ، عَارِفٌ - عَرَّافٌ.

بلوچى -

اىشتوچى -

ماقتاوچى -

كوب بلوچى.

كوب اىشتوچى،

كوب ماقتاوچى،

(۱۱۳) فَعَالٌ اوزانى.

كَبِيرٌ - كَبَارٌ، طَوِيلٌ - طَوَالٌ، عَجِيبٌ - عَجَابٌ.

ظور - بىك ظور،

اوزون - بىك اوزون،

قزق - بىك قزق.

(۳) فَعِيلٌ اوزانى.

(۱۱۴)

شَرِيْرٌ - شَرِيْرٌ،	صَدِيْقٌ - صَدِيْقٌ،	فَاسِقٌ - فَاسِقٌ،
ياوز - بِيك ياوز،	دوست - بِيك دوست،	گناهكار - بِيك گناهكار.

(۴) فَعُوْلٌ اوزانى.

(۱۱۵)

تَسْبِيْحٌ - سَبُوْحٌ،	تَقْدِيْسٌ - قَدُوْسٌ،	سَتُوْقٌ، (قِيَوْمٌ).
پاكلو - بِيك پاك،	پاكلو - بِيك پاك،	بِيك بُوْطُق آفچه، بِيك صاقلاوچى.

(۵) فَعَالٌ اوزانى.

(۱۱۶)

شَجِيْعٌ - شَجَاعٌ،	عَجِيْبٌ - عَجَابٌ،	كَبِيْرٌ - كَبَارٌ.
باطر - بِيك باطر،	قزق - بِيك قزق،	اولو - بِيك اولو.

(۶) فَعُوْلٌ اوزانى.

(۱۱۷)

حَاسِدٌ - حَسُوْدٌ،	طَاهِرٌ - طَهُورٌ،	لَاعِبٌ - لَعُوْبٌ.
كُوْنچى - بِيك كُوْنچى،	پاك - بِيك پاك،	اوبيناوچى - اوينچاق.
اَكْلٌ - اَكُوْلٌ،	صَابِرٌ - صَبُوْرٌ،	غَاضِبٌ - غَضُوْبٌ.
آشاوچى - آشامساق،	نوزملى - بِيك نوزملى،	آچولانوچى - آچوچان.

(۷) فَاعُوْلٌ اوزانى.

(۱۱۸)

فَارِقٌ - فَارُوْقٌ،	جَاسٌ - جَاسُوْسٌ،	سَاكِتٌ - سَاكُوْتٌ.
بِيك آبروچى -	تِيكشروچى -	سوزسز -
بِيك آبروچى	بِيك تِيكشروچى (شهچى)،	بِيك سوزسز.

۸) فَعِيلٌ اوزانى.

(۱۱۹)

بَاصِرٌ - بَصِيرٌ

سَامِعٌ - سَمِيعٌ

عَالِمٌ - عَلِيمٌ

كوروچى -

ايشتوچى -

بلوچى -

كوب كوروچى.

كوب ايشتوچى،

كوب بلوچى،

۹) تَفَعَالٌ اوزانى.

(۱۲۰)

لَاقِمٌ - تَلَقَامٌ

لَاعِبٌ - تَلْعَابٌ

مَتَكَلِّمٌ - تَكَلَّامٌ

آشاوچى -

اوبناوچى -

سۇيلهوچى -

ظور قابۇب آشاوچى.

كوب اوبناوچى،

كوب سۇيله شوچى،

۱۰) مَفْعَالٌ اوزانى

(۱۲۱)

مِنْعَمٌ - مَنِعَامٌ

عَامِرٌ - مِعْمَارٌ

نَاكِحٌ - مَنَاحٌ

نعمت بېروچى -

تۇزوچى -

اۇيله نوچى -

كوب نعمت بېروچى.

كوب بۇرطلار تۇزوچى،

كوب اۇيله نوچى،

۱۱) مَفْعِيلٌ اوزانى.

(۱۲۲)

نَاطِقٌ - مَنطِيقٌ

فَقِيرٌ - مَسْكِينٌ

عَاطِرٌ - مَعْطِيرٌ

سۇيلهوچى -

ايسلى ماي - ايسلى مايى بارلى - بىك بارلى،

كوب سۇيلهوچى.

سۇرتنوچى كوب سۇرتنوچى،

۱۲) فَعْلَالٌ اوزانى.

(۱۲۳)

مُوسِسٌ - وَسْوَسٌ، مَصْلِصٌ - صَلْصَالٌ، مَشِيطَنٌ - شَيْطَانٌ

آزدروچى -

طاوشلانوچى -

صاتاشروچى -

بىك آزدروچى.

بىك طاوشلانوچى،

بىك صاتاشروچى،

### تَفْضِيلٌ صِيغَه‌لَرِي. (اسم تفضيل).

۱۲۴) بر ذاتنڭ بر اشنى باشقه لرغه قاراغانده كوبرهك قىلوون يا بر حال بل آرتغراق صفتلانوون آڭلاتا طۇرغان صفتلر «تفضيل صيغهسى» ديب آنالار.

تفضيل صيغهسىنڭ مشهور وزنلرى ۳ در:

أَفْعَلٌ، أَفَلٌّ، أَفْعَى.

### أَفْعَلٌ اوزانى. (۱۲۵)

أَفْعَلٌ	أَفْعَلٌ	أَفْعَلٌ
أَمَدَحٌ - أَمَدَحٌ	عَالِمٌ - أَعْلَمُ	حَسَنٌ - أَحْسَنُ
ماقتا وچى - ماقتا وچىراق،	بلوچى - بلوچىرهك،	ماتور - ماتورراق.
شَجِيعٌ - أَشْجَعٌ	صَوَابٌ - أَصَوَّبٌ	كَبِيرٌ - أَكْبَرُ
باطر - باطرراق،	درست - درستىرهك،	اۇلۇ - اۇلۇراق.
كَثِيرٌ - أَكْثَرُ	طَيِّبٌ - أَطْيَبُ	مَشْغُولٌ - أَشْغَلُ
كوب - كوبرهك،	ياخشى - ياخشى،	شغلى - شغلىرهك.
مَشْهُورٌ - أَشْهَرُ	مَسْعُودٌ - أَسْعَدُ	مَسْتَوِرٌ - أَسْتَرُ
دانلقلى - دانلقلىراق،	بىغلى - بىغلىرهك،	اۇرتولى - اۇرتولىرهك.
مَكْرُوهٌ - أَكْرَهُ	مَنْكِرٌ - أَنْكِرُ	دُونٌ - أَدُونُ
چىركه نىچ - چىركه نىچىرهك،	يات - ياتراق،	توبه ن - توبه نىرهك.

### أَفَلٌّ اوزانى. (۱۲۶)

أَفَلٌّ	أَفَلٌّ	أَفَلٌّ
ذَامٌ - أَذَمُ	خَاصٌ - أَخْصُ	عَامٌ - أَعَمُ
خورلا وچى - خورلا وچىراق،	مخصوص - مخصوصراق،	طارقاولى - طارقا ولىراق،

ذليل - اذل،

خور - خورراق،

شديد - اشد،

قاتي - قاتيراق،

مضو - اضمو،

ضرري - ضررليراق،

قليل - اقل،

آز - آزرراق،

تام - اتم،

تمام - تمامراق،

حق - احق،

طوغرى - طوغريراق،

عزيز - اعز،

قدرلى - قدرليريك،

مهم - اهم،

كبره كلى - كبره كليريك،

لذيد - الذ،

تعملى - تهمليريك،

صحيح - اصح،

درست - درستريك،

خفيف - اخف،

بيكل - بيكلريك،

شريو - اشو،

ياوز - ياوزراق،

محبوب - احب،

سويكلى - سويكليريك،

دقيق - ادق،

نچكه - نچكهريك،

رقيق - ارق،

بوفا - بوفاراق،

افعى اوزانى.

(١٢٧)

عالي - اعلى،

اوستون - اوستونريك،

غنى - اغنى،

باي - بايراق،

غبي - اغبي،

آكفرا - آكفراراق،

حلو - احلى،

طاتلى - طاتليراق،

فاني - افنى،

چدامسز - چدامسزراق،

سخى - اسخى،

جومارد - جوماردراق،

خفى - اخفى،

باشرن - باشرنريك،

دنى - ادنى،

توبهن - توبهنريك،

قوى - اقوى،

كؤچلى - كؤچليريك،

ذكى - اذكى،

زبرهك - زبراگرهك،

عدو - اعدى،

دشمان - دشمانراق،

حرى - احرى،

لائق - لايفراق،

## تۇس و كيمچىلىك صيغەلىرى.

(۱۲۸) أَفْعَلٌ، أَفَلٌّ، أَفْعَى و زىلرندە بولغان صفتلرنىڭ ھەمەسى

تفضىل صيغەسى توگىدلىرى؛ بو زىلردە بولغان صفتلرنىڭ تۇسلرنى و بعض كېمچىلىكلرنى آڭلاتا تۇرغانلىرى كائىن صيغەلرنىڭ سانالار:

أَبْيَضٌ، آق،	أَسْوَدٌ، قارا،	أَحْمَرٌ، قىزىل،	أَصْفَرٌ، سارى،	أَخْضَرٌ، بەشىل،
أَزْرَقٌ، كوك،	أَرْقَطٌ، چووار،	أَزْهَرٌ، آق يۇزلى،	أَسْمَرٌ، فوكغىرت،	أَشْقَرٌ، قىزغىلت يۇزلى،
أَحْمَقٌ، دىوانە،	أَبْلَهٌ، غافل،	أَخْرَسٌ، چوقراق تىلسىز،	أَبْكَمٌ، آڭغرا تىلسىز،	أَلْتَحٌ، صاقاۋ،
أَحْدَبٌ، بۇكرى،	أَعْرَجٌ، آقساق،	أَحْوَلٌ، قىلى،	أَعْوَرٌ، بىر كوزلى،	أَشْيَبٌ، آق صاقاللى،
أَرْمَلٌ، فقير،	أَصْمٌ، چوقراق،	أَشْلٌ، چولاق،	أَعْمَى، سوقىر،	أَعْشى، چىي كوزلى.

## فاعلى و مفعولى مصدرلر.

(۱۲۹) عربى مصدرلرنىڭ قايسىلىرى تۈركىچە دە فاعل يا مفعول صيغەلىرى

معناسىندە دە استعمال قىلىنالىر. فاعل معناسىندە يۇرتلىگان مصدرلر «فاعلى

مصدر» دىب و مفعول معناسىندە يۇرتلىگانلىرى «مفعولى مصدر»

دىب آنالۇرغە تىيىشلى.



فاعلى مصدرلر.

(۱۳۰)

عَدْلٌ = عَادِلٌ،

طوغرىلىق مەم طوغرى،

عِلْمٌ = عَالِمٌ،

بلو مەم بىلىكلى،

عَفْوٌ = عَافٍ،

بۇلو مەم بۇلوچى،

تَقْوَى = مَتَقَى،

ايزگىلىك مەم ايزگى،

تَعْرِيفٌ = مَعْرِفٌ،

طانتو و طانتوچى،

تَمْيِيزٌ = مَمِيْزٌ،

آيرو و آيروچى.

مفعولى مصدرلر.

(۱۳۱)

مَجْمُوعٌ = جَمِعَ،

جىيو مەم جىين،

مَخْلُوقٌ = خَلَقَ،

بولدرو مەم بولدورغان،

مَمْلُوكٌ = مَلِكٌ،

اييه بولو مەم مال،

مَكْتُوبٌ = كَتَبَتْ،

يازو مەم يازما،

مَقْرُوءٌ = قُرِئَ،

اوقو مەم

مَعْرُوفٌ = عُرِفَ،

طانو مەم طانوئان عادت،

اوقولا طورغان كىتاب،

مَشْرُوطٌ = شَرَطَ،

تېيشلى قىلو مەم

مَحْكُومٌ = حُكِمَ،

اوزۇب ئەيتو مەم

مَقُولٌ = قِيلَ،

سۇيلهو مەم

تېيشلى قىلغان اش،

اوزۇب ئەيتلىگان فرار،

سۇيلهنگان سوز،

مَزِيْدٌ = زِيَادَةٌ،

آرتدرو مەم آرتق،

مَبْنِيٌّ = بِنَا،

نىگزلەو مەم بۇرط،

مَحْكِيٌّ = حَكِيَ،

سۇيلهو مەم سۇيلهنگان قىسه،

مَعْبَرَةٌ = عَبَّرَ،

ئەيتو مەم

مَعْمُورٌ = عِمَارَتْ،

تۇزو مەم

مَزُورٌ = زِيَارَتْ،

كورشه بارو مەم

ئەيتلىگان سوز،

تۇزلىگان قارالدى،

كورشه بارلغان پىر،

تَأْرِخٌ = مؤرخ، تَأْلِيفٌ = مؤلف، تَصْنِيفٌ = مصنف.

بىلر بازو هم بىلر علمى، اۇيۇشدر و هم اۇيۇشدرلغان كىتاب، تىز و هم تىزلىگان كىتاب.

تنبيه: فاعلى ومفعولى مصدرلر فاعلر يا مفعول معناىنده استعمال قىلنغانده مصدر بولمىلر، هههسى صفتده بولمى، كوبرسى اسم بولالر. مثلا كىتاب و بنا كىبى سوزلر اصلده مصدر بولسهلرده، تۇركىده اسم ايتۇب استعمال قىلنمقده درلر.

### اسملرنىڭ وزنلىرى.

(۱۳۲) مصدر وصفلر كىبى اسملرده تۇرلى وزنلرده بولالر. عربى اسملرنىڭ مشهور وزنلىرى ۳۳ در.

- (۱) فَلَهِ، (۲) فَلَهِ، (۳) فَلَهِ، (۴) فَلَ، (۵) فَلَ، (۶) فَلَ،  
(۷) فَلَ، (۸) فَلَ، (۹) فَلَ، (۱۰) فَلَ، (۱۱) فَلَ، (۱۲) فَلَ،  
(۱۳) فَالَ، (۱۴) فَيْلٌ، (۱۵) فُولٌ، (۱۶) فَالَهُ، (۱۷) فَيْلَهُ، (۱۸) فُولَهُ،  
(۱۹) فَعَلٌ، (۲۰) فَعِلٌ، (۲۱) فَعَلٌ، (۲۲) فَعَلَهُ، (۲۳) فَعَلَهُ، (۲۴) فَعَلَهُ،  
(۲۵) فَعَالَ، (۲۶) فَعَالَ، (۲۷) فَعَالَ، (۲۸) فَعَالَ، (۲۹) فَعَيْلٌ،  
(۳۰) فَعَلٌ، (۳۱) فَعَالَ، (۳۲) فَعَيْلَهُ، (۳۳) فَعَلَهُ. (\*)

(\*) بو وزنلرنىڭ بعضلىرى مصدر ياصفتدن منقول ايسهلرده، اسپىتلورى غالب اولدىغىندن اسملر جملەسندن عد قىلندى.

(۱۳۳) (۱) فَلَه، (۲) فَلَه، (۳) فَلَه اوزانی.

سَنَه،	شَفَه،	فَنَه،	مَنَه،	كِرَه،	لُغَت.
پل،	ایرن،	توركم،	یوز،	توگه روك،	تل.

(۱۳۴) (۴) فَلَا، (۵) فَلَا، (۶) فَلَا اوزانی.

خَلَا،	دَوَا،	صَدَا،	عَصَا،	هَوَا،	رَحَى.
بوشلق،	دارو،	طاوش،	طایاق،	صولو،	تیرمه ن طاشی.
رَبَا،	رِدَا،	شِتَا،	غَدَا،	دُعَا،	هَدَى.
اوسم (پراسینت)،	بۆرکه نچک،	قش،	آزق،	تلك،	طوغری بول.

(۱۳۵) (۷) فَلَ، (۸) فَلَ، (۹) فَلَ اوزانی.

حَد،	حَق،	حَظ،	خَط،	صَف،	فَن.
چیک،	تیبش،	اولوش،	صزق،	نزم،	علم.
جَن،	ضَد،	ظَل،	أَم،	بَر،	دَر.
پهری،	کیری،	کوله گه،	آنا،	بودای،	انجی.

(۱۳۶) (۱۰) فَلَه، (۱۱) فَلَه، (۱۲) فَلَه.

جَدَه،	ذَرَه،	عَمَه،	كِرَه،	مَرَه،	جَنَت.
دُهَبی،	طوزان،	آنا سگلیسی،	طابقر،	مرتبه،	باقچه.

حَصَّهُ	ذِمَّهُ	هَلَّهُ	فَضَّهُ	قَصَّهُ	مَلَّتْ
اولوش،	موبین،	سبب،	کوموش،	حکایه،	ارو.
جبه،	صفه،	قبه،	أمت،	سنت،	مدت.
جیلین،	بالکون،	گومبهر،	خلق،	عادت،	وقت.

(۱۳۷) (۱۳) فَاَلْ، (۱۴) فَايَلْ، (۱۵) فَاوَلْ.

أَلْ	أَنْ	تَاجْ	حَالْ	خَالْ	مَالْ
اوی جماعتی، چاق،	پادشاه بورگی، رهوش،	آنا فرداشی،			
دین،	عید،	فیل،	روح،	قوت،	نور.
دین،	بایرام،	فیل،	جان،	آزق،	یاقتیلیق.

(۱۳۸) (۱۶) فَاَلَهْ، (۱۷) فَايَلَهْ، (۱۸) فَاوَلَهْ.

خَالَهْ	غَايَهْ	أَفْتْ	حَاجَتْ	سَاعَتْ	عَادَتْ
آنا سگلبسی، چیک،	بلا،	کیروهک،	سهعت،	جولا.	
حیلَهْ	شیعه،	زینت،	قیمت،	سوره،	صورت.
مه یله، (مذهب)،	بیزهک،	بها،	باب،	رهوش.	

(۱۳۹) (۱۹) فَعَلْ، (۲۰) فَايَعَلْ، (۲۱) فَاوَعَلْ.

أَصْلْ	أَهْلْ	ثَوْبْ	قَلْبْ	قَوْمْ	لَوْنْ
توب،	ایبه،	کییم،	بورهک،	خلق،	نوس.
اسم،	جسم،	جنس،	رمح،	عنق،	قفل.
آت،	گهوده،	تور،	سونگی،	موبین،	بوزاق.

(۱۴۰) (۲۲) فَعَلَهُ، (۲۳) فَعَلَهُ، (۲۴) فَعَلَهُ.

بَلَدَهُ،	حَوْضَهُ،	رَوْضَهُ،	شَعْلَهُ،	صَفْحَهُ،	قَلْعَهُ،
شهر،	کول،	باغچه،	شعله،	بیت،	قلا،
حَنْظَهُ،	فِرْقَهُ،	فِقْرَهُ،	قِطْعَهُ،	کِسْوَهُ،	مَعْدَهُ،
بۇدای،	بولک،	جمله،	کبسه،	کیم،	آش قازانی،
جَمَلَهُ،	حَجْرَهُ،	زَمْرَهُ،	سَفْرَهُ،	نُقْطَهُ،	نُکْتَهُ،
بارچه،	بوله،	گروه،	آش باولق،	تورنکی،	فائده.

(۱۴۱) (۲۵) فَعَالَ، (۲۶) فَعَالَ، (۲۷) فَعَالَ.

جَنَابٌ،	جَوَابٌ،	جِهَازٌ،	زَمَانٌ،	مَكَانٌ،	رِمَادٌ،
طرف،	...	ياراق،	وقت،	اورن،	كۆل.
سِلَاحٌ،	دِمَاقٌ،	لِبَاسٌ،	لِسَانٌ،	هَلَالٌ،	جِدَارٌ،
قورال،	می،	کیم،	تل،	طوغان آی،	دیوار.
بُخَارٌ،	دُخَانٌ،	تُرَابٌ،	زُقَاقٌ،	غُلَامٌ،	فُؤَادٌ،
بو،	توتون،	طوفراق،	اورام،	خدمتچی،	کوکل.

(۱۴۲) (۲۸) فَاعِلٌ، (۲۹) فَعِيلٌ، (۳۰) فَعَلٌ.

سَاحِلٌ،	حَاجِبٌ،	جَانِبٌ،	شَارِبٌ،	سَاعِدٌ،	حَائِطٌ،
صو یاری،	کرفک،	طرف،	میبق،	بلک،	قویما.

سَبِيلٌ	طَرِيقٌ	رَفِيقٌ	حَرِيرٌ	حَصِيرٌ	حَفِيدٌ
يول،	يول،	يولداش،	يۈفەك،	چىتا،	بالانك بالاسى.
أَثْرٌ	أَجَلٌ	بَدَنٌ	ثَمَنٌ	ثَمَرٌ	طَرَفٌ
از،	چىك،	تەن،	آقچە،	يېمىش،	ياق.

(۱۴۳) (۳۱) فاعله، (۳۲) فعيله، (۳۳) فعله.

طَائِفَةٌ	فَائِدَةٌ	قَاعِدَةٌ	جَادَةٌ	مَادَةٌ	عَاقِبَةٌ
گروە،	فايدا،	نظام،	ظوراۋرام،	ئەبىر،	آخىر.
جَزِيرَةٌ	قَبِيلَةٌ	هَدِيَّةٌ	مَزِيَّتٌ	طَبِيعَةٌ	طَرِيقَةٌ
آتار،	ارو،	بولەك،	آرتىقلىق،	ياراتلىش،	بىلىگىلى يول.
دَرَجَةٌ	شَجَرَةٌ	وَرَقَةٌ	عَصَبَةٌ	قَصَبَةٌ	مَلَكَةٌ
قانلاۋ،	آغاچ،	كاهە،	تۆب وارث،	بازارلى اول،	اۋپورەنلىگان عادت.

### مشترك و زنلر.

(۱۴۴) مثاللارندن كورندى، كە صفت و زنلرى آراسىندە مصدر و زنلرىنە اۋشاغانلرى دە باردىر. شولاي اوق اسم و زنلرى آراسىندە دە مصدرغە اۋشاغانلرى دە، صفتقە اۋشاغانلرى دە باردىر. شول سببىدىن عربى سوزلرنىڭ مصدر، صفت يا اسم ايكانچىلىكلرنى ھەر سوزدە و زىننە قاراب قەنە بلۇب بولمىدىر، معناسىنە قاراۋ لازىم بولادىر. معناسىنە قاراب البتە ھەر سوزنىڭ نىندى سوزلر جەلەسنىدىن ايكانن بلو مەكەن بولادىر. ھەر بچە دە مصدر، صفت و اسمنىڭ اوزلرىنە خاص و زنلردە بار، مصدر دە، صفت دە يا اسم دە بولا طۇرغان و زنلردە بار. بو اۋچ قىسمىنىڭ بىرىنچە گنە مخصوص بولغان و زنلر «خاص و زنلر» دىب، ايكىسىندە يا اۋچىسىندە طاۋبلا طۇرغان و زنلر «مشترك و زنلر» دىب آقالار.

(۱۴۵) توبه‌نده‌گی و زنلر مصدرلرده، صفتلرده اسملرده طابلا  
طورغان مشترک و زنلردر:

### فَعْلٌ وَزَنْلَرِي.

مصدرلر: مَدَحٌ (ماقتاو)، جَمَعٌ (جیبو)، فَتَحٌ (آچو).

صفتلر: سَهْلٌ (بیگل)، صَعَبٌ (چیتن)، خَيْرٌ (یاخشی).

اسملر: اَصْلٌ (تۆب)، قَلْبٌ (یۆرک)، لَوْنٌ (نۆس).

### (۱۴۶) فَعْلٌ وَزَنْلَرِي.

مصدرلر: عِلْمٌ (بلو)، ذِكْرٌ (سۆیلو)، اِذْنٌ (ایرک بیرو).

صفتلر: صِرْفٌ (چات)، صِفْرٌ (بوش)، سِقْطٌ (ضعیف طوغان بالا).

اسملر: اِسْمٌ (آت)، جِسْمٌ (گه‌وده)، ذِهْنٌ (کوژل).

### (۱۴۷) فَعْلٌ وَزَنْلَرِي.

مصدرلر: حَسَنٌ (کورکه‌م بولو)، شُكْرٌ (شکر قیلو)، ظَلَمٌ (جبر تیرو).

صفتلر: صَلْبٌ (قاتی)، نَكْرٌ (بیگ عجب)، خَلْوٌ (طاتلی).

اسملر: قَفْلٌ (یوزاق)، رَمَحٌ (سۆنگی)، جَنْدٌ (هسکر).

### (۱۴۸) فَعَالٌ وَزَنْلَرِي.

مصدرلر: سَمَاعٌ (ایشتو)، ذَهَابٌ (کیتو)، ثَبَاتٌ (نغو).

صفتلر: جَبَان (فورقان)، صَوَاب (درست)، حَلَال (درست).  
اسملر: زَمَان (چاق)، مَكَان (اورن)، جَهَاز (باراق).

### ۱۴۹. فِعَالٌ وَزَنْلَرِي.

مصدرلر: كِتَاب (يازو)، حِسَاب (ساناو)، فِرَار (قاچو).  
صفتلر: اِمَام (باش)، حِسَام (اونكن)، عِصَام (ساقچى).  
اسملر: لِبَاس (كئيم)، لِسَان (تل)، جِدَار (ديوار).

### ۱۵۰. فِعَالٌ وَزَنْلَرِي.

مصدرلر: سُعَال (يۇنكرو)، رُقَاد (بۇقلاو)، سُؤَال (سوراو).  
صفتلر: شُجَاع (بيك باطر)، كُبَار (بيك اولۇ)، عُجَاب (بيك قزق).  
اسملر: بَخَار (بو)، دُخَان (تۇنۇن)، تُوَاب (طوفراق).

### الْفَلَامَلِي سوزلر.

۱۵۱) عربى سوزلر هر بچهده كوبسنجه الفلام بله استعمال قيلنسه لرده،  
تۇركيده كوبسنجه الفلامسز استعمال قيلنالر. بيك آز سوزلرگنه الفلام بله  
استعمال قيلنالر:

أَحَدٌ - الْأَحَدُ،      قَادِرٌ - الْقَادِرُ  
برهو - معلوم برهو،      كؤچلى - معلوم كؤچلى  
كئى.



۱۵۲) الفلامى سوزلرنىڭ آللرىنە ايكنچى برسوز قوشلسە، الفلامنىڭ  
الغى يازودە يازلسەدە، اوقۇغاندە اوقۇلمى؛ آندى اوقۇلمى قالا طۇرغان  
الفارنىڭ اوستىنە اوقۇلماچقلرىنە علامت ايتۇپ (ص) هلامنى قوبىلا: (\*)

عبدالاحد، عبدالبر، عبدالجليل،

معلوم برنىڭ قولى، معلوم ايزگىنىڭ قولى، معلوم اولىنىڭ قولى،

عبدالحميد، عبدالمخالق، عبدالعلام،

معلوم ماقتا اولىنىڭ قولى، معلوم بولدىر وچىنىڭ قولى، معلوم كوب بلو وچىنىڭ قولى،

عبدالغنى، عبدالفياض، عبدالقادر،

معلوم موگسىزنىڭ قولى، معلوم ياخشىلىق بىر وچىنىڭ قولى، معلوم كۆچلىنىڭ قولى،

عبدالكبير، عبدالمنان، عبدالواحد،

معلوم اولۇنىڭ قولى، معلوم خىر بىر وچىنىڭ قولى، معلوم برنىڭ قولى،

عبدالهادى، علم اليقين، كبرى.

معلوم طوقرى يولغە سالو وچىنىڭ قولى، شىبەسىز بلو.

۱۵۳) برىنچى حرفلىرى ت، ث، د، ذ، ر، ز، س، ش، ص،  
ض، ط، ظ، ل، ن حرفلىرىنىڭ (\*\*). برىسى بولغان سوزلر الفلاملانغاندە  
اوزگەرەلر:

سوزلرنىڭ باشىدەغى حرفلىرى تىشىدىلى بولا، الفلاملرنىڭ لاملرى  
يازودە يازلسەدە، ئەيتكىندە ئەيتىلمى قالالر:

(\*) بو علامت ص حرفىدىن عبارتدر، (وَصَلَّ)، يعنى قوشۇپ اوقو دىگان  
سوزگە اشارهدر.

(\*\*) بو حرفلر «حروف شمسيه» دىب آتالالر.

تَاجِرٌ - التَّاجِرُ، ثَامِنٌ - الثَّامِنُ، دَائِمٌ - الدَّائِمُ،

ساتوچى -- معلوم ساتوچى، سېگىزچى -- . . . دوام اينوچى -- . . .

ذَاكِرٌ - الذَّاكِرُ، رَابِعٌ - الرَّابِعُ، زَائِدٌ - الزَّائِدُ،

ايسكە تۇشروچى -- . . . دورتنچى -- . . . آرتق -- . . .

سَامِعٌ - السَّامِعُ، شَاهِدٌ - الشَّاهِدُ، صَادِقٌ - الصَّادِقُ،

ايشتوچى -- . . . كوروچى -- . . . طوغرى سوزلى -- . . .

ضَاكِرٌ - الضَّاكِرُ، طَالِبٌ - الطَّالِبُ، ظَالِمٌ - الظَّالِمُ،

كۈلوچى -- . . . استنوچى -- . . . جبرچى -- . . .

لَازِمٌ - اللَّاظِمُ، نَافِعٌ - النَّافِعُ،

كېرەكلى -- . . . فائىدەلى -- . . . كىبى .

۱۵۴) باشندە مذکور ۱۴ حرفنڭ بوسى بولغان سوزگە ايكنچى بر سوز كېلۇب قوشلسە، الفلامنڭ الفى دە، لامى دە او قولمېلر :

عبدالرزاق، عبدالسميع، عبدالشكور،

معلوم كوب، معلوم كوب، معلوم ثواب، طويدروچينڭ قولى، ايشتوچينڭ قولى، بيروچينڭ قولى،

عبدالصمد، عبداللطيف، عبدالنصير، كىبى .

معلوم خوجەنڭ قولى، معلوم رحمتلينڭ قولى، معلوم كوب ياردهم بيروچينڭ قولى.

### سوزلرنڭ آخىرلىرى.

۱۵۵) عربى سوزلرنڭ آخىرلىرى تۇركى تىلىدە هر بچە دەگى كىبى گنە استعمال

قىلىنىلار، نىچك بولسەدە، بىر آز اوزگەرتلۇب استعمال قىلىنار. فقط عربچەدە  
آخىرى مد حرفى بولغان سوزلرگە اوزگەرتىلىلار:

عَصَا، مَاطِاق، عَدَا، باشقە، اَلِي، گە، عَلِي، اۋستىنە، فِ، دە،

رَاضِي، كۈنۈچى، رَاجِي، اۋتونۇچى، اَهَالِي، خلقى، اُولُو، ايبەلرى، ذُوُو، ايبەلرى، كَبِي، كىبى.

(۱۵۶) مذکور سوزلر كىبى آخىرى مدلى سوزلر الفلاملى سوزگە قوشىلغاندە صوڭغى حرفلرى يازۇدە يازلسەدە، اوقۇغاندە اوقۇلمى قالالار:

اَلِي اَلْبَيْتِ، عَلِي اَلْبَيْتِ، فِ اَلْبَيْتِ، اُو لُو اَلْبَابِ، ذُوُو اَلْعِلْمِ  
اۋىگە، اۋى اۋستىنە، اۋىدە، عقل ايبەلرى، علم ايبەلرى كىبى.

(۱۵۷) عربچەدە آخىرى مد حرفىدىن صوڭ بىر ھەمزەسى بولغان سوزلرنىڭ ھەمزەلرى تۈركىدە كۈبىنچە ئەيتىلمىلردە، يازلمىلردە: (\*)

دَوَا، دارو، هَوَا، صولش، جَزَا، جزا، رِضَا، كۈنۈ، دُعَا، صۇراو،

اَشْيَاء، نەرسەلر، اَجْزَاء، كىسەكلر، عِلْمَاء، عالملر، فُقَرَاء، فقيرلر، اَغْنِيَاء، باپلر، كىبى.

بو سوزلرنىڭ عربچەدە گى اصللرى: دَوَا، هَوَا، جَزَا، رِضَا، دُعَا، اَشْيَاء، اَجْزَاء، عِلْمَاء، فُقَرَاء، اَغْنِيَاء. بوندى سوزلرنى تۈركى جەملەردە ھەمزە بىلە يازۇ خطادر.

(۱۵۸) مذکور سوزلر كىبى آخىرىدىكى ھەمزەلرى تاشلانغان سوزلر الفلاملى سوزلرگە قوشىلغاندە ھەمزەلرى مېدانغە چىقارغە تېيىشلى:

الدَوَاءُ الشَّافِي، شَفَالِي دارو، الهَوَاءُ الصَّافِي، صَافِي صولش، الدُّعَاءُ الخَالِصُ، اَخْلَاصِي دُعَا، كىبى.

(\*) ۱۸ نچى قاعدەدە بو حەكم بىان قىلىنغان ايدى.

الْأَشْيَاءُ الْقَلِيلَةَ، الْعُلَمَاءُ الْكِرَامَ، الْأَغْنِيَاءُ الْأَسْخِيَاءُ كَبِي.

آز نهرسه لر، حرمتلی عالمر، جومارد بایلر.

(۱۵۹) آخری همزه لی سوزلر الفلامسز سوزلرگه قوشلغانده همزه لر اورنینه آستلی (ی) ظاهر بولا:

دَوَايِ شَافِي، هَوَايِ صَافِي، دُعَايِ خَالِصِ،

أَشْيَايِ قَلِيلَه، عُلَمَايِ كِرَامِ، أَغْنِيَايِ أَسْخِيَا كَبِي.

(۱۶۰) هر بچه ده صوغنی اؤچنچی حرفی همزه بولغان سوزلرنك همزه لر ی ده تۆركیده کوبسنچه ئه بتلیمیلر، لکن بۇندی سوزلر ایکنچی سوزگه قوشلغاچ ده، همزه لر ی آست بله ظاهر بولا:

شَيِّ شَيِّ: شَيِّ قَلِيلِ، شَيِّ عَجِيبِ، شَيِّ نَادِرِ.

نهرسه. آز نهرسه، قزق نهرسه، سبرهك نهرسه.

فَيِّ: فَيِّ زَوَالِ، فَيِّ بَيْتِ، فَيِّ قَلِيلِ.

کوله گه. توش وقتی کوله گه سی، اوی کوله گه سی، آز کوله گه.

جَزَّ: جَزَّ أَوَّلِ، جَزَّ ثَانِي، جَزَّ ثَالِثِ.

کیسهك. برنجی کیسهك، ایکنچی کیسهك، اوچنچی کیسهك.

(۱۶۱) عربچه ده آخرنده توگه رهك (ة) بولغان سوزلرنك (ة) لر ی تۆركیده فایسی سوزلرده ئه بتله، فایسیلرنده ئه بتلیمیلر. ئه بتلگان (ة) لر اورنینه تۆركیده اوزون (ت) یازلا، ئه بتلمه گان (ة) لر اورنینه تۆركیده اوست علامتی بولغان (ه) یازلا:

جَنَّتِ، دَقَّتِ، سَدَّتِ، دَوْلَتِ، شَرِبَتِ، شَهْرَتِ،

باقچا، نچکهك، عادت، مال وخلق، اچمك، دان،

سَنَه، صَفْحَه، صَحِيفَه، جَزِيرَه، مَعْلِمَه، مَطْبَعَه كَبِي.  
بِل، بَيْت، كَاغِد، آتَاو، ... باصما خانه.

(۱۶۲) آخرنده اوزون (ت) بولغان سوزلر باشقه برسوزگه قوشلغانده  
(ت) لرى آستلى ايتوب ئهيتلەر:

سَنَتِ حَسَنَه، دَوْلَتِ عَلِيَه، شَهْرَتِ كَاذِبَه كَبِي.  
كوركهم عادت، اوستون دولت، يالغان دان.

(۱۶۳) آخرنده اوست علامتى بولغان (ه) بولغان سوزلر باشقه بر  
سوزگه قوشلغانده آستلى همزه بله ئهيتلەر:

سَنَه جَدِيدَه، صَفْحَه اُولى، صَحِيفَه بِيضَا،  
ياڭا بِل، برونچى بېت، آق كاغد،

جَزِيرَه صَغِيرَه، مَعْلِمَه مَشْهُورَه، مَطْبَعَه اِسْلَامِيَه كَبِي.  
كچكنه آتاو، دانقلى معلمه، مسلمان باصما خانهسى.

(۱۶۴) عربچهده آخرى تشدبدلى بولغان سوزلر ۷نچى قاعده بوينچه  
توركیده كوبسنيچه تشدبدسز استعمال قبلنائر، لکن باشقه بر سوزگه  
قوشلغانده آلارنڭ تشدبدلرى آستلى روشده ظاهر بولورغه تيميشلى:

حَق — حَقِ مَعْلُوم، حَط — حَطِ مَسْتَقِيم،  
اولوش — بيلگىلى اولوش، صرق — طورى صرق،

شَاب — شَابِ ذَكِي، مَحَل — مَحَلِّ وَاَسِع كَبِي.  
يگت — زيزهك يگت، اورن — كيك اورن.

(۱۶۵) توركیده آخرى سكون بله يورتله طورغان سوزلرنڭ همەسى  
باشقه سوزگه قوشلغانده آست بله ئهيتلەر:

اِنْسَانٌ — اِنْسَانٍ كَامِلٌ، رَجُلٌ — رَجُلٍ مَشْهُورٍ،

كشى — بۇتۇن كشى، اير — دانلقلى اير،

سَفَرٌ — سَفَرٍ بَعِيدٍ، زَمَانٌ — زَمَانٍ قَرِيبٍ كىيى.

بولچىلىق — براق بولچىلىق، وقت — ياقن وقت.

### توصيف قوشماسى. (تركيب توصيفى).

(۱۶۶) سوزنى اييه سىنىڭ بىر صفى بله قوشۇب ئەيتىوگە توصيف دىيلە: توصيف قىلغاندە تۇركى سوزلرنىڭ صفتلىرى هر وقتدە اوزلرنىن الك ئەيتلەر:

ظور يۇرط، كىڭ باقچا، قزل آلما كىيى.

(۱۶۷) عربى سوزلرنىڭ دە تۇركىچە بولغان صفتلىرى اوزلرنىن الك ئەيتلۇرگە نىيشلى:

ياڭما مکتب، اولۇ مدرسه، بيىك مناره كىيى.

(۱۶۸) اما عربى سوزلرنىڭ عربچە بولغان صفتلىرى كوبىنچە اوزلرنىن صوڭ ئەيتلەر:

بيىت كىيىر، حديقه واسعه، تفاع احمر،  
ظور يۇرط، كىڭ باقچا، قزل آلما،

مکتب جديده، مدرسه كىييره، مناره ممتعه كىيى،  
ياڭما مکتب، اولۇ مدرسه، بيىك مناره.

### تۇركى، فارسى و عربى توصيفلىرى.

(۱۶۹) عربى سوزلرنى اۇچ تۇرلى ايتۇب توصيف قىلو مەمكىندەر: تۇركچە، فارسچە و عربچە:

بر سوزنی صفتلاغانده آنک صفتی اوزندن الك ئه يتلسه، اول صفتلاو  
«تۆركى توصیف» بولا:

شفالى دوا، آڭلانغان معنی، طوغرى قاضى،  
كچكنه قریه، یاڭا مکتب، بیلگیلى حق کبى.

(۱۷۰) سوزنك صفتی اوزندن سوڭ بولوب الفلامدن باشقه ئه يتلسه،  
صفتلاو «فارسی توصیف» بولا: (سوزلری عربچه بولسه ده).

دواى شافى، معنای مفهوم، قاضی عادل،  
قریه صغیره، مکتب جدید، حق معلوم کبى.

(۱۷۱) سوزنك صفتی اوزندن سوڭ بولوب الفلام بله ئه يتلسه، صفتلاو  
«عربی توصیف» بولا: (سوزلری عربی بولسه ده)

الدواء الشافى، المعنى المفهوم، القاضى العادل،  
القرية الصغيرة، المکتب الجديد، الحق المعلوم کبى.

### (۱۷۲) توصیفلرنك قاعدهلری.

مثاللردن كورینه، كه سوزلر تۇرلى توصیفده تۇرلیچه ئه يتلر.  
سوزلرنك بو اوزگەرشلرن بلو اۇچۇن توبه نده گى قاعدهلرنى خاطرگه آلو  
لازمدر.

تۆركیده استعمال قیلنولری بوینچه عربی سوزلر بیش تۇرلى بولالر:  
(۱) آخرى الفلیلر، (۲) آخرى یالیلر، (۳) آخرى (۵) لیلر،  
(۴) آخرى تشدیدلیلر، (۵) آخرى سکونیلیلر.

(١٧٣) آخری الفی سوزلر بر صفت بله توصیف قبلنغانده فارسی  
توصیفده آخرلرینه آستلی بر (ی) و عربی توصیفده همزه لری بولغانلرینک  
آخرلرینه بر همزه آرتدرلا:

	فارسی توصیف:	عربی توصیف:
دوا:	دَوایِ شافی،	الدَّوَاءُ الشَّافِیُّ (شفالی دارو)،
هوا:	هَوایِ صافی،	الهَوَاءُ الصَّافِیُّ (صافی صولش)،
اشیا:	أَشْیَاءِ کَثِیرَه،	الْأَشْیَاءُ الْکَثِیرَة (کوب نهرسه لر)،
علما:	عِلْمایِ کِرام،	الْعِلْمَاءُ الْکِرام (هرمتلی عالمر)،
عقلا:	عُقَلایِ مشهوران،	العُقَلَاءُ المشهورون (دانقلی عقلیلر)،
اغنیا:	أَغْنِیایِ اسْخِیاء،	الْأَغْنِیاءُ الْاسْخِیاء (جومارد بایلر).

(١٧٤) آخری الفی سوزلرینک عربجهده همزه سر استعمال قبلنا  
طورغانلرینک (ی) صورتنده یازغان الفری فارسی توصیفده الف صورتنده  
یازلوب اول الفلردن صوڭ یه نه بر آستلی (ی) آرتدرلا، عربی توصیفده  
آخرلرنده فی الفری کوبسنجه او قولمی قالا:

	فارسی توصیف:	عربی توصیف:
معنی:	معنایِ مفهوم،	المعنی المفهوم (آڭلانغان معنا)،
مولی:	مولایِ کریم،	المولی الْکریم (جومارد خوجه)،
فتوی:	فتوایِ مطلوبه،	الفتوی الْمطلوبه (تله نگان جواب)،
موسى:	موسایِ نبی،	موسى النَّبِیُّ (پیغمبر موسی)،
مصطفى:	مصطفایِ مشهور،	مصطفى المشهور (دانقلی مصطفی).



(١٧٥) بر صفت بله صفتلانغانده آخرى بالى سوزلرنك بالارى فارسى  
توصيفلرده آستلى همزه كبيرهك ايتوب نه يذلر، عربى توصيفلر نه يئلمى قالار:

فارسی توصیف: عربی توصیف:

قاضی: قاضی عادل، القاضی العادل (عدل حاکم)،

والی: والی محترم، والی المحترم (حرمئلی گو بیر زانور)،

غازی: غازی شهید، الغازی الشَّهید، (شهید بولغان صوغشچی)،

مفتی: مفتی اعلم، المفتی الاعلم (عالمهك مفتی)،

مدعی: مدعی عمومي، المدعی العمومي (عمومي دعواچی)،

معانی: معانی مفهومه، المعانی المفهومة (آكلانغان معنالر)،

أراضی: أراضی واسعہ، الأراضی الواسعة (كیك بیرلر) كبی.

(١٧٦) بر صفت بله صفتلانغانده آخرى (ه) لی سوزلرگه فارسى توصيفده  
آستلى بر همزه آرتدرلا، عربى توصيفده أالارنك (ه) لرى (ه) گه آلماشالر:

فارسی توصیف: عربی توصیف:

قریه: قریه صغیره، القرية الصغيرة (كچكنه اول)،

مدرسه: مدرسه عالیه، المدرسة العالیة (اوستون مدرسه)،

مطبعه: مطبعه اسلامیه، المطبعة الاسلامیة (مسلمان باصماخانه سی)،

مسئله: مسئله معلومه، المسئلة المعلومة (بیلگیلی مسئله)،

معلمه: معلمه محترمه، المعلمة المحترمة (حرمئلی معلمه).

١٧٧) عربچەدە آخري تشديدلى بولغان سوزلر بر صفت بله صفتلانغانده تشديدلىرى فارسى توصيفده آست بله، عربى توصيفده كو بسنچه اؤتور بله ظاهر بولا:

عربى توصيف:	فارسي توصيف:
الحق المعلوم (بيلگىلى اولوش)،	حق معلوم،
الخط المستقيم (طورى صرق)،	خط مستقيم،
الظن الغالب (قوتلى گمان)،	ظن غالب،
المقر المعين (بيلگىلى اورن) كى.	مقر معين،

١٧٨) آخري سكونلى سوزلرنك صوگفى حرفلى فارسى توصيفده آسنلى، عربچەدە اؤتورلى بولالار:

عربى توصيف:	فارسي توصيف:
الإنسان الكامل (بوتون كشى)،	انسان كامل،
العمل الخير (ايزگى اش)،	عمل خير،
العلم النافع (فائدهلى علمك)،	علم نافع،
المحجر المشهور (دانقللى محرر).	محجر مشهور،

١٧٩) آخرنده اوزون (ت) بولغان سوزلر بر صفت بله صفتلانغانده، اكرده (ت) لرى توب حرفلرندن بولماسه، هم خانونلرغه مخصوص كو بلك صبغهسى ده بولماسه، شول (ت) لرى فارسى توصيفده اوزون ايتوب عربى توصيفده توگه رهك ايتوب بازالار:

عربى توصيف:	فارسي توصيف:
الامة المباركة (بركتلى قوم)،	امت مباركه،
الملة النجيبه (شريف ملت)،	ملت نجيبه،

سنت: سنت حسنه، السنة الحسنه (کورکه م عادت)،

جماعت: جماعت كثيره، الجماعة الكثیره (کوب خلق) کبی.

١٨٥) آخر لرنده فی (ت) لری توب حرف لرندن بولغان سوز لرنك هم خاتون لرغه مخصوص کوبلك صیغه سند بولغان سوز لرنك (ت) لری فارسی توصیفده ده، عربی توصیفده ده اوزون ایتوب یازالار:

فارسی توصیف: عربی توصیف:

وقت: وقت معین، الوقت المعین (بیلگیلی زمان)،

صوت: صوت حسن، الصوت الحسن (کورکه م طاوش)،

معلومات: معلومات مشهورات، المعلومات المشهورات (دانقلی معلمه لر)،

مطبوعات: مطبوعات جدیده، المطبوعات الجدیده (یاثا باصمالر)،

معلومات: معلومات نافعہ، المعلومات النافعة (فائده لی بلکلر) کبی.

## ایکی قاتلی توصیف.

١٨١) قای وقتده برسوز ایکی صفت بلدهه توصیف قیلنا:

دوای عجیب جدید (یاثا عجب دارو)،

قاضی عادل مشهور (دانقلی طوغری قاضی)،

محکمه اسلامیة جدیده (یاثا مسلمان محکمه سی)،

مدرسه دینیة عالیہ (اؤستون دینی مدرسه)،

خط کوفی قدیم (ایسکی کوفی یازو)،

أُمُّ مَشْفُوهٍ مُحْتَرَمَةٍ (قدرلى وشفقتلى آنا)،

صَدِيقِ صَادِقٍ مُحْتَرَمٍ (قدرلى طوغرى دوست)،

مَعْلَمِ فَاضِلٍ مَكْرَمٍ (حرمىلى عالم خلفه) كىي.

### اضافه قوشماسى. (تركيب اضافى).

۱۸۲) عربى سوزلر بىر برسینه توصيف اۇچۇن قوشلغان كىي، اوزلر يىنىڭ ايىهلر ن آكلانو اۇچۇن ده قوشلار:

كِتَابِ ولى (ولىنىڭ كىتابى)، قَلَمِ على (علىنىڭ قلمى) كىي.

۱۸۳) سوزلرنى بويىلە قوشو «اضافه» دىب، قوشلغان سوزلرنىڭ ايكىسى بىرگە «اضافه قوشماسى» دىب آتالار. بويىلە قوشلغان سوزلرنىڭ اولگىسى «مُضَافٌ» دىب، صوڭغىسى «مُضَافٌ اِلَيْهِ» دىب آتالار: مذكور مثاللرده كىتاب بله قلم مضافدرلر، ولى بله على مضاف ايلهدرلر.

۱۸۴) اضافه قوشماسىنىڭ بىلمىگىسى شول: آڭا تانارچه معنا بىرگانده قوشلغان سوزلرنىڭ صوڭغىسى الك والكىمى صوڭ ئه يىنلە. هم مضاف ايله بولغان صوڭغىسىنىڭ تانارچه معناسىنە كوبىنچە (نىڭ) دىگان آدات قوشلا: ولىنىڭ كىتابى، علىنىڭ قلمى دىگان كىي.

### توصيف بله اضافەنىڭ آيرماسى.

۱۸۵) فارسى اضافە بله فارسى توصيفنىڭ آيرمالرى يوقدر، تىلده هر ايكىسى بىر تۇرلى ايتۇب ئه يىنلەر:

فَرَسٍ اَعْمَى (صوفر آت هم صوفرنىڭ آتى)،

وَلَدٍ غَنِيٍّ (باي بالا هم باينىڭ بالاسى)،

خَادِمِ اعْرَجٍ (آفساق خدمتچى ھم آفساقنىڭ خدمتچىسى)،

بَيْتِ فَقِيرٍ (يارلى اۋى ھم يارلىنىڭ اۋى) كىي.

۱۸۶) عربى توصيف بىلە عربى اضاڧە بىر تۇسلى توڭل، آلارنىڭ

آپرمالرى بار:

عربچەدە قوشلغان سوزلارنىڭ ھراپكىسى الفلاملى بولسەلر، توصيف بولا،

اۋلگىسى الفلامسز بولسە، كوبىنچە اضاڧە بولا:

عربى توصيف: عربى اضاڧە:

الفرس الاعمى (صوفر آت)، فرس الاعمى (صوفرنىڭ آنى)،

الولد الغنى (باى بالا)، ولد الغنى (باينىڭ بالاسى)،

الخادم الاعرج (آفساق خدمتچى)، خادم الاعرج (آفساقنىڭ خدمتچىسى)،

البيت الفقير (يارلى يۇرط)، بيت الفقير (يارلىنىڭ يۇرطى) كىي.

۱۸۷) تۇركىدە عربى توصيفلر و عربى اضاڧەلر بىك آز بولالر. اما

فارسى توصيف و فارسى اضاڧەلر كوب بولالر:

المدينة المنورة، نورلانغان شھر؛ الكعبة المعظمة، اولۇلانغان كعبە،

دارالمعلمين، معلملر يۇرطى، دارالعجزه عاجزلر يۇرطى تركىبلرى

كىي شھر يا مۇسسە اسملرى ھم عربى كىتاب اسملرى گنە عربى توصيف

يا عربى اضاڧە بىلە يۇرتلەر. كىشى اسملرىنىڭدە بىر نىچەسى عربى

اضاڧە ليدرلر:

عبدالله، عبد الاحد، عبد الرزاق،

الله قولى، معلوم بىرنىڭ قولى، معلوم كوب طويدروچىنىڭ قولى،

مفتاح الدين، شمس الدين، محي الدين كىي.

دىننىڭ آچقىچى، دىننىڭ قۇياشى، دىننىڭ ترگز وچىسى.

۱۸۸) كۆب كشيلىر بىر بىرىنىڭ فارسى تۈسۈپ بىل قوشلغان سوزلارنىڭ  
 اولگىسىن الفلامسز، سوڭغىسىن الفلاملى ايتۇب خطا قىلار. بو خطادىن  
 قۇتۇلو اوچۇن عربى سوزلارنى تۇركى جملەردە الفلام بىل استعمال قىلۇدىن  
 سانلا تۇرغە كىرەك:

قُرْآنِ كَرِيمِ،	حَدِيثِ شَرِيفِ،	نَبِيِّ مَحْتَرَمِ،
حرمتلى قرآن،	شريف سوز،	حرمتلى پيغمبر،
مَكْتَبِ جَدِيدِ،	مَدْرَسَةِ عَالِيَةِ،	اِمَامِ فَاضِلْ،
ياڭا مکتب،	اۋستۇن مدرسە،	عالم ملا،
عِلْمِ نَافِعِ،	جِلْدِ اَوَّلِ،	جُزْءِ ثَانِيِ
فائىدەلى بىلك،	بىرىنچى طىش،	ايكنچى كىسەك

كىيى سوزلارنى قرآن الكرىم، حديث الشريف، نبى المحترم، مكتب الجديد،  
 مدرسة العاليه، امام الفاضل، علم النافع، جلد الاول و جزء الثانى دىب سۇپلەو  
 ويازو درست توگىلەر. اول وقتدە بو سوزلار: حرمتلىنىڭ قرآنى، شريفنىڭ  
 سوزى، حرمتلىنىڭ پيغمبرى، ياڭاڭ مکتىبى، اۋستۇننىڭ مدرسەسى، عالمنىڭ  
 ملاسى، فائىدەلىنىڭ بىلىگى، بىرىنچىنىڭ طىشى، ايكنچىنىڭ كىسەگى دىگان سوزلار  
 بولۇپ چىغالر.

۱۸۹) اضافە لىردەدە تۈسۈپ قاعدە لىرى معتبردر: آخرى الفلى سوزلارنىڭ  
 آخرىنىڭ فارسى اضافە دەدە آستلى بىر (ى) آرتىدرا، عربى اضافە دەدە ھەزە لىرى  
 تاشلانغان سوزلارنىڭ ھەزە لىرى ظاھر بولا، ھەزە سوزلارنىڭ الفلىرى اوقۇلما  
 قالار:

فارسى اضافە:	عربى اضافە:
دَوَا: دَوَايِ طَيِّبِ،	دَوَاُ الطَّيِّبِ،
علماء: علمایِ بلدِ،	علماءُ البلدِ،

(طىبىنىڭ دارووى)، (شەرنىڭ عالملىرى)،

معنى: معنای کلام، معنى الكلام، (سوزنك معناسى)،

فتوى: فتوای مفتی، فتوى المفتی، (مفتینك فتواسى) كى.

۱۹۰) آخرى یالى سوزلر اضافه قیلنغانده توصیفدهغى كى یالرى  
فارسی اضافهده آستلى همزهگه آوشا، عربى اضافهده اوقولمى قالالار:

فارسی اضافه: عربى اضافه:

قاضى: قاضىء بَلَدَه، قاضى البَلَدَة (شهرنك حاكى)،

والى: والىء وِلايَة، والى الوِلايَة (ولایتنك والیبى)،

أراضى: أراضىء مَمْلَكَت، أراضى المَمْلَكَة (مملكتنك پیرلرى)،

أهالى: أهالىء بَلَدَه، أهالى البَلَدَة (شهرنك خلقى) كى.

۱۹۱) آخرنده اوست علامتى (ه) بولغان سوزلر اضافه قیلنغانده  
توصیفدهغى كى فارسی اضافهده همزه بله، عربى اضافهده توگه ركه (ة) بله  
يازالار:

فارسی اضافه: عربى اضافه:

محكمة: محكمةء مَسالِمین، محكمة المسلمین (مسلمانلر محكمهسى)،

معلمه: معلمهء مَكْتَب، معلمة المَكْتَب (مکتب معلمهسى)،

قریه: قریهء فُقراء، قرية الفقراء (یارلیلر اولى)،

منظره: منظرهء بَیت، منظره البيت، (اؤینك كورنشى...).

۱۹۲) آخرى تشدیدلى هم سکونلى سوزلر اضافه قیلنغانده فارسی  
اضافهده صوگفى حرفلارى آستلى، عربیده اؤتورلى بولالار:

فارسی اضافه: عربى اضافه:

حق: حق فقراء، حق الفقراء (یارلیلر اولوشى)،

ظَنُّ:	ظَنِّ عَلِيٍّ،	ظَنُّ عَلِيٍّ	(عليڭىڭ گمانى)،
أَثَرُ:	أَثَرِ وَلِيٍّ،	أَثَرُ وَلِيٍّ	(ولېڭىڭ يازغى)،
أُمَّتُ:	أُمَّتِ مُحَمَّدٍ،	أُمَّةٌ مُحَمَّدٌ	(محمد ئەم نىڭ امتى)،
مَطْبُوعَاتُ:	مَطْبُوعَاتِ زَمَانٍ،	مَطْبُوعَاتِ الزَّمَانِ	(زمانە باھمالرى) كېيى.

### إِضَافَةٌ أَسْمِيَّةٌ

۱۹۳) اضاڧە قىلنغان سوزلرنىڭ سوڭغىسى كۈبسنچە اۆلگىسىنىڭ اىيەسى بولا. شول سببىدىن «اضاڧە» نى تاتارچە «اىيەلەو» دىب آتارغە يارى، لىكن قايسى سوزلر معنالىرىنىڭ آتالغان اسملىرىندە اضاڧە قىلىنۇپ ئىيتلەر:

دِينِ اِسْلَامٍ (اسلام دىب آتالا طۇرغان دىن)،

مِلَّتِ تاتار (تاتار دىب آتالا طۇرغان خلق)،

مَمْلَكَتِ رُوسِيَّةٍ (روسىيە دىب آتالا طۇرغان اۆلكە)،

بَلَدِ قَزَانٍ (قزان دىب آتالا طۇرغان قالا)،

جَرِيدَةٍ «يۇلدز» («يۇلدز» دىب آتالا طۇرغان گازىتە)،

جَزِيرَةٍ سَرَنْدِيْبٍ (سرنديب دىب آتالا طۇرغان آناو)،

جَبَلِ قَافٍ (قافقاز دىب آتالا طۇرغان طاو)،

بَحْرِ خَزَرٍ (خزر دىب آتالا طۇرغان دىڭىز)،

حَوْضِ كَوْتَرٍ (كوثر دىب آتالغان كول) كېيى.



## اضافه ذاتیه. (بیانیه).

(۱۹۴) قایسی سوزلر معنالیرىنىڭ نىدىن بولغانن آڭلاتو اوچون اصل  
ذاتلرىنىڭ اسملىرىنىڭده اضافه قىلىنۇب يۇرتلەر:

خَاتَمِ فَضَّةٍ (كۆمۈشدىن ياسالغان يۈزۈك)،

مَنْطَقَةٌ ذَهَبٌ (آلتۇندىن ياسالغان كەمەر، بېلباو)،

لِبَاسٍ حَرِيرٍ (يىفە كىنن طوققان كىيىم)،

سَكَّةٌ حَدِيدٌ (تېمىردىن ياسالغان يول)،

قَدَحٌ زُجَاجٌ (پىيالادىن ياسالغان كاسە) كىيى.

## اضافه مفعوليه.

(۱۹۵) قايسى عربى مصدرلر اولرلرىنىڭ مفعوللىرىنىڭده اضافه قىلىنار:

طَلَبَ عِلْمَ (علمنى استەو)، جَمَعَ مَالًا (مال جىيو)،

كَسَبَ شُهْرَةً (مشهورلىكنى حاصل ايتو)، حَبَّ رِيَّاسَةً (باشلىقنى سۇيو)،

جَلَبَ مَنَفَعَةً (فائىدەنى طارتو)، دَفَعَ مَضْرَبَةً (ضرنى بىبەرو)،

تَصَحَّحَ كِتَابًا (كىتابنى درستەو)، اَصْلَحَ لِسَانَ (تلىنى تۈزەتو)،

اَظْهَرَ حَقًّا (حەقنى كورسەتو)، تَقَدَّرَ خِدْمَتًا (خدمەتنىڭ قىدرىن بلو)،

تَضَيَّعَ وَقْتًا (وقتىنى ئەرەم ايتو)، اِسْرَافَ مَالًا (مالنى ئەرەم ايتو) كىيى.

## اضافە تۈصىفىيە.

۱۹۶) قايسى عربى صفتلار اوزلر يىڭ الفلاملى موصوفلر يىنە اضافة قىلنالر .  
بوندى اضافة لرنىڭ معنالىرى تۈصىفە اۇشاغانلقدىن « اضافة تۈصىفىيە » دىب  
آتالار:

عَرَبِيُّ الْعِبَارَةِ (سوزى عربچە)، كَثِيرُ الْكَلَامِ (سوزى كۆپ)،  
قَزَائِي الْأَصْلُ (اصلى قزانقى)، مَدَنِي الطَّبَعِ (طبيعى مەدىنىلى)،  
قَصِيرُ الْبَصَرِ (كورووى قسقا)، طَوِيلُ الْقَامَةِ (بوې اوزۇن)،  
حَسَنُ الْخَلْقِ (خلقى كوركەم)، فَصِيحُ اللِّسَانِ (تلى طاتلى)،  
عَزِيزُ الْوَجُودِ (بارلىقى قدرلى)، صَغِيرُ الْحَجْمِ (گەودەسى كچكەنە)،  
سَرِيعُ الْفَهْمِ (فەمى آشغچ)، بَطِيءُ الْكَلَامِ (سوزى آفرىن) كېى.

بو سوزلرنى باشقە اضافة لرگە اۇشاتۇپ: عبارەنىڭ عربچەسى، سوزنىڭ  
كۆپى، اصلنىڭ قزانقىسى، طبيعتنىڭ مەدىنىلىسى، كورونىڭ قسقاسى، بوينىڭ  
اوزۇنى، خلقىنىڭ كوركەمى، تىلنىڭ طاتلىسى، بارلىقنىڭ قدرلىسى، گەودەنىڭ  
كچكەنەسى، فەمنىڭ آشغچى و سوزنىڭ آفرىنى دىب آڭلاماسقە كېرەك.

۱۹۷) اضافة تۈصىفەنىڭ صوڭغى سوزى الفلاملى بولۇپ تۇر كېدە لازىمدر .  
يوقارده مذكور تركىبلىرىنى: عربى عبارە، كئىر كلام... دىب ئۇيتۇ  
تۇر كېدە درست توڭلدر .

## ايكى قاتلى اضافة.

۱۹۸) قاي وقتدە اضافة ايكى قاتلى بولۇپ، يعنى بىر سوز ايكنچى بىر  
سوزگە اضافة قىلنغان سوزگە اضافة قىلنا:

دَوَائِي طَبِيبِ بَلَدِهِ (شەر طبيبينىڭ دارووى)،

مَتَوَلَّى وَقَفِ مَسْجِدِ (مسجد وقفىڭ صافلا وچىسى)،

مَحَلَّةٔ جَمَاعَتِ مُسْلِمِيْنَ (مسلمان جماعتىڭ محلەسى)،

مَعْلَمَةٌ مَكْتَبِ مَحَلَّةٔ (محلە مکتىبىڭ معلمەسى)،

جَدِّ زَوْجَهٔ عَلِيَّ (عليڭڭ خانۇنىڭ باباسى)،

إِمَامِ مَسْجِدِ مَحَلَّةٔ (محلە مسجدىڭ امامى) كىيى.

### إِضَافَةٌ لِي تَوْصِيْفِي وَتَوْصِيْفَلِي إِضَافَةٌ.

۱۹۹) قاي وقتدە تۈصىفىلى سوز اۋچىچى بر سوزگە اضاڧە قىلنا؛

بۇندى اۋچ سوزلى تۈركىبلىر (قوشمالر) «إِضَافَةٌ لِي تَوْصِيْفِي» دىب آنالار:

دَوَايِ شَافِيٍّ طَبِيْبٍ (طىبىڭ شىڧالى دارووى)،

قَاضِيٍّ مَشْهُورٍ بَلَدِهِ (شەرنڭ مشهور قاضىيى)،

إِمَامِ فَاضِلٍ مَحَلَّةٔ (محلەڭ عالم امامى)،

أَدِيْبٍ لَبِيْبٍ مِلَّتٍ (ملىڭڭ عقللى ادىبى) (فصىح باز وچىسى) كىيى.

۲۰۰) قاي وقتدە بر سوز تۈصىفىلى تۈركىبگە اضاڧە قىلنا؛

بۇندى اۋچ سوزلى تۈركىبلىر «تۈصىفىلى اضاڧە» دىب آنالار:

مَعْلَمِ مَكْتَبِ جَدِيْدٍ (ياڭا مکتىبىڭ معلمى)،

نَاطِرِ مَدْرَسَةِ دِيْنِيَّةٍ (دىنى مەدرسەڭڭ ناظرى)،

إِمَامِ مَسْجِدِ كَبِيْرٍ (اۋلۇ مسجدىڭ امامى)،

مَحْرِرِ جَرِيْدَةٍ مَشْهُورَةٍ (مشهور گازىتەڭڭ محرى) كىيى.

## حَرْفِ جَرِّ قوشمالر. (جَارٌ وَجَرُّوْ).

(۲۰۱) عرب تىلىدە «حَرْفِ جَرِّ» (\* دىب آنالا طۇرغان بىر نىچە آدات

بار. بو آداتلر بلە قوشلغان سوزلر عربى اضاڧە قوشماسىنە بىك اۇشيلر.  
«حَرْفِ جَرِّ» لرنىڭ نۇركىدە استعمال قىلنا طۇرغانلرى ۱۰ در:

- (۱) بِ (بلە)، (۲) لِ (اۋچۇن)، (۳) كَ (كېى)، (۴) فِي (دە)، (۵) اِلَى (گە)،
- (۶) عَلى (بو نىچە)، (۷) مِنْ (دن)، (۸) عَنْ (دن)، (۹) مَعَ (بلە بىرگە)،
- (۱۰) بِلا (دن باشقە).

(۲۰۲) (ب) دن كۇبىسنىچە (بلە) معناسى چقا، قايسى سوزلردە اول معنى

چقمى دە قالا:

بِه (آنىڭ بلە)، بِسَبَبِ (بىر سەبب بلە)، بِالْوَاسِطَةِ (بىر اورتالىق آرقلى)،  
بِالضُّرُورَةِ (اىركىزلىك سەببلى)، بِالْكَلِيَّةِ (بۇتۇنلەى)، بِالْفِعْلِ (چىستى)،  
بِالْخَيْرِ وَالسَّلَامِ (ياخشىلىق وسلامتلىك بلە).

(۲۰۳) (ل) دن كۇبىسنىچە (اۋچۇن وفائىدەسىنە) معنالىرى چقا:

لَهُ (آنىڭ اۋچۇن مەم آنىڭ فائىدەسىنە)، لِلَّهِ (الله اۋچۇن)، لِعَرَضٍ (بىر مقصود  
اۋچۇن) لِحِكْمَةٍ (بىر حكمت اۋچۇن)، وَلِهَذَا (اوشبونىڭ اۋچۇن)، لِاجْلِ السِّيَاحَةِ  
(سىياحت قىلو اۋچۇن)، مَحْكُومٌ لَهُ (فائىدەسىنە حكىم قىلنغان كىشى).

(\* «جَرُّ» طارتو دىگان سوز بو حرفلر اوزلرى قوشلغان سوزگە آللىرندهغى  
فعاللرنىڭ معنالىرن طارتۇب قوشقانغە كوره «حرف جر» دىب، يعنى طارتو حرفلرى  
دىب آتالغانلر.

(۲۰۴) (کَر) دن (کبی و اوشاشلی) معناری چغا:

کَمِثْلِهِ (آنک کبی)، کَالأَوَّلِ (اؤلگی کبی)، کَالسَّمَكِ (بالتی کبی).  
کَمَا (نینه که)، کَمَا کَانَ (اؤلده بولغانچه)، کَمَا فِي السَّابِقِ (اؤلده گی کبی).

(۲۰۵) (فی) دن کوبسنچه (ده) معناسی چغا:

فِيهِ (آنده)، فِي الْحَالِ (حاضرده)، فِي الْأَصْلِ (اصلده)، فِي الْحَقِيقَةِ (چنلقده)،  
فِي سَبِيلِ اللَّهِ (الله تعالی بولنده)، فِي نَفْسِ الْأَمْرِ (اشنک اوزنده).

(۲۰۶) (الی) دن (گه، گه قدر) معناری چغا:

إِلَيْهِ (آکا)، إِلَى الْأَبَدِ (مه کگیگه)، إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ (قیامت کونینه قدر)،  
إِلَى مَا شَاءَ اللَّهُ (الله تعالی تلرگان وقتقه قدر).

(۲۰۷) (علی) دن (بوینچه، ضررینه، رهوشنچه) معناری چغا:

عَلَيْهِ (آنک بوینچه هم آنک ضررینه)، عَلَيَّ هَذَا (شوکار کوره)،  
عَلَى الْعَادَةِ (عادت بوینچه)، عَلَى الْعَجَلِ (آشغچلق رهوشنچه)،  
عَلَى السَّوِيَّةِ (نیگزک رهوشنچه)، عَلَيَّ قَوْلٍ (برسوز بوینچه)،  
عَلَى قَدْرِ الْحَالِ (حال قدرنچه)، عَلَيَّ كَلَامَ التَّقْدِيرِ (هر ایکی احتمال بوینچه).

(۲۰۸) (من) دن (دن) معناسی چغا:

مِنْهُ (آندن)، مِنْ بَعْدِ (صوکندن)، مِنَ الْقَدِيمِ (ایسکیندن)، مِنْ وَجْهِ (بر)  
یافندن، مِنْ كُلِّ وَجْهِ (هر یافندن)، مِنَ الطَّرْفَيْنِ (هر ایکی طرفندن).

(۲۰۹) (عَنْ) دِن دِه (دِن) مَعْناسِي چِغَا:

عَنْ (آندِن)، عَنْ قَرِيْب (تيز زماندِن)، عَنْ قَصْد (اختياردِن).

(۲۱۰) (مَعَ) دِن (بِلَه بَرِگَه) مَعْناسِي چِغَا:

مَعَ (آنْک بِلَه بَرِگَه)، مَعَ الْمُنُوْنِيَه (شادلق بِلَه)، مَعَ التَّاسَفِ (فايغِي بِلَه نُه يْتَهَم، کِه)،

وَمَعَ ذَلِك (شولاي بولا طور وُب)، مَعَ مَا فِيْه (شولاي بولسه ده).

(۲۱۱) (بِلا) دِن (دِن باشقه) مَعْناسِي چِغَا:

بِلا تَأْخِيْر (کيچک رَوْدِن باشقه)، بِلا تَأْخِر (کيچک وْدِن باشقه)،

بِلا تَفْکُر (فکر له ميچي)، بِلا مَلاَحَظَه (اوبلا ميچي)، بِلا دَلِيْل (دليلسن).

### حَرْفِ جَرِّ مَفْعُولِ صَيغَه لَرِي.

(۲۱۲) آخري ضمير لي حرف جر آرندرو سبيلي مفعول صيغه لرينك

معنالي اوز گره:

مَفْعُول (قيلنغان اش)، مَفْعُولُه (آنْک اُوچُون بَر اش قيلنغان حال)،

مَوْقُوف (طوقتا لغان اش)، مَوْقُوفِ عَلَيْهِ (اوزينه بَر اش طوقتا لغان نهرسه)،

مَنْسُوب (طاغلغان نهرسه)، مَنْسُوبِ اِلَيْه (اوزينه بَر نهرسه طاغلغان نُه بَر)،

مَعْطُوف (اوسته لگان نهرسه)، مَعْطُوفِ عَلَيْهِ (اوستينه بَر نهرسه اوسته لگان نُه بَر)،

مُضَاف (قوشلغان سوز)، مُضَافِ اِلَيْه (آرتينه بَر سوز قوشلغان سوز)،

مَسْئُول (صُورالغان كشي)، مَسْئُولِ عَنْه (حَقْنده صُورالغان مَسْئَلَه)،

مَوْعُود (وَعَه قيلنغان نهرسه)، مَوْعُودُه (آنْک اُوچُون بَر نهرسه وَعَه قيلنغان كشي)،

مَقِيسٌ (چاغشدرلغان نهرسه)، مَقِيسٌ عَلَيْهِ (اوزينه باشقه بر نهرسه چاغشدرلغان  
نه بير)،

مَحْكِيٌّ (سؤيله ننگان خبر)، مَحْكِيٌّ عَنْهُ (حقنده بر خبر سؤيله ننگان ذات)،

مَبْنِيٌّ (نيگزله نلنگان نهرسه)، مَبْنِيٌّ عَلَيْهِ (اوستينه بر نهرسه نيگزله نلنگان بير)،

مَنْهِيٌّ (بر اشدن طيلغان كشي)، مَنْهِيٌّ عَنْهُ (قيلووندن طيلغان اش)،

مَوْسَلٌ (بيبه رلنگان ذات)، مَوْسَلٌ إِلَيْهِ (اوزينه بر نهرسه بيبه رلنگان كشي)،

مُحْتَاَجٌ (موكالى)، مُحْتَاَجٌ إِلَيْهِ (اوزينه محتاج بولنلغان نهرسه)،

مُدْعَى (دعوى قيلنغان اش)، مَدْعَى عَلَيْهِ (ضررينه بر اش دعوى قيلنغان كشي)،

مَحْكُومٌ لَهُ (فائده سينه حكم قيلنغان مَحْكُومٌ عَلَيْهِ (ضررينه حكم قيلنغان كشي)،  
كشي)،

مَشْهُودٌ لَهُ (فائده سينه گواھلق بيبرلنگان مَشْهُودٌ عَلَيْهِ (ضررينه گواھلق بيبرلنگان  
كشي)، كشي)،

مَامُورٌ بِهِ (آنك بل بؤيۇرلغان اش)، مَوْمِنٌ بِهِ (آكاشا نلغان نهرسه)،

مَبْحُوثٌ عَنْهُ (حقنده فيكشرلنگان نهرسه)، مَسْكُوتٌ عَنْهُ (آندن سؤيله ننه گان اش)،

مُشَارٌ إِلَيْهِ (اوزينه اشاره قيلنغان مَوْمِيٌّ إِلَيْهِ (اوزينه اشاره قيلنغان كشي)،  
كشي)،

مُخْتَلَفٌ فِيهِ (حقنده اختلاف قيلنغان مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ (اوستينه اتفاق قيلنغان اش)،  
مسئله)،

مُقْتَدَى بِهِ (اوزينه ابيهرلنگان كشي)، مُتَنَازِعٌ فِيهِ (حقنده نزاع قيلنغان مسئله).

## عَرَبِي قَيْدَلَر.

(۲۱۳) تۈركى جملەردە اۋستلى تنوبن بلە استعمال قىلنغان سوزلار «عَرَبِي قَيْد» دىب آتالار. عربى قىدلر ۸ تۈرلىدەر:

- (۱) حَال قَيْد، (۲) مَعْل قَيْد، (۳) زَمَان قَيْد، (۴) سَبَب قَيْد،
- (۵) مَقْصُود قَيْد، (۶) اِعْتِبَار قَيْد، (۷) طَرِيق قَيْد، (۸) تۈرلى قىدلر.

### (۱) حال قىدلرى.

(۲۱۴) حال قىدى جملەنڭ ايپەسىنڭ (فاعليڭ) حالن آڭلاتا. جملەنڭ تۈركى فاعلى قىلو صيغەسىندە بولسە، حال قىدى كو بىسنچە مصدر صيغەسىندە بولا، قىلنو صيغەسىندە بولسە، مفعول صيغەسىندە بولا.

ظَلَمًا (جبرلەب): يول باصوچى بر يولاوچىنى ظَلَمًا اوترگان.

مَظْلُومًا (جبرلەنۈب): بر يولاوچى يولده مَظْلُومًا اوترلگان.

غَضَبًا (طالب): قاراقلر باينڭ آقچەسن غَضَبًا آلغانلر.

مَغْضُوبًا (طالانۈب): باينڭ آقچەسى مَغْضُوبًا آلغان.

اَجْمَالًا (جىيۈب): افندى مسئلەنى اَجْمَالًا آڭلاتدى.

مَجْمَلًا (جىيلۈب): بو مسئلە مَجْمَلًا آڭلاتلدى.

تَفْصِيلًا (آيرۈب): افندى مسئلەنى تَفْصِيلًا سۈيلەدى.

مَفْصَلًا (آيرلۈب): بو مسئلە مَفْصَلًا سۈيلەندى.

مَعًا (برگەلەب): مېن اول اشنى على بلە مَعًا اشلەدم.

تَبَعًا (ايپەرۈب): مېن اول اشنى عليگە تَبَعًا اشلەدم.

سَهْوًا (ياڭشۈب): على اول اشنى سَهْوًا قىلغان.



عمداً (بوری): ولی بو اشنی عمداً قیلغان.

ممنوناً (سؤینوب): مین بو خبرنی سزگه ممنوناً سؤیلیم.

مجبوراً (ایرکسز): مین سزنگ خاطرگز اوچون مجبوراً کیلدم.

(۲۱۵) حال قیدلری قایسی جمله لرده (\*) فاعل و کائن صیغه لرنده بولالر:

سالمًا (صاو کؤینچه): مسافرلر سفرلرندن سالمًا فایتدیلر.

قائماً (آباق اؤستنده کؤینچه): حاجیلر زمزم صوون قائماً اچهلر.

غریباً (بات بولوب): بو سیاح کوب مملکتده غریباً بۇرگان.

(۲) محلّ قیدی. (مفعول فیه).

(۲۱۶) محلّ قیدی بـر اشنگ نیندی اورنده و نیندی بیرده بولغانن

آڭلاتا:

شَرْقًا (مشرقده): روسیه شَرْقًا قنای بله چیکده شد.

غَرَبًا (مغربده): روسیه غَرَبًا گیرمانیه بله چیکده شد.

ذِهْنًا (کؤنگده): مین بو مسئلهنی ذِهْنًا حساب قیلدم.

وَاقِعًا (چندقده): علی وَاقِعًا جومارد کشی ایکن.

ظَاهِرًا (کورنشد): علی ولیگه ظَاهِرًا دوستدر،

بَاطِنًا (اچنده): لکن اول آڭا بَاطِنًا دشمان ایکن.

(\*) بوخصوصده قاعده شول: حال قیدی متعلق بولسه، اورنیزه، قاراب یا

مصدر، یا مفعول صیغه سنده بولا، لازم بولسه، کوبسنچه فاعل یا کائن صیغه لرنده بولا.

فِكْرًا (فكرده): آلا ر هر ايكيسى فِكْرًا بر برسینه ياقنلر.

قَلْبًا (كوكلده): اول بو اشكه قَلْبًا راضى بولمادى.

### (۳) زَمَانٌ قَيْدِي. (مفعول فيه).

(۲۱۷) زَمَانٌ قَيْدِي بر اشنگ قاي وقتده بولغانن آڭلانا:

نَهَارًا (كوندز): رمضانده مسلمانلر نَهَارًا روزه بولالر.

بَعْضًا (قاي وقتده): مین بَعْضًا تار بغي كتابلر مطالعه قیلام.

دَائِمًا (هر وقتده): اول دَائِمًا كتاب قار او بله مشغول.

أَوَّلًا (اول زمانده): أَوَّلًا بز آنڭ بله بيك دوست ايديك.

أَبَدًا (مه گنگى): مؤمنلر أَبَدًا جنتده قالاچقلر.

أَخِيرًا (صوگندن): بو اش باشده يات طويلسه ده، أَخِيرًا مقبول بولور.

حَالًا (حاضرده): محمود افندی ایسكى كسبنده حَالًا دوام ايتنه

### (۴) سَبَبٌ قَيْدِي. (مفعول له)

(۲۱۸) سَبَبٌ قَيْدِي بر اشنگ نى سببن بولغانن آڭلانا:

خَوْفًا (فورقودن): اول بو اشنى دشمانلرندن خَوْفًا قیلغان.

جَبْنًا (بوواشلقدن): ولی بو اشكه جَبْنًا كرشمه گان.

ضُرُورَةً (ایرکسزلىكدن): علی بو اشنى ضُرُورَةً قیلغان.

عَجْزًا (آبدرغاچ): اول بورچن تولى آلاماچ عَجْزًا بۇرطن صانقان.

حَسَدًا (کونچىلىكدن): درجهلى كشيگه حَسَدًا دشمانلىق قیلالر.

(۵) مقصود قیدی. (غایه).

(۲۱۹) مقصود قیدی بر اشك نى اوچون فيلنغانن آكلانا:

} بالالرنى تَعْدِيًّا توگل، تَأْدِيًّا اورشالر.	تَعْدِيًّا (عدابلاو اوچون):
	تَأْدِيًّا (ادب بىرو اوچون):

تَعْظِيمًا (اولولاو اوچون): استاذ كىلوب كرگانده شا كردلر تَعْظِيمًا طورالر.

تَحْقِيرًا (خورلاو اوچون): اول آنك بله تَحْقِيرًا كورشمه گان.

رَغْمًا (قاغو اوچون): اول بو سوزنى ولېگه رَغْمًا سؤبلهدى.

(۶) اِعْتِبَارٌ قیدی. (تمییز).

(۲۲۰) اعتبار قیدی بر اشك نى اعتبارى بله بولغانن آكلانا:

نَسَبًا (نسلى بويىنچه): على نَسَبًا وليگه ياقندر.

خُلُقًا (خلقى بويىنچه): ولى خُلُقًا بيك ماقتاولى كشىدر.

شَخْصًا (اوزن كورۇب): مبن احمد افندى بله شَخْصًا طانش توگل.

قِسْمًا (بر مقدارى بويىنچه): بزنك اول خلقى قِسْمًا بايلردر.

عَيْنًا (وزنچه): آنك خطى گازيته لرده عَيْنًا باصلدى.

شَرْعًا (شريعتم بويىنچه): خلققه فائدهلى اشلرنك همهسى شَرْعًا حلالدر.

نِظَامًا (نظام بويىنچه): خلققه ضررلى اشلر نِظَامًا ده ممنوعدر.

عَادَةً (جولا بويىنچه): بو اش عَادَةً مقبول توگلدر.

## (۷) طریقی قیدی.

(۲۲۱) طریقی قیدی اشئك نیندی بول بوینچه فیلغانن آڭلاتا:

- بحراً (دېڭز بولی بله): بز استانبولغه بحرّاً باردق.  
براً (قوری بولی بله): آلاز قوبیدن برا فایتقانلر.  
جواباً (جواب طریقی ایله): مین آڭلا اول سوزنی سؤالینه جواباً ئه یندم.  
رسماً (رسمی بول بله): بواشنی محکمه آرفلی رسماً دعوا فیلورغه کبرهك.  
عملاً (اشله و طریقی بله): اشنی تل بله ئه پتوگه قاراغانده عملاً کورسه تو یاخشی.  
نظماً (کۆیله و طریقی ایله): بو شاعر هر مقصودن نظماً بیان قیلا.  
فرضاً (فرض طریقی بله): مین بو سوزنی فرضاً سؤیلم.  
مثلاً (اوشانو طریقی بله): مین اول کشی علیدر دیب مثلاً ئه یتمم.

## (۸) تۇرلی قیدلر.

(۲۲۲) یوفارده صانالغان قیدلرنڭ هیچ برسینه کرمسلك بولغان قیدلر

«تۇرلی قیدلر» در:

- اولاً (ابڭ الڭ): کریم اولاً بیک صاران کشی،  
ثانیاً (ایکنچی مرتبه): ثانیاً اول بیک قورفاق هم صاق.  
فجأة (کینه تدن): کیچه بر کشی اورامده فجأة اولگان.  
اصلاً (هیچ): اول اصلاً کشی عیدن تیکشرمی.  
خصوصاً (بیگروه ده): آلاز بارده یاخشی، آرالرنده علی خصوصاً یاخشیراق.  
عموماً (بارچه سی): آلاز عمومماً بای و جومارد کشیلر.  
کلاً (همه سی): مهمانلر کلاً باقچه ده یۇریلر.  
مطلقاً (نیچک بولسه ده): بواشنی مطلقاً بوگون بئورورگه کبرهك.

۲۲۳) عربى قیدلرنىڭ قايسىلىرى جەلەسىنە قاراپ تۇرلى قیدلردىن بولالار: بىر جەلەدە حال يا سەبب قیدى بولغان سوزلار ايكنچىسىندە يا مقصود يا اعتبار قیدى بولا آلار:

- |               |   |   |          |
|---------------|---|---|----------|
| (آچولانوب):   | افندى سوزلرن غَضَبًا سۇيلەدى. (حال).              | } | غَضَبًا  |
| (آچودن):      | افندى بو سوزنى غَضَبًا ئەيتدى. (سەبب).            |   |          |
| (فكرده):      | آلار هر ايكيىسى فِكْرًا بىر بىرىنى ياقنلر. (محل). | } | فِكْرًا  |
| (فكر بويىچە): | ولى افندى فِكْرًا بىك عالى كشى. (اعتبار).         |   |          |
| (نل بلە):     | افندى بو خەبرىنى مېڭا لِسَانًا سۇيلەدى. (طريق).   | } | لِسَانًا |
| (نل بويىچە):  | بو افندى لِسَانًا بىزنىڭ ملتد توگلدى. (اعتبار).   |   |          |

۲۲۴) قايسى قیدلرنى بىر جەلەدە كۇيىچە ايكى تۇرلى قید ايتۇب اعتبار قىلورغەدە مەكن بولا:

تَعْلِيمًا (اۇيرەتۇب اۇيرەتو اۇچۇن يا اۇيرەتو طريقى بلە): مېن بو سوزنى آڭا تَعْلِيمًا سۇيلەدم كىي.

اۇشبو جەلەدە «تعلیما» ديگان سوزنى حال، مقصود و طريق قیدلرى ايتۇب اعتبار قىلو مەكندىر.

۲۲۵) قايسى ەربى قیدلرنىڭ قیدلەنگان جەلەلرى كوڭلەدە اويلانسدە، تلدە ئەيتلمى قالالار:

فَرَضًا، اول كشى آورو بولور؛ مَثَلًا، مېن على اورنىنە وليگە تابىشرسەم؛ تَخْمِينًا، بو كېسەمە كدە اوتۇز چىلك سو بولور. اۇشبو جەلەلدە فرضا، مَثَلًا، تَخْمِينًا، قیدلرى ئەيتلمى كوڭلەدە قالغان: (ئەيتەم، كە) جەلەسىنىڭ قیدلرىدىلر.

## مذکر و مؤنث صیغہ لری

(۲۲۶) عربی صفتلرنڭ کوبسی ایرلر اۇچۇن برتۇرلى خاتۇنلر اۇچۇن  
ایکنچی نۇرلى اینۇب استعمال قیلنالر. ایرلرگه مخصوص صیغہ لر «مذکر  
صیغہ سی» دیب، خاتۇنلرغہ مخصوص صیغہ لر «مؤنث صیغہ سی» دیب آتالار:  
رَجُلٌ عَالِمٌ - مَرَأَةٌ عَالِمَةٌ؛ مَعْلِمٌ مَشْهُورٌ - مَعْلِمَةٌ مَشْهُورَةٌ؛  
بلوچی ایر - بلوچی خاتۇن؛ دانقلی معلم - دانقلی معلمه؛  
خَادِمٌ فَقِيرٌ - خَادِمَةٌ فَقِيرَةٌ؛ ابْنٌ ذَكِيٌّ - ابْنَةٌ ذَكِيَّةٌ كَبِيٌّ.  
یارلی خدمتچی - یارلی خدمتچی خاتۇن؛ زیرهك اوغل - زیرهك قز.

(۲۲۷) مثاللرندن کورنه، که خاتۇنلر اۇچۇن بولغان صفتلرنڭ آخربنه  
تۇرکیده اۇست علامتی بولغان (ا) آرتدرلادر. مگر تفضیل صیغہ لرینڭ  
مؤنثلری گنه (ا) بله بولمی، بلکه «فعلی» وزننده بولا:  
رَجُلٌ أَحْسَنٌ - مَرَأَةٌ حَسَنَةٌ؛ ابْنٌ أَكْبَرٌ - ابْنَةٌ كَبِيرَةٌ كَبِيٌّ.  
گوزلرهك ایر - گوزلرهك خاتۇن؛ طورراق یگت - طورراق قز.

(۲۲۸) لیکن تۇرکیده تفضیل صیغہ لری خاتۇنلر اۇچۇن ده کوبسنچه  
مذکر صیغہ ده استعمال قیلنالر:  
أَعْلَمُ خَاتُونٌ، أَسْمَرُ قَزٌ، أَعْلَى مَعْلَمَةٌ كَبِيٌّ.  
بلوچیرهك خاتۇن، اورتولیرهك قز، اوستونرهك معلمه.

(۲۲۹) أَفْعَلٌ، أَفْعُلٌ وَأَفْعَى وَزَنْلَرْنِدَه گى تۇس و کیمچیلک صیغہ لرینڭ  
مؤنثلری ده (ا) بله بولمیلر، بلکه «فعلا» وزننده بولالر:  
أَحْمَقٌ - حَمَقًا، أَصَمٌ - صَمًّا، أَعْمَى - عَمِيًّا كَبِيٌّ.  
دیوانه دیوانه، چوقراق چوقراق، صوفر صوفر  
ایر، خاتۇن، ایر، خاتۇن، ایر، خاتۇن.

۲۳۰) فَعُولٌ، مَفْعَالٌ وَمِفْعِيلٌ وزنلرنده بولغان كائىن ومبالغه صيغەلر ينىڭ

هم «فَعِيلٌ» وزنىده بولغان مفعول صيغەسىنىڭ مۇنلرى يوقدر. بو وزنلردە گى صيغەلر ايرلر اۇچۇن دە، خاتۇنلر اۇچۇن دە بىر تۇرلى استعمال ايتلەر:

مَرَأَةٌ جَسُورٌ، اِبْنَةٌ حَسُودٌ، غَنِيَةٌ مَنَعَامٌ،

باطر خاتۇن، بىك كۇنچى قز، بىك جومارد باى خاتۇن،

مَرَأَةٌ مَعْطِيرٌ، خَادِمَةٌ مَنطِيقٌ، مَرَأَةٌ جَرِيحٌ كَبِيٌّ.

كوب ايسلى ماى كوب سۇيلەوچەن بارالانغان خاتۇن.  
سۇرتنۇچى خاتۇن، خىدمتچى خاتۇن،

بو سوزلرنى مَرَأَةٌ جَسُورَةٌ، بىت حَسُودَةٌ، غَنِيَةٌ مَنَعَامَةٌ، مَرَأَةٌ مَعْطِيرَةٌ، خَادِمَةٌ مَنطِيقَةٌ ومَرَأَةٌ جَرِيحَةٌ دىب ئەيتو درست توگىلەر. مگر مسكىن دىگان سوز خاتۇنلر اۇچۇن «مسكىنە» دىب يۇرتلەر. حمىد، شەير و كرىيە صيغەلرى دە خاتۇنلر اۇچۇن حمىدە، شەيرە و كرىيە دىب استعمال قىلنالر.

۲۳۱) قايىسى صفتلر كۆبلىكنى آڭلاتو اۇچۇن ايرلرگە دە مۇنث

صيغەسى كىبى (۵) بلر استعمال قىلنالر:

خَائِنَةٌ، وَابِصَةٌ، عَالِمَةٌ، مَطْرَابَةٌ كَبِيٌّ.

بىك خىانتلى اير، هر سوزگە اشانۇچى اير، بىك عالم اير، بىك شاد اير.

۲۳۲) خاتۇنلردە غنە بولا تۇرغان صفتلر خاتۇنلر اۇچۇن دە مذكّر

صيغەسىندە (۵) سز استعمال قىلنالر:

بَاكِرٌ، حَامِلٌ، عَاقِرٌ، مَوْضِعٌ، مَطْفُلٌ كَبِيٌّ.

كيبە و سز يۇكلى قىر، ايمزۇچى بالا طابقان قز، خاتۇن، خاتۇن، خاتۇن، خاتۇن.

(۲۳۳) «مفعو ومفعی» وزنلرنده گگی مفعول صیغهلرینک مؤنثلری  
 «مفعوه ومفعیه» وزنلرنده تشدیدلی بولالر:

مفعوه، مدعوه، منهییه، مرعییه کبی.  
 عفواینلنگان خاتون، چاقراغان خاتون، طیلغان خاتون، یاقلانغان خاتون.

(۲۳۴) محیی، مربی، متداوی، مراعی، مبتلی، مستحیی کبی  
 بولغان مفعول صیغهلرینک مؤنثلری اوزون (ت) بله استعمال قیلنالر:

محيات، مربات، متداوات،  
 ترگزلینگان خاتون، تربیهلنگان خاتون، دارولانغان خاتون،  
 مراعات، مبتلات، مستحیات کبی.  
 رعابه قیلنغان خاتون، بلالنگان خاتون، اویالانغان خاتون.

(۲۳۵) صفتلرنک مذکر یسا مؤنث صیغهلرینک نی رهوشده ایکانلکارن  
 بلو توصیف قوشماسی اؤچون بیک لازمدر، چونکه فارسی و عربی توصیفلرده  
 ایبرلرنک صفتلری مذکر صیغهسنده و خاتونلرنقی مؤنث صیغهسنده بولورغه  
 تیبیشلیدر؛ اما تۇرککی توصیغه، یعنی صفت موصوفین الک ئەیتلگانده  
 خاتونلرنک صفتلری، مذکر صیغهسنده بولورغهده یاریدر.

عربی توصیف:	فارسی توصیف:	تۇرکی توصیف:
المرأة العالمة،	مراه عالمه	(عالم خاتون)،
الابنة الذکّیة،	ابنه ذکیه	(ذکی قز)،
المعلمة المشهورة،	معلمه مشهوره	(مشهور معلمه)،
الخادمة الفقيرة،	خادمه فقیره	(فقیر خادمه).



### مؤنث اسملر.

(۲۳۶) عربی سوزلرنڭ آخرنده (ه) یا (ت) بولغانلری خاتون قر اسمی بولماسده، مؤنث اسملردن سانالار. شول سببدن آلارنڭ صفتلری ده مؤنث صیغه سنده بولورغه تییشلی:

مناره:	مناره مرتفعه	(بیك مناره)،
محل:	محل کبیره	(زور محل)،
مدرسه:	مدرسه عالیه	(زور مدرسه)،
طبقه:	طبقه علیا	(اوستکی قاتلاو)،
بلده:	بلده کبیره	(زور شهر)،
صحیفه:	صحیفه بیضا	(آق کاغذ)،
ورقه:	ورقه مکتوبه	(یازغان کاغذ)،
حقیقت:	حقیقت معلومه	(بیلگیلی اش)،
خدمت:	خدمت کثیره	(کوب اش)،
امت:	امت مبارکه	(برکنلی امت)،
ملت:	ملت نجیبه	(شریف ملت)،
جماعت:	جماعت کثیره	(کوب خلق).

### مفرد و جمع صیغهلری.

(۲۳۷) هر تلمه بولغان کبی عربی سوزلرده بر ذات اؤچون بر توری، کوب ذات اؤچون ایکنچی توری استعمال اینلرلر. بر ذات اؤچون استعمال

قېلىنا طۇرغان سوزلار (مفرد صيغەسى) دىب، كوپ ذات اۇچۇن استعمال قېلىنا طۇرغان سوزلار (جمع صيغەسى) دىب آتالار. معلومدر، كە كوپ ذات اۇچۇن استعمال قېلىنغاندە تاتارچە سوزلارنىڭ آخرلار يەنە (لر) ھەرقلرى آرتدىرلا: كىشى - كىشىلەر، آت - آتلار كىيى.

(۲۳۸) عربچەدە جمع صيغەلىرى سوزنىڭ آخر يەنە ھەرقلر طۇتاشدرو بلەگنە بولمى. كوپسېچە سوزنىڭ قالبن اوزگەرتو بلە بولا؛ مثلاً عربچەدە بىر كىشىگە (انسان) دىيلە، كوپ كىشىگە (اناس) دىيلە. بىر آتقە (فارس) دىيلە، كوپ آتقە (افراس) دىيلە. عربى سوزلارنى بلۇب استعمال قىلو اۇچۇن اول سوزلارنىڭ اوزلرن بلوگنە يېتىمى، ھەسېنىڭ جمع صيغەلرن دە، بلۇرگە كىرەك بولا. چۇنكە عربى سوزلارنىڭ جمع صيغەلىرى تۇرلىسنىكى تۇرلىچە بولا. بىر سوزگە اۇشاتۇب ايكىنچى سوزنىڭ جەمەن ياصاب بولمى.

## جمع وزنلىرى.

(۲۳۹) جمع صيغەلر يىنىڭ مشهور وزنلىرى (۲۰) در:

- (۱) اَفْعَالٌ: حَكْمٌ - اَحْكَامٌ (حكملر)، (۲) اَفْعُلٌ: شَهْرٌ - اَشْهُرٌ (آيلر)،
- (۳) اَفْعِلَةٌ: زَمَانٌ - اَزْمِنَةٌ (وقتلىر)، (۴) اَفْعِلا: غَنِيٌّ - اَغْنِيَا (بايلر)،
- (۵) فُعَلا: عَالِمٌ - عُلَمَا (بلوچيلر)، (۶) فِعَالٌ: كَبِيرٌ - كِبَارٌ (اولۇلر)،
- (۷) فُعَالٌ: تاجِرٌ - تَجَارٌ (ساتوچيلر)، (۸) فَعُولٌ: عِلْمٌ - عُلُومٌ (بىلكلر)،
- (۹) فِعْلَانٌ: صَبِيٌّ - صَبِيَّانٌ (باش بالالار)، (۱۰) فَعَالِيٌّ: اَهْلٌ - اَهَالِيٌّ (خلقلر)،
- (۱۱) فَعَالِيٌّ: صَحْرَا - صَحَارِيٌّ (قرلر)، (۱۲) فَعَالِيٌّ: اَسِيرٌ - اَسَارِيٌّ (طۇتقىنلر)،
- (۱۳) فَعَالِيٌّ: دَفْتَرٌ - دَفَاتِرٌ (تيترادلر)، (۱۴) فَعَالِيٌّ: قِرْطَاسٌ - قِرَاطِيْسٌ (كاغدلر)،

(۱۵) فَعَالِلَهٗ مَلَكٌ - مَلَاكَهٗ (فرشته لىر)، (۱۶) مَفْعُولَاتٌ: مَخْلُوقٌ - مَخْلُوقَاتٌ (بولدىرلغانلىرى)،

(۱۷) فَعُلٌ: كِتَابٌ - كُتِبَ (كىتابلىرى)، (۱۸) فُعَلٌ: اُمَّتٌ - اُمَّمٌ (امىتلىرى)،

(۱۹) فِعْلٌ: مِلَّتٌ - مِلَلٌ (مىتلىرى)، (۲۰) فَعَلَهٗ: طَالِبٌ - طَلَبَهٗ (شاگردلىرى).

عربى جمع صيغەلىرىنىڭ بونلردىن باشقىە يەنە (۲۰) قدر قالىبى بولسىدە، سىيرەك بولغانلىقلاردىن بو رسالەدە بيان قىلىنمادى. تفصىلا بلەسى كىلدگان كىشى نحو عربىلردىن قارارغە تىيشلى.

♦ (۲۴۰) عربى سوزلرنىڭ اصل حرفلىرى آراسىدە ھىزە يىا مد حرفى بولسىە،

كوبسىنچە جمع صيغەلرنىدە اوزگەرەلىرى:

اَدَبٌ - اَدَابٌ (ادىبلىرى)، رَأَى - آرَا (اوىبلىرى)، مَاءٌ - مِيَاهٌ (سوزلىرى)،

فَمٌ - اَفْوَاهٌ (اوزلىرى)، اِنَاءٌ - اَنِيَهٗ (ساوتلىرى)، بَعْرٌ - اَبَارٌ (قۇبۇزلىرى)،

مَالٌ - اَمَوالٌ (ماللىرى)، يَوْمٌ - اَيَّامٌ (كونلىرى)، مَيِّتٌ - اَمَواتٌ (مىتلىرى)،

ثَوْبٌ - ثِيَابٌ (كىيىملىرى)، نَارٌ - نَيْرَانٌ (اوتلىرى)، قَرِيَهٗ - قُرَى (اؤللىرى)،

اُمٌ - اُمَّهَاتٌ (آنالىرى)، سَمَا - سَمَاواتٌ (كوكۇلىرى)،

بِنَا - اَبْنِيَهٗ (يۇرتلىرى) كىبى.

(۲۴۱) آخىرى تشدىدىلى سوزلرنىڭ جمعلرى كۆبسىنچە تشدىدىسىز

بولالىرى:

جَدٌّ - اَجْدَادٌ (بابالىرى)، فَنٌّ - فَنُونٌ (علملىكلرى)،

سِرٌّ - اَسْرَارٌ (يەشىرنلىرى)، ظَلٌّ - اَظْلالٌ (كوله گەلىرى)،

اُمَّتٌ - اُمَّمٌ (امىتلىرى)، سُنَّتٌ - سُنَنٌ (عادىتلىرى)،

۲۴۲) فاعِلٌ و فاعُولٌ و زنلرنده گى اسملرنىڭ جەملرى فواعِلٌ و فواعِيلٌ

وزنلرنده بولا:

جامِعٌ - جوامِعٌ (مسجدلر)،  
ساحِلٌ - سواحِلٌ (صو قريلرى)،  
قاعِدَةٌ - قواعِدٌ (عمومى حكملر)،  
خاطرَه - خواطِرٌ (كوكلده قالغانلر)،  
قانونٌ - قوانينٌ (قاعدهلر)،  
قاروره - قواريرٌ (شيشه).

۲۴۳) ايكى حرفى بىر تۇرلى بولغان سوزلرنىڭ جەملرنده اول حرفلر

كوبسنىچە تشديدلنلر:

دليلٌ - ادلّه (دليللر)،  
حبيبٌ - احبّا (دوستلر)،  
امامٌ - ائمه (اماملر)،  
طبيبٌ - اطبّا (دوكتورلر).

۲۴۴) آدميلر اوچۇن استعمال قىلنا تۇرغان صفتلرنىڭ فاپسىلار بىنڭ جمع

صيغه سنده (بىن) وگاها (ون) حرفلى آرتدرا:

مسلمٌ - مسلمينٌ (مسلمانلر)،  
محبوسٌ - محبوسينٌ (يابلغانلر)،  
عاجزٌ - عاجزينٌ (عاجزلر)،  
محتاجٌ - محتاجينٌ (محتاجلر)،  
محزونٌ - محزونينٌ (قايقىلار)،  
مسرورٌ - مسرورينٌ (شادلر)،  
مامورٌ - مامورينٌ (تورهلر)،  
مدعوٌ - مدعوينٌ (چاقىرلغانلر)،  
حاضرٌ - حاضرُونٌ (حاضر كشىلر)،  
معلمٌ - معلمينٌ (خلفه لار) كىبى.

۲۴۵) «فاعى» وزننده گى فاعل صيغه لار بىنڭ جەملرى ككوبسنىچە

«فعات» وزننده بولا:

هادى - هُدَات (بول كورسە توچىلار)، داهى - دُهَات (اوستون فكىرلىلەر)،  
قاضى - قُضَات (حاكىلەر)، والى - وُلَات (گوبېرئاتورلار)،  
عالى - عَلَات (اوستونلار)، داعى - دُعَات (اوندە وچىلەر).

### مۇنثلرنىڭ جمع صيغەلىرى.

(۲۴۶) آخرنده (ا، ت) بولغان مۇنث صيغەلرنىڭ جمع صيغەلىرىنىڭ  
آخرنده كوپىنچە (ات) حرفلىرى بولا:

مَعْلَمَه - مَعْلِمَات (معلمەلەر)، خَادِمَه - خَادِمَات (خىدمەتچى خاتۇنلار)،

نَازِرَه - نَازِرَات (فاراۋچى خاتۇنلار)، حَاضِرَه - حَاضِرَات (مجلسدە حاضرەلەر)،

مَحْتَرَمَه - مَحْتَرِمَات (مىتىرمەلەر)، مَذْكُورَه - مَذْكُورَات (ذكىر اينلىگان  
خاتۇنلار) كىيى.

مَحَلَه - مَحَلَّات (مىللەلەر)، دَرَجَه - دَرَجَات (درجەلەر)،

شُعْبَه - شُعَبَات (شۇمارلەر)، طَبِيقَه - طَبِيقَات (قاتىلارلەر)،

جَمَاعَت - جَمَاعَات (جەمەتلەر)، عَلَامَت - عَلَامَات (بىلىگىلەر)،

خِدْمَت - خِدْمَات (خىدىتىلەر)، سَفْرَه - سَفَرَات (سەفرەلەر) كىيى.

(۲۴۷) قايسى مۇنث اسملرنىڭ جمع صيغەلىرى (فِعْلٌ يَفْعَلُ) قالىبلرنىڭ  
بولا:

مِلَّت - مِلَل (مىللەلەر)، فِرْقَه - فِرَق (پارتىيەلەر)،

حِكْمَت - حِكَم (حىكىمىلەر)، نِعْمَت - نِعَم (نىيەلەر)،

أُمَّت - أُمَم (ئاممىلەر)، دَوْلَت - دَوْل (دۆلەتلەر)،

سُنَّت - سُنَن (ئادەتلەر)، دَرَه - دَرَر (دەرىجىلەر) كىيى.

۲۴۸) قايىسى مؤنثلرنىڭ جمع صيغەلىرى (فَعَالِل) فالبيندە اوشى:

حَقِيقَتٌ - حَقَائِقُ (چىنلر)، فَضِيْلَتٌ - فَضَائِلُ (آرتقلىقلر)،  
صَحِيْفَه - صَحَائِفُ (كاغدىلر)، جَرِيْدَه - جَرَائِدُ (گازىتەلر) كىبى.

۲۴۹) (مَفْعَلٌ، مَفْعَلَةٌ) فالبلرنىڭ جمع صيغەلىرى

(مَفَاعِلٌ) رەوشىندە ياسز بولۇرغە تىيشلى:

مَكْتَبٌ - مَكَاتِبُ (مكتىبلر)، مَحْكَمَةٌ - مَحَاكِمُ (مىحكەملر) كىبى.

۲۵۰) (مَفْعُوْلٌ و مِفْعَالٌ) فالبلرنىڭ جمع صيغەلىرى

(مَفَاعِيْلٌ) رەوشىندە يالى بولۇرغە تىيشلى:

مَكْتُوبٌ - مَكَاتِيْبٌ\* (خىطلر)، مَشْهُورٌ - مَشَاهِيْرُ (مىشهورلر)،

مِفْتَاحٌ - مِفَاتِيْحٌ (آچقىچلر)، مِثْقَالٌ - مِثْقَالِيْلٌ (مىثقاللر) كىبى.

۲۵۱) (فَعْلٌ و فُعْلٌ) وزنارنىڭ گى اسملرنىڭ بىر نىچەسىنىڭ جمعلىرى

(مَفَاعِلٌ) وزىندە بولا:

رِسْمٌ - مَرَاْسِمٌ (ترتىبلر)، شُغْلٌ - مَشَاغِلٌ (اشلر)

حَسَنٌ - مَحَاسِنٌ (مانورلىقلر)، عَيْبٌ - مَعَائِبٌ (كىمچىلىكلر) كىبى.

### جمعلرنىڭ توصىفىلىرى.

۲۵۲) آدمىلرگە ئەيتلىگان سوزلرنىڭ جمع صيغەلىرى بىر صفت بلە

توصىف قىلىنغاندە، صىغىلىرى دە جمع صيغەسىندە بولۇرغە تىيشلى:

(\* گاهى مکتوبات دىب دە ئەيتلە.

رِجَالِ عُلَمَاءِ (عالم ايرلر)، عِلْمَائِي كِبَارُ (الوغ عالمر)،  
مُعَلِّمِينَ مَذْكُورِينَ (مذكور معلملر)، مُعَلِّمَاتِ مَذْكُورَاتِ (مذكوره معلمهلر).  
۲۵۳) آدميلردن باشقه ذاتلر اوچون استعمال قيلنغان عربی جمع  
صيغه لری بر صفت بله توصيف قيلنغانده، صفتلری مفرد هم مؤنث صيغه سنده  
بولورغه تيبشلی:

كُتُبٍ مُعْتَبَرَةٍ (اعتبارلی كتابلر)، مَسَاجِدِ كَبِيرَةٍ (الوغ مسجدلر)،  
دَفَائِرِ صَغِيرَةٍ (كچكنه دفترلر)، اَمْوَالِ كَثِيرَةٍ (كوب ماللر) كبی.

### تَثْنِيَّةٌ صِيغَهٗ سِي.

۲۵۴) عرب تئلده ايكيگه گنه ئه يتله طورغان بر صيغه بار. بوگا  
«تَثْنِيَّةٌ صِيغَهٗ سِي» ديلر. بو صيغه بر مفرد صيغه نك آخرينه (ان) يا كه (ين)  
حرفلری قوشوب باصالا:

هُوَ (اول)، هُمَا (آلار ايكسی)، اَنْتَ (سين)، اَنْتُمَا (سز ايككز).  
ثَلَاثٌ (اوچدن بر اولوش)، ثَلَاثَانٌ (اوچدن ايکی اولوش)،  
عَشْرٌ (اوندن بر اولوش)، عَشْرِينَ (اوندن ايکی اولوش)،  
اِمَامٌ (بر امام)، اِمَامِينَ (ايکی امام)،  
طَرَفٌ (بر طرف)، طَرَفِينَ (هر ايکی طرف)،  
زَوْجٌ (اير)، زَوْجِينَ (اير بله خانون)،  
اَخٌ (اير قارداش)، اَخْوِينَ (ايکی قارداش)،  
اُخْتٌ (قز قارداش)، اُخْتِينَ (ايکی سنگل).

وَالِدٌ (آنا)، وَالِدَيْنِ (آنا بله آنا)،

دَارٌ (بۇرط)، دَارَيْنِ (ايكى بۇرط).

۲۵۵) ئىثنيه صيغەلىرى كۆبسىنچە اضافە قوشمالارنىڭ «مضاف اليه»

ايتۇب استعمال قىلنالىر:

سَعَادَتِ دَارَيْنِ (ايكى بۇرط، دىنيا و آخرت بختى)،

تساوىء طرفين (هر ايكى طرفنك تېگىزلىكى)،

عَلَى كِلَا التَّقْدِيرَيْنِ (هر ايكى احتمال بويىنچە)،

ادغام مَثَلَيْنِ (بىر بىرىنە ئۇشاش ايكى حرفنى تىشىدىلەو)،

ادغام مَتَقَارِيْمَيْنِ (بىر بىرىنە ياقىن ايكن حرفنى تىشىدىلەو)،

اصلاح زَوْجَيْنِ (اير بله خانۇننى كېلىشىرو)،

رِضَايِ وَالِدَيْنِ (آنا بله آناناڭ رضالىقى).

### منسوب صيغەسى.

۲۵۶) شەھەر، مەملىكەت و خەلق اسملىرى كېي اسملارنىڭ آخىرنىڭ آستىلى

ايتۇب بىر سكونلى (ى) آرندىرلىشە، «منسوب صيغەسى» دېگەن بىر صيغە  
حاصل بولا:

بغداد: بَغْدَادِي (بغداد شەھىرىنىكى)، مِصْر: مِصْرِي (مىصر مەملىكىتىنىكى)،

عَرَب: عَرَبِي (عەرب خەلقىنىكى)، تُورِك: تُورِكِي (تۈرك خەلقىنىكى)

فَارِس: فَارِسِي (فارس خەلقىنىكى)، قَزَان: قَزَانِي (قزان شەھىرىنىكى).



۲۵۷) اسملر منسوب صیغه سینه آوشقاچ اسملکن چفوب صفت حکیمه کره لر. آنلر ایله باشقه اسملر صفتلانا لرده:

رَجُلٌ بَغْدَادِي (بغداد ایری)، جَمَلٌ مِصْرِي (مصر تویه سی)،

کلام عربی (عرب سوزی) کبی.

۲۵۸) منسوب صیغه سی مؤنث بر اسمگه صفت بولغان وقتده آخرنده فی یاسی اوستلی و تشدیدلی بولوب (ه) بله یازلا:

مَرَأَةٌ بَغْدَادِيَّةٌ (بغداد خانومی)، نَاقَةٌ مِصْرِيَّةٌ (مصر تویه سی) (\*)

کلمه عربیه (عرب سوزی) کبی.

۲۵۹) منسوب صیغه سی اوزی بر صفت بله صفتلانسه، آخرنده فی (ی) سی آستلی تشدیدلی بولا:

عَرَبِيٌّ فَصِيحٌ (طاتلی عرب تلی)، عَسْكَرِيٌّ شَجِيحٌ (باطر صالدا ت) کبی.

۲۶۰) (فَعِيلَتٌ) قالبنده فی اسملر منسوب صیغه سینه آوشقاندی آخرنده فی

(ت) لری توشه لر:

حَقِيقَةٌ (چنلق) حَقِيقِيٌّ (چنلقلی)،

طَبِيعَةٌ (یارانلش) طَبِيعِيٌّ (یارانلغانچه)،

مَعِيشَةٌ (ترکک ایتو)، مَعِيشِيٌّ (ترکککنگی) کبی.

۲۶۱) (فَعِيلَةٌ وَفَاعِلَةٌ) قالبنده فی اسملر منسوب صیغه سینه آوشقاندی

(فَعَلِيٌّ يَفْعَعُو) ره و شینه کیله لر:

(\*) جمل آنا تویه، ناهه آنا تویه دیگان سوز.

مَدِينَه (شهر): مَدَنِي (مدینه شهر یمنکی)، جَزیره (آناو): جَزْرِي (جزیره یمنکی)،  
بَادِيَه (صحرا): بَدَوِي (صحرائقی)، عَلِي (حضرت علی): عَلَوِي (حضرت  
علینکی).

(۲۶۲) آخِرِنْدَه الف بولغان سوزلر منسوب صیغه سینه آوشقاندن الفلری  
واوفا آماشا:

دُنْيَا (جهان): دُنْيَوِي (دنیا نقی)، اُخْرِي (آخرت): اُخْرَوِي (آخرتنکی)،  
مُوسَى (اسم): مُوسَوِي (موسانقی)، عِيسَى (اسم): عِيسَوِي (عیسانقی)،  
صَحْرَا (فر): صَحْرَاوِي (فرنقی)، سَمَا (كوك): سَمَاوِي (کوکنکی) کبی.

(۲۶۳) آخِرِنْدَه (ه و ت) بولغان فسقا اسملرنک منسوب صیغه سنده بر  
واو آرتنا:

سَنَه (یل): سَنَوِي (یلق بلنقی)، كَفَه (شهر): كَفَوِي (کفه نکی)،  
كُوْه (نوگره ك): كُرَوِي (نوگره کلی)، لَغْت (زل): لَغَوِي (زلنکی).

(۲۶۴) قَابِيسِي سوزلرنک منسوب صیغه لرنده آخزلرنده فی (ه و ت) لری  
توشوب ده قالا:

مَكَّه (شهر): مَكِّي (مکه نکی)، مِلَّت (نوم): مِلِّي (ملتنکی)،  
أَفْرِيكَه (بیر کبسه گی): أَفْرِيكِي (آفریکه نکی)، سُنَّت (عادت): سُنِّي (سنتبه).

(۲۶۵) قَابِيسِي عربی سوزلرنک منسوب صیغه لرنده (ی) دن آلدن (ان)  
حرفلری آرتدرلا:

رُوح (جان): رُوحَانِي (جاننقی)، جِسْم (گه وده): جِسْمَانِي (گه وده نکی).

(۲۶۶) منسوب صیغہ سی عربی اسم لڑگہ مخصوصدر . شہر اسمی کی خاص اسم بولماغاندہ تۆرکی سوزلردن منسوب صیغہ لری یا صاو مقبول توگلدنر : قَزَانِي، بُلْغَارِي و قُرَيْمِي ديبو درست بولسده، آولى، قرى و اورمانى ديبو درست توگلدنر .

(۲۶۷) فارسى سوزلرنڭده منسوب صیغہ لری بولا، لکن آلا ر هیچ بر وقتده مؤنث صیغہ سنده استعمال قبلنما سقه تیشیلبلر : اِحْتِسَاسَاتِ دَرُونِي (اچکی حسلر)، اَمْرَاضِ اَنْدَامِي (تہن آورولری)، فَضَائِلِ مَرْدِي (ايرلك فضيلتلری)، ديبو درست، احتیاسات درونیه، امراض اندامیه، فضائل مردیه ديبو درست توگلدنر، چونکہ درون، اندام، مرد کلمه لری عربی توگل، فارسى سوزلردنر .

### کسب صیغہ سی .

(۲۶۸) عربلر قاہسی اسملردن «کسب صیغہ سی» یاصیلر . کسب صیغہ لری (فَاعِلٌ يَافَعُلٌ) فالبنده بولالر :

لَبِنٌ (سوت): لَابِنٌ (سوتچی)، لَحْمٌ (ایت): لَاحِمٌ (ایتچی)،  
 نَعْلٌ (باشماق): نَاعِلٌ (باشماقچی)، تَمْرٌ (خرما): تَامِرٌ (خرماچی)،  
 رَجُلٌ (آیاق): رَاجِلٌ (جه بهولی)، فَرَسٌ (آت): فَارِسٌ (آنلانۆب باروچی)،  
 حَدِيدٌ (تیمر): حَدَادٌ (تیمرچی)، خُبْزٌ (ایکمهك): خَبَّازٌ (ایکمه کهچی)،  
 عِطْرٌ (خوش ایس): عَطَّارٌ (ایسلای مایچی)، خُفٌ (چیتك): خَفَّافٌ (چیتکچی)،  
 بَقْلَةٌ (فاسول): بَقَّالٌ (باکالیبه ساتوچی)، حَطَبٌ (اوطون): حَطَّابٌ (اوطونچی).

مصغر صیغه‌سی.

۲۶۹) عربی سوزلر (فَعِيلٌ فَعِيْلٌ يَافَعِيْعِلٌ) قالمالرينه آوشدر لسه لر،  
كچكنه لك معناسن آڭلاتالر:

رَجُلٌ (اير): رَجِيْلٌ (كچكنه اير)، قَلَمٌ (فاورى): قَلِيْمٌ (كچكنه قلم)،  
أَحْمَدٌ (اسم): أَحْمِيْدٌ (كچكنه احمد)، دَفْتَرٌ (دفتر): دَفِيْتَرٌ (كچكنه دفتر)،  
سَفْرَجَلٌ (آيوا): سَفْرِيْجٌ (كچكنه آيوا)، عَنْدَلِيْبٌ (ساندو غاچ): هُنَيْدِيْلٌ (كچكنه  
ساندو فاج) كبي.

بوندی سوزلر «مصغر صیغه‌سی» ديب آتالا.

۲۷۰) (فَاعِلٌ وَفَاعُولٌ) قالمالنده فی اسملرنڭ مصغر صیغه لری (فَوِيْعِلٌ  
وَفَوِيْعِيْلٌ) قالمالرنده بولالر:

شَارِبٌ (مبيق): شَوِيْرِبٌ (كچكنه مبيق)، حَاجِبٌ (فاش): حَوِيْجِبٌ (كچكنه فاش)،  
فَانُوْسٌ (فانار): فَوِيْنِيْسٌ (كچكنه جاسوس (شمچی): حَوِيْسِيْسٌ (كچكنه  
شمچی)، فانار،

۲۷۱) (مَفْعُوْلٌ وَمَفْعَالٌ) قالمالرنده فی سوزلرنڭ مصغر صیغه لری (مَفِيْعِيْلٌ  
ره وشنده بولا:

مَكْتُوبٌ (خط): مَكِيْتِيْبٌ (كچكنه خط)، مَنصُورٌ (اسم): مَنِيْصِيْرٌ (كچكنه منصور)،  
مِفْتَاْحٌ (آچقچ): مَفِيْتِيْحٌ (كچكنه آچقچ)، مِصْبَاْحٌ (قندیل): مِصْبِيْعٌ (كچكنه قندیل).

۲۷۲) آخزلرنده (ه) بولغان سوزلرنڭ مصغر صیغه لرنده ده (ه) بولا:  
بَلِيْدَةٌ (شهر): بَلِيْدَةٌ (كچكنه شهر)، قَرِيْبَةٌ (آول): قَرِيْبَةٌ (كچكنه اول)،  
جَزِيْرَةٌ (آناو): جَزِيْرَةٌ (كچكنه آناو)، قَارُوْرَةٌ (مشه): قَوِيْرِيْرَةٌ (كچكنه مشه)

## مصدرلانغان سوزلر.

- (۲۷۳) عربى بر سوزنىڭ آخري بىنە تشىدىلى (يا) ايله بر (ت) آرتدرلسه،  
مصدر معناسينه اۇخشاغىلى بر معنا آڭلاتا:
- كَاتِب (يازۇچى): كَاتِبِيَّت (كاتبلىك)، ظَالِم (جبرچى): ظَالِمِيَّت (ظالملىك)،  
مَعْمُور (تۈزلىگان): مَعْمُورِيَّت، مَقْبُول (قبول ايتلىگان): مَقْبُولِيَّت  
(مقبوللىك)، تۈزلىگانلىك،  
مَسْتُور (اۈرتلىگان): مَسْتُورِيَّت، مَمْنُون (شاد): مَمْنُونِيَّت (شادلىق)،  
(اۈرتلىگانلىك)،  
مَحْرُوم (قۇرى قالغان): مَحْرُومِيَّت، مَمُور (تورە): مَمُورِيَّت (تورەلىك)،  
(محرورلىك)،  
مَظْلُوم (جبرلەنگان): مَظْلُومِيَّت، مَدَنِي (ادبلى): مَدَنِيَّت (مدنلىك)،  
(مظلوملىك)،  
مَلِي (ملت سوبۇچى): مَلِيَّت (ملت انسانى) كَشِي (كشى): اِنْسَانِيَّت (كشىلىك)،  
مُؤَيُّجِيك،  
حَيَوَان (جانوار): حَيَوَانِيَّت (جانوارلىق)، عَسْكَر (لشكر): عَسْكَرِيَّت  
(ەسكربلىك).  
(۲۷۴) مصدر معناسى چقارو اۈچۈن آخىرلىرىنە بوقاردە اوتكان قاعدە  
بويىچە (بىت) حرفلرن طوتاشدرو كاتن صيغەسى بولغاغان صفتلرغە غنە مخصوصدر.  
كاتن صيغەلرى اوز مصدرلرى ايله استعمال فيلنالر؛ مثلا (هَزِيْزُ وَشَرِيْفُ)  
ديگان سوزلرنى (هَزِيْزِيَّتُ وَشَرِيْفِيَّتُ) دىب استعمال فيلو مقبول توڭلدر.  
آلار اورىنە (هَزِيَّتُ وَشَرَاْفَتُ) استعمال فيلنورغە تىيشلى:

عَزِيزٌ (قدرلى): عَزَّتْ (هزيرلك)،

شَرِيفٌ (شرفلى): شَرَّافَتْ (شريفلك)،

فَصِيحٌ (طائلى تلى): فَصَّاحَتْ (فصيحلك)،

رَفِيقٌ (بولداش): رَفَّاقَتْ (بولداشلق)،

صَدِيقٌ (دوست): صَدَّاقَتْ (دوستلق)،

عَدُوٌّ (دشمان): عَدَّاوَتْ (دشمانلىق)،

شَفِيقٌ (شفقتلى): شَفَّقتْ (شفقتلىلك)،

رَحِيمٌ (مرحملى): مَرَحَمَتْ (مرحملىلك)،

حَسَنٌ (مانور): حَسَّنْ (مانورلىق)،

حَرَامٌ (حرام): حَرَمَتْ (حراملىق)،

أَحْمَقٌ (ديوانه): حَمَّاقَتْ (احمقلىق).

## فارسی سوزلر.

(۲۷۵) تانار تلىنه هر بى سوزلر قدر كوب بولماسه ده، فارسی سوزلرده بر آرز قانشقان. فارسی سوزلرده مذکر ومؤنث صیغه لری یوقدر. فارسیجه آخرنده (ه) بولغان اسملرده مؤنث اسملردن صانالمیلر. شول سببیدن آلازنگ صفتلری مذکر صیغه سنده بولورغه تییشلی:

خانَه (اوی)، خانَه جَدید (یاکما اوی)،

خامَه (فلم)، خامَه طَویل (اوزون فلم)،

نامَه (بازو)، نامَه عَجیب (هجب بازو)،

بَادَه (خمر)، بَادَه لَدِيذْ (طاتلی خمر)،  
 جَامَه (کییم)، جَامَه ثَمِينْ (بهالی کییم)،  
 مَائَه (صوما)، مَائَه قَلِيلْ (آز صوما)،  
 دَائَه (ایمزکچی)، دَائَه عَاقِلْ (عقللی ایمزکچی)،  
 سَيْنَه (کوکرهك)، سَيْنَه عَرِيضْ (کیك کوکرهك)،  
 بِنْدَه (فول)، بِنْدَه فَاقِيْرْ (محتاج فول).

(۲۷۶) فارسی سوزلرده (خ) حرفندن صوڭ بولغان (ا) کوبسنجه (وا) رهوشنده یازلا:

خَوَاه (استه)، خَوَابْ (بۇقۇ) خَوَارْ (خور)، خَوَاجَه (ایبه) کَبِي.  
 بو سوزلر: (خاه، خاب، خار، خاجه) ديب او قولالر.  
 خان (پادشاه)، خانَه (بۇرط)، کبی سوزلرده بو قاعده یۇرمی.  
 خویش (نسلدهش)، خویشدار (اوزن صانلاوچی) دیگان سوزلر  
 (غیش و غیشدار) ديب او قولالر.

(۲۷۷) که (کم؟)، چه (نی نهرسه؟)، دیگان سوزلر (ا) بله یازلسه لرده،  
 (کی، چی) ديب آست بله او قولالر:  
 ياکه، ناکه، بلیکه، چۇنکه، گویاکه، دیدی، که، هرکه (هرکم)  
 چه فائده؟ چه چاره؟ بهرچه. (هرنیچک)، هرچه (هرنهرسه).

(۲۷۸) فارسی سوزلرنڭ هیچ برسن الفلام بله استعمال قیلو درست  
 نوگلدر.

المود العالم (عالم ایر)، الزن العالمه (عالمه خاتون) دیلمی.

۲۷۹) فارسی سوزلرنڭ جمع صیغەلرینە جانلی نەرسەلرنڭ اسملرنە

(ان) حرفلری قوشلا:

مرد - مردان (ایرلر)، زن - زنان (خاتونلر)،  
شیر - شیران (آرسلانلر)، مرغ - مرغان (قوشلر)،  
مسلمان - مسلمانان (مسلملر)، مبعوث - مبعوثان (یبەرلنگان کشلر)،  
برادر - برادران (فارداشلر)، معتبر - معتبران (اعتبارلیر).

۲۸۰) آخرنده (۴) بولغان سوزلرنڭ جمع صیغەلرینە (گان) حرفلری

قوشلا؛ اول (۴) اوزی یازلمی قالا:

بندە - بندگان (قۇللر)، خواجه - خواجهگان (ایبەرلر)،  
زندە - زندگان (تربیلر)، خسته - خستگان (آورولر)،  
بیچاره - بیچارگان (چارەسزلر).

۲۸۱) آخرنده (۱، و) بولغان سوزلرنڭ جمع صیغەلرینە (یان) حرفلری

ارتدیرلا:

گدا - گدایان (نلەنچیلر)، جدا - جدایان (آیرلغانلر)،  
سخنگو - سخنگویان (سۇیلەوچیلر)، حقگو - حقگویان (حقنی سۇیلەوچیلر)،  
حقجو - حقجویان (حقنی ازلهوچیلر)، ماہرو - ماہرویان (آی کبی یوزلیرلر).

۲۸۲) جانسز ذاتلرنڭ جمع صیغەلرینە (ها) حرفلری آرتدیرلا:

آب - ابها (مولر)، خاک - خاکها (طوفراقلر)،  
دریا - دریاهها (دېڭزلر)، کوه - کوهها (طاوولر).



دِرَخْتْ - دِرَخْتِهَا (آغاچلر)،	سَنَكْ - سَنَكِهَا (طاشلر)،
خَانَهْ - خَانَهَا (يۇرتلار)،	خَامَهْ - خَامَهَا (فلملر)،
نَامَهْ - نَامَهَا (يازولر)،	جَامَهْ - جَامَهَا (كيميملر).

## فارسی اداتلر.

(۲۸۳) تۈركيده اۇشبو فارسی اداتلر عربی یا فارسی سوزلرنڭ باشینه قوشلۇب استعمال قىلنالر:

- (۱) اَز (دِن): اَز جَمَلَه (جمله دن بر)، اَز قَدِيم (ابسكيدن).
- (۲) بَر (اوزه رينه): بَر تَقْدِير (احتمال اوزه رينه)، بَر مَعْتَاد (هادت بوينچه).
- (۳) دَر (ده): دَر حَال (حاضرده)، دَر وَاقِع (واقعه).
- (۴) بَ (گه): بَحَقِّ خُدا (خدا حقينه)، بَمَذْهَبِ مَا (بوزنڭ مذهبجه).
- (۵) بَا (بله): بَا تَرْتِيب (ترتيب بله)، بَا خَبَر (خبرلى).
- (۶) بِي (سز): بِي حَسَاب (حسابسز)، بِي خَبَر (خبرسز).
- بِي گُناه (عيبسز)، بِي كَس (كشپسز).
- (۷) نَا (توگله): نَا حَق (حق توگل)، نَا مَعْلُوم (معلوم توگل).
- نَا مَعْقُول (معقول توگل)، نَا كَس (كشى توگل).
- (۸) نَه (ايمسن): نَه يازا، نَه اوقى (يازمى ده، اوقومى ده).

(۲۸۴) تازا رچه (نى) بله فارسى (نه) نڭ آيرمالرى بار: (نى) كرگان فعللر بولماونى آڭلانا طۇرغان هدى صيغه لر بولالر، (نه) كرگان فعللر بولونى آڭلانا طۇرغان وجودى صيغه لر بولورغه تيبشلى:

نى يازمى، نى اوقومى = نَه يازا، نَه اوقى. نَه يازمى، نَه اوقومى ديبو لازم توگلدلر.

### قوشما صفتلر.

(۲۸۵) تۇركى ادبياتىدا فارسى تىلنچە بىكى سوزدىن قوشوب باصالغان  
بىر نىچە تۇركى «قوشما صفتلر» استعمال قىلىنار:

گُلرُو، ماہرُو، دَل شَاد، دَل خَسْتَه.

گۈل كىبى بۇزلى، آي كىبى بۇزلى، شاد كوڭلى، آورو كوڭلى.

(۲۸۶) بوندى قوشما صفتلرنىڭ اولگى سوزلرنىڭ آخىرى توصىف  
واضافىدە كى كىبى آستلى بولماققە تىپىشلىدىر. اگرده آستلى قىلىنسىلەر،  
معنالىرى اوزگەرەدر:

گُلرُو، ماہرُو، دَل شَاد، دَل خَسْتَه.

بۇزنىڭ گۈلى، بۇزنىڭ آيى، شادنىڭ كوڭلى، آورونىڭ كوڭلى.

(۲۸۷) بوندى صفتلرنىڭ فايسىلرى توصىف قوشما سىن اوزگەرتىپ  
باصالغان بولالار:

بَخْتِ خُوش (باغشى بخت) — خُوشِ بَخْتِ (باغشى بختلى).

بِهائِ گِران (آور قيمت) — گِرانِ بَهائِ (آور قيمتلى).

بُويِ خُوش (طاتلى ايس) — خُوشِ بُو (طاتلى ايسلى).

جَنابِ عالى (اوستون ذات) — عالىِ جَنابِ (اوستون ذاتلى).

فَهِمِ سَريع (آشغىچ فهم) — سَريعِ فَهِمِ (آشغىچ فهملى).

چَشمِ سَمِياه (فارا كوز)، — سَمِياهِ چَشمِ (فارا كوزلى).

كَلَامِ شَريع (طاتلى سوز) — شَريعِ كَلَامِ (طاتلى سوزلى).

(۲۸۸) اضافە قوشمالرن اوزگەرتىپلە فارسىچە قوشما اسملردە باصالا:

زَادَه شَاه = شَهزَادَه (پادشاه بالاسى).

زَادَهٗ آمِيرٌ = آميرزاده (توره بالاسى)،

خَانَهٗ كُتُبٌ = كُتُبْخَانَهٗ (كتابلر يۇرتى)،

خَانَهٗ اَيْتَامٌ = يَتِيْمْخَانَهٗ (اوكسىزلىر يۇرتى)،

نَامَهٗ دَعْوَتٌ = دَعْوَتْنَامَهٗ (چاقرو يازووى)،

نَامَهٗ شَهَادَتٌ = شَهَادَتْنَامَهٗ (گواھلىق يازووى).

۲۸۹) فارسى قوشما صفتلىرنىڭ فايىسىلىرى زده، ديدە و آلوده كىبى

فارسى مفعول صيغەلەردىن قوشلغان بولالار:

آفَتٌ زَدَهٗ (آفتكە دوچار بولغان)، حَرِيْقٌ زَدَهٗ (يانغىن بىلەن كورگان)،

جِهَانٌ دِيدَهٗ (دنيا كورگان)، احساندیده (خیر كورگان)،

غَمٌ آلُودَهٗ (قايغىغە چومغان)، خُوابٌ آلُودَهٗ (يۇقۇغە طالغان).

### فارسى قوشمىتالى صفتلىرى.

۲۹۰) اوشبو قوشمىتالارنى قوشۇپ، كۆپ تۈرلى سوزلەردىن فارسى

صفتلىرى ياكى مۇمكىن:

آسَا (كېيى): جَنَّتْ آسَا (اۈجماخ كېيى)، كُھَرٌ آسَا (گۈھر كېيى)

بَانٌ (چى): باغبان (باقچە چى)، دَرَبَانٌ (ايشك آچۇچى)،

تَرٌ (رەك، راق): بَھْتَرٌ (ياخشىراق)، بَدْتَرٌ (يامانراق)،

تَرِيْنٌ (ايك): بَھْتَرِيْنٌ (ايك ياخشى)، بَدْتَرِيْنٌ (ايك يامان)،

دَانٌ (لك، لى): شَمْعَدَانٌ (شەمەلك)، قَلَمْدَانٌ (قەلم ساقى)،

رَارٌ (لك، لى): گَلزَارٌ (گەللك)، چَمَنزَارٌ (اولەنەك)،

رَانٌ (چى): حَكْمَرَانٌ (حەكمچى)، خَامەرَانٌ (بازۇچى)،

سار (لك، لق)، گوهسار (طاولق)،	خاكسار (چوبلك)،
ساز (چى): چاره ساز (چاره طابوچى)،	خاطر ساز (كوكل طابوچى)،
ستان (لك، لق)، گليستان (گللك)،	تورگستان (توركللك)،
كار (چى): حيله كار (آلداوچى)،	فتنه كار (فتنه چى)،
گر (چى)، سوداگر (صانوچى)،	زرگر (آلتونچى)،
كين (لى): غمكين (فايغىلى)،	خشمكين (آچولى)،
گاه (وقت هم اورن): سحرگاه (سحر وقتى)،	سجده گاه (سجده اورنى)،
مند (لى): هنر مند (هنرلى)،	حصه مند (اؤلوشلى)،
ناك (لى): فرحناك (شادلقلى)،	غمناك (فايغىلى)،
ور (لى): هنرور (هنرلى)،	جانور (جانلى)،
وار (لى، چه): اميد وار (اميدلى)،	تورك وار (تورك لر چه)،
يار (لى): بختيار (بختلى)،	دولتيار (دولتلى)،

### امرلى صفتلر.

(۲۹۱) بيك كوپ قوشما صفتلر بىر سوزنك آخرينه فارسى بر امر (بۇيۇرو) صيغەسى قوشۇب باصالغان بولالار. توركيدە مستعمل فارسى امرلرنك مشهورلرى اۇشبولدر:

آموز (اؤيرەت): ادب آموز (ادب اؤيرەتوچى)،
آمیز (فانشدر): تحقيق آميز (خورلاو فانشى)،
افشان (چهچ): آتش افشان (ارط چهچوچى)،
افروز (ياقترت): دل افروز (كوكل ياقترتوچى)،
بر (ايلت): رهبر (بولغە ايلتوچى، يول كورسەتوچى)،

- باز (اوپنا): قمار باز (اۇلۇش اوپن اوپناوچى)،  
بين (كور): حقيقت بين (ھنلقنى كوروچى)،  
بخش (باغشلا): كامبخش (كشىنك مقصودن بېروچى)،  
پاش (چەچ): ضيا پاش (نور چەچوچى)،  
پرست (طابن): بتمپرست (پۇطقە طابنوچى)،  
پرور (أصرا): ملتپرور (اوز ملتن سۇبوچى)،  
پناه (مىبن): رسالتپناه (پىغمبرك خو جەسى)،  
پوش (ئاپلا): كلپوش (باش قاپلاوچى)،  
تراش (جون): سرتراش (باش جونوچى، چەچ آلوچى)،  
خوان (ارقۇ): صرف خوان (علم صرف اوقوچى)،  
خواه (نلە): خىرخواه (ياخشىلىق نلەوچى)،  
دار (طۇت): خبردار (خبر طۇتوچى، بلوچى)،  
دان (بل): قدردان (ذاتنك قدرن بلوچى)،  
شناس (طانۇ): موسيقى شناس (اوپن كۇيلرن طانوچى)،  
فرما (بۇبۇر): حكمرما (حكىم بۇبۇروچى)،  
فروش (صات): كتاب فروش (كتاب ساتوچى)،  
كش (طارت): غيرتكش (غىرت چىگوچى)،  
گير (طۇت): جهانگير (دنيانى طۇتوچى)،  
گو (ئەبت): حقگو (چىلقنى ئەبتوچى)،

نشين (اوطور): صدر نشين (تورده اوطوروچى، رۇيس)،  
 نما (كورسەت): قېلە نما (قېلە طرفن كورسەتوچى، كامپاس)،  
 نويس (ياز): وقە نويس (واقەلەر يازوچى)،  
 ياب (طاب): ظفرياب (اۋستۇنلىكنى طابوچى).

(۲۹۲) آخرى اوتۇر آرنى واۋلى بولغان فارسى سوزلەر بىر صفت بىلە  
 توصيف قىلغاندە واولرندىن صوڭ بىر (ى) آرتدىرلا:

بو (ايس): بوي خوش (طاتلى ايس)،

رو (بوز): روي خوب (ماتور بوز)،

سو (باق): سوي مطلوب (تەلنگان طرف)،

مو (چەچ): موي مبارك (مبارك توك)،

آرزو (تەك): آرزوي كامل (بۇتۇن تەك):

ماهرو (آي كېي بۇزلى): ماهروي مشهور (دانقللى ماهرو)،

خۇشبو (خوش ايس): خۇش بوي نادر (سېرەك ايسكى ماي).

(۲۹۳) آخرى واۋلى سوزلەر اضافە قىلغاندەدە آخىرلىرىنە بىر (ى)  
 آرتدىرلا:

بوي گل، روي محبوبە، موي سەر،

گلنىڭ ايسى، محبوبەنىڭ پوزى، باش چەچى،

آرزوي يار، ماهروي على، خۇش بوي ولى.

بولداشنىڭ تەلگى، ەلنىڭ ماھروپى، ولينىڭ ايسلى مايى.

### فارسى صيغە مصدر يەلەر.

(۲۹۴) مصدرلق معناسن چغار واۋچۇن عربى صفتلرنىڭ آخىرلىرىنە ۲۷۳ نچى

فاهمه بويىنجه تشديدلى (ى) ايله بر (ت) آرندرلا، فارسى صفتلرنك آخرينه فقط سكونلى بر (ى) آرندرلا:

عربى صيغهلر: فارسى صيغهلر:

مسعود (بخلى)، مسعوديت (بخليلك)، بختيار (بخلى)، بختيارى (بختليك)،

تاجر (سانوچى)، تاجر يت (سانوچىلىق)، سوداگر (سانوچى)، سوداگرى

(سانوچىلىق).

(۲۹۵) آخرى الفى با وولى بولغان صفتلر مصدر لاقه آوشقاندە آخىرلىرىنه

بر (ى) آرندرلا:

دانا (عالم) — دانايى (هالمك)، حقگو (حقى) — حقگو يى (حقچىلىق)،

بالا (اوستون) — بالايى (اوستونلك)، حقجو (حق ازلهوچى) — حقجو يى

(حق ازلهوچىلك).

(۲۹۶) آخرى (ه) لى صفتلر مصدر لاقه آوشقاندە آخىرلىرىنه (گى)

قوشماسى آرندرلا:

ساده (پراسنوى) — سادگى (پراستويلىق)، اميرزاده (ميرزا) — اميرزادگى

(ميرزالىق).

### فارسى صيغۀ تشبيهيه.

(۲۹۷) سوزلرنك آخرينه بر الف و (ه) لى بر نون آرتدرو ايله فارسجه

«صيغۀ تشبيهيه»، يعنى اوشاتو صيغەسى حاصل بولا:

پندر (آنا) — پدرانە (آنا كىيى)، مادر (آنا) — مادرانە (آنا كىيى)،

عاقل (عقللى) — عاقلانە (عقللىلر چه)، احمق (ديوانه) — احمقانە (ديوانه لر چه).

(۲۹۸) توركيدە بو صيغۀ تشبيهيه كوبسنجه حال قىدى ايتوب استعمال

تيلنا:

ممنون (شاد) — ممنونانە (شاد بز حالده)، محزون (نايغىلى) — محزونانە

(نايغىلى رەوشده).

۲۲۹) آخرى الفلى بيا واولى صفتلرنڭ صيغە تشبېهەلرېنە (پانە)  
قوشماسى قوشلا:

دانا (عالم) — دانايانە (عالمرچە)، حقگو (حقچى) — حقگوپانە (حقچىرچە)،

۳۰۵) آخرى (۵) لى صفتلرنڭ صيغە تشبېهەلرېنە (گانە) قوشماسى  
قوشلا:

سادە (پراستوى) — سادگانە (پراستويلىرچە)، بندە (قۇل) — بندگانە  
(قۇللىرچە)، زىندە (ترك) — زىندگانە (تركلىرچە)، آزادە (بوش) — آزادگانە  
(آزادلىرچە).

تمام.

تصحیح: ۳۹ نچى بېئىدە ۶ نچى يولده (قبول) دېگان سوز اورىنېنە (لازم)  
دېب يازارغە كېرەك.

